叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000001

2. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000002

3. 韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(wehman Bros.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第1/3页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['wɛmən] [bɹoʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

- ['aɪrɪʃ] [jɑːnz]
' IRISH YARNS
- 爱尔兰 纱线

爱尔兰故事

[wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər]
WIT AND HUMOR
智慧 和 幽默

机智与幽默

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['wɛmən] [bɹoʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

[nuː] [jɔːk] [[ˌtuː'tuː]]
NEW YORK [2]
新的 约克 [2]

纽约[2]

['wɛmən] [bɹoʊz] .
WEHMAN BROS .
韦曼 兄弟 .

韦曼兄弟

- [bʊk] [ɑːn]
' BOOK ON
- 书 在

预订

[haʊ] [tuː; tə]
HOW TO
如何 到

如何

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]
BECOME AN American Citizen
变得 一个 美国人 公民

成为美国公民

[praɪs] - [sents] .
PRICE 15 CENTS .
价格 - 分 .

价格 15 美分。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpaɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
This new and revised edition has been compiled to the present time ,
这 新的 和 修改 版 有 到过 编译 到 这 展示 时间 ,

这本新修订版是截至目前为止编写的。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnz] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ]
and contains valuable information for a foreigner to know before becoming
和 包含 有价值的 信息 为了 一个 外国人 到 知道 前 成为
[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑːpʃ(ə)n] .
a citizen of the land of his adoption .
一个 公民 的 这 土地 的 他的 采用 .

其中包含外国人入籍该国之前需要了解的重要信息。

[ðɪs] ['præktɪk(ə)l] ['vɑːljəm] [imˈbreisiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [vɪz] :
This practical volume embraces the following , viz :
这 实际的 体积 拥抱 这 下列的 , 即 :

这本实用手册涵盖以下内容：

— [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Declaration of Independence — Articles of Confederation — Constitution of the
— 宣言 的 独立 — 文章 的 联盟 — 宪法 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [prəˈkjʊr] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States — Time required to procure residence in the United States ,
团结的 各州 — 时间 必需的 到 采购 住宅 在 这 团结的 各州 ,

—《独立宣言》—《邦联条例》—《美国宪法》—获得美国居留权所需的时间

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] — [pruːf] [ʌv; əv]
and the States of the United States — Declaration of Allegiance — Proof of
和 这 各州 的 这 团结的 各州 — 宣言 的 忠诚 — 证明 的
['rezɪdəns] — [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪlɪənz] — ['kwestʃənz] [æskt] ([ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænsər]) [baɪ][ðə; ði]
Residence — Admission of Aliens — Questions asked (and their answers) by the
住宅 — 入学 的 外星人 — 问题 问 (和 他们的 答案) 经过 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

以及美利坚合众国——效忠宣言——居住证明——外国人入境——美国提出的问题（及其答案），

['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [steɪt] [suˈpriːm] [kɔːrts] — [kɔːsts][ʌv; əv] [fiːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
District and State Supreme Courts — Costs of Fees , etc .
区 和 状态 最高 法院 — 成本 的 费用 , ETC .

地区和州最高法院——费用等

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - ['prɪntɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['kʌlərd] ['kʌvər] ,
It is well - printed , on a good quality of paper , and bound in colored cover ,
它 是 出色地 - 打印 , 在 一个 好的 质量 的 纸 , 和 边界 在 有色 覆盖 ,

印刷精美，纸张质量上乘，封面为彩色。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [tuː; tə] ['eni] [əˈdres] [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] - [sents] .
and will be sent by mail , postpaid , to any address on receipt of 15 Cents .
和 将要 是 发送 经过 邮件 , 后付费 , 到 任何 地址 在 收据 的 - 分 .

收到 15 美分后，将以邮资已付的方式寄送到任何地址。

☞ ['pɜːsənz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [mʌst; məst] [rɪˈmɪt] [baɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] .
☞ **Persons in Foreign Countries must remit by POST OFFICE MONEY ORDER .**
☞ 人 在 外国的 国家 必须 汇 经过 邮政 办公室 钱 命令 .

☞ 身处国外的人士必须通过邮局汇款。

☞ ['fɔːrən] [kɔɪn] , [stæmps] , [ɔːr] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [nɑːt] [ək'septɪd] .
☞ **FOREIGN COIN , STAMPS , OR POSTAL NOTES NOT ACCEPTED .**
☞ 外国的 硬币 , 邮票 , 或者 邮政 笔记 不是 公认 .

☞ 不接受外国硬币、邮票或邮政纸币。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['wɛmən] [bɹoʊz] . , - [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] . [[θriː]]
Address all orders to WEHMAN BROS . , 158 Park Row , New York . [3]
地址 全部 订单 到 韦曼 兄弟 . , - 公园 排 , 新的 约克 . [3]

所有订单请寄至 WEHMAN BROS.，地址：158 Park Row, New York.[3]

['aɪrɪʃ] [jɑːnz]
IRISH YARNS
爱尔兰 纱线

爱尔兰纱线

[noʊ] . [ˌtuː'tuː]
No . 2
不 . 2

2号

[ɑːn] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
ON JUDGMENT DAY .
在 判断 天 .

审判日。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [priːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]
A certain priest and a parishioner were visiting one night and judgment
一个 肯定 牧师 和 一个 教区居民 是 访问 一 夜晚 和 判断
[deɪ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
day was mentioned .
天 曾是 提及 .

一天晚上，一位神父和一位教友来访，期间提到了审判日。

“ [wʌt] [-] [miːn] , - ['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] ?
“ What d'ye mean , ' judgment ' day ?
“ 什么 染料 意思是 , - 判断 - 天 ?

“你说的‘审判日’是什么意思？”

” [ðə; ði][mæn][in'kwaiəd] .
” the man inquired .
” 这 男人 询问 .

“那人问道。”

“ ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ,
“ Judgment day , ” replied the priest ,
“ 判断 天 , ” 回复 这 牧师 ,

“审判日，”牧师回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ,
“ is the day when all who have died are brought up for judgment ,
“ 是 这 天 什么时候全部 WHO 有 死亡 是 带来 向上 为了 判断 ,

“那一天，所有死去的人都要被带出来接受审判。”

[wen] [ðer; ðər][sɪnz][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] — ['dʒʌdʒmənt] — [ɪz] [prə'naʊnst] . ”
when their sins are judged and the verdict — judgment — is pronounced . ”
什么时候 他们的 罪孽 是 评判 和 这 判决 — 判断 — 是 发音 . ”

当他们的罪行受到审判，判决——审判——被宣读时。”

“ [ɑː'hɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
“ Aha , ” exclaimed the man .
“ 啊哈 , ” 惊呼 这 男人 .

“啊哈！”那人惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es][biː; bi][ðer; ðər] ? ”
“ And will the A . P . A . ' s be there ? ”
“ 和 将要 这 一个 . P . 一个 . - s 是 那里 ? ”

“美国心理学会（APA）会出席吗？”

“ [jes] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . - [es] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ Yes , the A . P . A . ' s will be there . ”
“ 是的 , 这 一个 . P . 一个 . - s 将要 是 那里 . ”

“是的，APA（美国心理学会）会到场。”

“ [wɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][haɪ'bɜːrniənz][biː; bi][ðer; ðər] ? ”
“ Will the Ancient Order of Hibernians be there ? ”
“ 将要 这 古老的 命令 的 希伯尼安人 是 那里 ? ”

“古老爱尔兰人兄弟会会出席吗？”

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
**“ They certainly will ! **
“ 他们 当然 将要 !

“他们肯定会！”

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] - [dʒʌdʒɪŋ] - [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['aʊərz] , [θɪn] !
**“ Well , I'm thinking there'll be mighty little ' judging ' done the first few hours , thin ! **
“ 出色地 , 我是 思维 将会 是 强大的 小的 - 评判 - 完毕 这 第一的 很少 小时 , 薄的 !
” [[fɔːr]]
” [4]
” [4]

“嗯，我想头几个小时应该不会有什么‘评判’吧，瘦子！”[4]

[pæt] — “ [ðæt] [mə'gɪnti] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] .
**Pat — “ That McGinty is a fine fellow . **
拍 — “ 那 麦金蒂 是 一个 美好的 同伴 .

帕特——“麦金蒂是个好人。”

” [mɪk] — “ [ɪz][hiː; hi] ?
**” Mick — “ Is he ? **
” 米克 — “ 是 他 ?

米克——“是吗？”

” [pæt] — “ [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] .
**” Pat — “ He is , indeed . **
” 拍 — “ 他 是 , 的确 .

帕特——“他确实是。”

[greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
**Great friend of mine . **
伟大的 朋友 的 矿 .

我的好朋友。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
**Did you notice how heartily he shook hands with me ? **
做过 你 注意 如何 衷心地 他 摇晃 双手 和 我 ?

你注意到他和我握手时有多热情吗？

” [mɪk] — “ [aɪ][dɪd] .
**” Mick — “ I did . **
” 米克 — “ 我 做过 .

米克——“我做了。”

" [pæt] — " [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Pat** — " **Great** **friend** **of** **mine** **.**
" 拍 — " 伟大的 朋友 的 矿 .

"帕特——"我的好朋友。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [wʌn] [hænd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [græbd] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəuθ] .
He **wasn't** **satisfied** **with** **shaking** **one** **hand** **,** **but** **he** **grabbed** **hold** **of** **both** **.**
他 不是 使满意 和 摇晃 一 手 , 但 他 抓住 抓住 的 两个都 .

他不满足于只握一只手，而是抓住了两只手。

" [mɪk] — " [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfər] [ðæt] [wei]
" **Mick** **—** **"** **I** **suppose** **he** **thought** **his** **watch** **and** **chain** **would** **be** **safer** **that** **way**
" 米克 — " 我 认为 他 想法 他的 手表 和 链 会 是 更安全 那 方式
.
:
.

"米克——"我猜他认为那样他的手表和表链会更安全。

" ['iːzi] [fɔːr; fər] ['pædi] .
" **EASY** **FOR** **PADDY** **.**
" 简单的 为了 稻田 .

"对稻米来说很容易。"

[æt; ət] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wɑːtʃt] ['kloʊsli] [ðə; ði] [trɑːm'boʊn] ['pleɪər] [ɪn] [ðə; ði]
At **a** **political** **meeting** **an** **Irishman** **watched** **closely** **the** **trombone** **player** **in** **the**
在 一个 政治的 会议 一个 爱尔兰人 观看 密切 这 长号 玩家 在 这
[bænd] .
band **.**
乐队 .

在一次政治集会上，一位爱尔兰人仔细观察着乐队里的长号手。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [mæn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪr] .
Presently **the** **man** **laid** **down** **his** **instrument** **and** **went** **out** **for** **a** **beer** **.**
目前 这 男人 铺设 向下 他的 乐器 和 去 出去 为了 一个 啤酒 .

这时，那人放下乐器，出去喝啤酒了。

['pædi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [pʊld] [ðə; ði] [hɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Paddy **investigated** **,** **and** **promptly** **pulled** **the** **horn** **to** **pieces** **.**
稻田 调查 , 和 及时 拉 这 喇叭 到 件 .

帕迪进行了调查，并迅速将喇叭拆成了碎片。

[ðə; ði] ['pleɪər] [rɪ'tɜːrnd] .
The **player** **returned** **.**
这 玩家 返回 .

球员返回了。

" [huːz] ['medld] [ˌem aɪ 'tiː] [maɪ] - ?
" **Who's** **meddled** **mit** **my** **drombone** **?**
" 谁是 干预 密特 我的 - ?

谁动了我的低音号?

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ɔɪ] [dɪd] , " [sed] ['pædi] .
" **Oi** **did** **,** **"** **said** **Paddy** **.**
" 喂 做过 , " 说 稻田 .

"我做了，"帕迪说。

“ [hɪr] [jiːv] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːrt] ,
“ Here ye've been for two hours tryin ' to pull it apart ,
“ 这里 你们已经 到过 为了 二 小时 尝试 - 到 拉 它 除 ,

“你们在这里花了两个小时试图把它拆开，

[æn; ən] - [ɔɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɑːn] ['mɪnɪt] !
an ' Oi did it in wan minute !
一个 - 喂 做过 它 在 万 分钟 !

哦，我只用了一分钟就做到了！

” [maɪk] — “ [wʌt] [ə; eɪ] [red] [noʊz] [ðæt] ['swiːni] [hæz; həz] . ”
” Mike — “ What a red nose that Sweeney has . ”
” 麦克风 — “ 什么 一个 红色的 鼻子 那 斯威尼 有 . ”

迈克说：“斯威尼的鼻子好红啊。”

“ [wɪst] , [mæn] ; [hiː; hi] [spɪnt] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv]
“ Whist , man ; he spint a barrel of money to get it to the pink of
“ 惠斯特 , 男人 ; 他 旋转 一个 桶 的 钱 到 得到 它 到 这 粉色的 的
[pər'fekʃ(ə)n] . ” [[faɪv]]
perfection . ” [5]
完美 . ” [5]

“惠斯特，伙计；他花了很多钱才把它做到完美无瑕。”[5]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['tipə'rɛəri] ,
It was in the wilds of Tipperary ,
它 曾是 在 这 荒野 的 蒂珀雷里 ,

那是在蒂珀雷里郡的荒野中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['lændlɔːrd][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ɪ'nʌf]
and the local and long - suffering landlord had been ill - advised enough
和 这 当地的 和 长的 - 痛苦 房东 有 到过 患病的 - 建议 足够的
[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][rent][ɑːn] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz]
to ask for a bit of rent on account — the same being some few years
到 问 为了 一个 少量 的 租 在 帐户 — 这 相同的 存在 一些 很少 年
[ˌoʊvər'duː] .
overdue .
逾期 .

当地一位饱受折磨的房东一时糊涂，竟然要求房东预付一部分租金——这笔租金已经拖欠了好几年。

[raʊzd] [tuː; tə]['fjʊri][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [aʊt'reɪdʒəs]
Roused to fury at this unlooked - for and , in their eyes , outrageous
唤醒 到 愤怒 在 这 未曾注意的 - 为了 和 , 在 他们的 眼睛 , 令人愤慨
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

他们被这一出乎意料且在他们看来荒谬至极的要求激起了愤怒，

[maɪk][ænd; ənd][pæt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [weɪt][fɔːr; fər] ” [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['griːdi] ['taɪrənt] .
Mike and Pat decided to “ wait for ” the base and greedy tyrant .
麦克风 和 拍 决定 到 “ 等待 为了 ” 这 根据 和 贪婪的 暴君 .

迈克和帕特决定“等待”基地和贪婪的暴君。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [gʌn] .
And they did — behind a hedge with a shot - gun .
和 他们 做过 — 在后面 一个 对冲 和 一个 射击 - 枪 .

他们真的这么做了——躲在树篱后面，拿着猎枪。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [nʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] , [wɜːrs]

Their	feet	and	their	fingers	were	numbed	with	the	cold	,	and	,	worse
他们的	脚	和	他们的	手指	是	麻木	和	这	寒冷的	,	和	,	更糟

[ðæn; ðən][ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

他们的脚和手指都冻麻了，更糟糕的是，

[ðə; ði] [ɔːr][hæf] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	dhrop	or	half	-	bottle	of	the	crathur	was	gone	.
这	dhrop	或者	一半	-	瓶子	的	这	克拉瑟	曾是	已消失	.

那半瓶克拉图尔酒不见了。

[sed] [pæt][tuː; tə][maɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] : “ ['ʃʊr] ,

Said	Pat	to	Mike	,	in	a	hoarse	whisper	:	“	Shure	,
说	拍	到	麦克风	,	在	一个	嘶哑	耳语	:	“	舒尔	,

帕特用沙哑的低语对迈克说：“当然。”

[æn; ən] - [aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] - !

an	'	I	hope	nothing	can	have	happened	to	the	onfortunate	gintleman	!
一个	-	我	希望	没有什么	能	有	发生	到	这	-	金特尔曼	!

我希望那位不幸的绅士没有发生任何意外！

” [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wɜːrk][ɪn] ['westərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

”	Not	long	ago	a	young	Irishman	was	seeking	work	in	western	Illinois	,
”	不是	长的	前	一个	年轻的	爱尔兰人	曾是	寻求	工作	在	西	伊利诺伊州	,

不久前，一位年轻的爱尔兰人在伊利诺伊州西部找工作，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [nɪr] ['kaɪəroʊ] .

and	among	those	to	whom	he	applied	was	a	farmer	near	Cairo	.
和	之中	那些	到	谁	他	应用	曾是	一个	农民	靠近	开罗	.

他申请的职位中包括开罗附近的一位农民。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] - [fræŋk] , ['tʃɪri] ['mænər] , [ænd; ənd] ,

The	farmer	was	attracted	by	the	Celt's	frank	,	cheery	manner	,	and	,
这	农民	曾是	吸引	经过	这	-	坦率	,	欢快的	方式	,	和	,

农夫被凯尔特人坦率开朗的性格所吸引，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help] , [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] :

while	he	was	not	in	need	of	help	,	he	asked	,	after	a	pause	:
尽管	他	曾是	不是	在	需要	的	帮助	,	他	问	,	后	一个	暂停	:

虽然他并不需要帮助，但他停顿了一下后问道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['kreɪd(ə)l] ? ”

“	Can	you	cradle	?	”
“	能	你	摇篮	?	”

你会抱孩子吗?

“ ['kreɪd(ə)l] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Cradle	!	”	repeated	the	Irishman	.
“	摇篮	!	”	重复	这	爱尔兰人	.

“摇篮！”爱尔兰人重复道。

“ [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] !

“	Sure	,	I	can	!
“	当然	,	我	能	!

“当然可以！”

[bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [pərˈsweɪsɪvli] , “ [ˈkudnt] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb][aʊt][ʌv; əv]

But	,	sir	,	”	he	added	persuasively	,	“	couldn't	ye	give	me	a	job	out	of
但	,	先生	,	”	他	额外	令人信服地	,	“	不能	是的	给	我	一个	工作	出去	的

[djuə] ? ” [[sɪks]]

dures	?	”	[	6	]
困境	?	”	[	6	]

“但是，先生，”他恳切地补充道，“您能不能迫于无奈给我一份工作呢？”[6]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfi] — “ [ɔɪ] [hɪr] [jər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [pæt] [ˈkiːgən] , [ɪz] [ˈprɪti] [bæd][ɔːf] .

Mrs	.	Murphy	—	“	Oi	hear	yer	brother	-	in	-	law	,	Pat	Keegan	,	is	pretty	bad	off	.
太太	.	墨菲	—	“	喂	听到	你的	兄弟	-	在	-	法律	,	拍	基根	,	是	漂亮的	坏的	离开	.

墨菲太太——“我听说你妹夫帕特·基根的处境很糟糕。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] — “ [ˈʃʊr] , [ˈhiːz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈjɪt] .

”	Mrs	.	Casey	—	“	Shure	,	he's	good	for	a	year	yit	.
”	太太	.	凯西	—	“	舒尔	,	他是	好的	为了	一个	年	yit	.

凯西太太——“当然，他一年内都没问题。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːrfi] — “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

”	Mrs	.	Murphy	—	“	As	long	as	that	?
”	太太	.	墨菲	—	“	作为	长的	作为	那	?

墨菲夫人——“只要这样就行了吗？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkeɪsi] — “ [jes] ; [ˈhiːz][hæd; həd] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈdɑːktɚz] ,

”	Mrs	.	Casey	—	“	Yes	;	he's	had	four	different	doctors	,
”	太太	.	凯西	—	“	是的	;	他是	有	四	不同的	医生	,

凯西太太——“是的，他已经看过四个不同的医生了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][juː ˈviː] [θɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	each	one	uv	thim	gave	him	three	months	to	live	.
和	每个	一	紫外线	蒂姆	给予	他	三	几个月	到	居住	.

他们每个人都说他只剩下三个月的寿命了。

” [ə; eɪ] [dʌnˈdiː] [ˈʃɑːpkiːpər] [æskt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt]

”	A	Dundee	shopkeeper	asked	an	Irishman	who	was	standing	at	a	street
”	一个	邓迪	店主	问	一个	爱尔兰人	WHO	曾是	常设	在	一个	街道

[ˈkɔːrnər] [ɪf] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɑːb] .

corner	if	he	wanted	a	job	.
角落	如果	他	通缉	一个	工作	.

“邓迪的一位店主问站在街角的一位爱尔兰人是否想找份工作。

“ [jes] , [ˈsɔr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .

“	Yes	,	sor	,	”	replied	the	Irishman	.
“	是的	,	索尔	,	”	回复	这	爱尔兰人	.

“是的，先生，”爱尔兰人回答道。

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpremɪsɪz] ? ”

“	Well	,	now	,	what	would	you	take	to	clear	the	snow	away	from	my	premises	?	”
“	出色地	,	现在	,	什么	会	你	拿	到	清除	这	雪	离开	从	我的	前提	?	”

“那么，你们需要什么工具来帮我清理一下我家院子里的积雪呢？”

“ [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] , [ˈsɔr] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] .

“	A	shovel	,	sor	!	”	was	the	sharp	reply	of	the	Irishman	.
“	一个	铲	,	索尔	!	”	曾是	这	锋利的	回复	的	这	爱尔兰人	.

“一把铲子，先生！”爱尔兰人厉声回答道。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] .

He	got	the	job	.
他	得到	这	工作	.

他找到工作了。

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] , ['eniweɪ] .
A **SAVING** **,** **ANYWAY** **.**
一个 保存 , 反正 .

无论如何，这都是一笔节省。

[oʊ'braɪɪn] — “ [soʊ][ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['rɪnt][fɔ:r; fər] [jɛz] .
O'Brien **—** **“** **So** **the** **landlord** **lowered** **the** **rint** **for** **yez** **.**
奥布莱恩 — “ 所以 这 房东 降低 这 打印 为了 是的 .

奥布莱恩——“所以房东降低了你们的印花税。

['hi:l] [seɪv] ['mʌni] [æt; ət] [ðæt] .
He'll **save** **money** **at** **that** **.**
地狱 节省 钱 在 那 .

这样他就能省钱了。

” ['keɪsi] — “ [haʊ] [soʊ] ?
” **Casey** **—** **“** **How** **so** **?**
” 凯西 — “ 如何 所以 ?

凯西——“怎么说？”

” [oʊ'braɪɪn] — “ ['ʃʊr] , [its] [les] ['hi:l] [bi:; bi]['loʊzɪn] - [wen] [ji:; ji][dəunt] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” [['sɛvən]]
” **O'Brien** **—** **“** **Shure** **,** **it's** **less** **he'll** **be** **losin** **'** **when** **ye** **don't** **pay** **it** **.** **”** **[** **7** **]**
” 奥布莱恩 — “ 舒尔 , 它是 较少的 地狱 是 损失 - 什么时候 是的 不 支付 它 . ” [7]

奥布莱恩说：“当然，如果你不付钱，他损失的就更少了。”[7]

['meɪkɪŋ] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
MAKING **GOOD** **USE** **OF** **HIM** **.**
制作 好的 使用 的 他 .

善用他。

[æn; ən][ɪ'tæliən]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪtʃ] [hi:; hi] “ [wɜ:rkt] ” [θru:] [ðə; ði]
An **Italian** **organ** **-** **grinder** **possessed** **a** **monkey** **which** **he** **“** **worked** **”** **through** **the**
一个 意大利语 器官 - 磨床 拥有 一个 猴 哪个 他 “ 工作 ” 通过 这
['sʌmər] [mʌnθs] .
summer **months** **.**
夏天 几个月 .

一位意大利街头艺人拥有一只猴子，他整个夏天都让这只猴子为他“表演”。

[wen] [ðə; ði] [ku:l] [deɪz] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks]
When **the** **cool** **days** **came** **his** **business** **fell** **off** **,** **and** **he** **discontinued** **his** **walks**
什么时候 这 凉爽的 天 来了 他的 商业 跌倒 离开 , 和 他 已停产 他的 散步
[ænd; ənd] ['meləɖiz] .
and **melodies** **.**
和 旋律 .

天气转凉后，他的生意一落千丈，他也停止了散步和弹琴。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər]
An **Irishman** **of** **his** **acquaintance** **offered** **him** **half** **a** **dollar** **a** **week** **for**
一个 爱尔兰人 的 他的 熟人 提供 他 一半 一个 美元 一个 星期 为了
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] .
the **privilege** **of** **keeping** **and** **feeding** **the** **little** **beast** **.**
这 特权 的 保持 和 喂养 这 小的 兽 .

他认识的一位爱尔兰人提出每周给他半美元，让他负责饲养这只小动物。

[ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The **bargain** **was** **made** **for** **a** **month** **.**
这 便宜货 曾是 制成 为了 一个 月 .

这项交易为期一个月。

[greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [fɪld] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Great **curiosity** **filled** **the** **mind** **of** **the** **Italian** **,**
伟大的 好奇心 已填 这 头脑 的 这 意大利语 ,

意大利人的心中充满了强烈的好奇心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][went] [ɑːˈstensəbli][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][pet] ,

and	at	last	he	went	ostensibly	to	see	his	pet	,
和	在	最后的	他	去	表面上	到	看	他的	宠物	,

最后，他表面上是去看望他的宠物，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][pæt][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] .

but	really	to	find	out	what	possible	use	Pat	could	make	of	the	monkey	.
但	真的	到	寻找	出去	什么	可能的	使用	拍	可以	制作	的	这	猴	.

但真正的目的是弄清楚帕特能用这只猴子做什么。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz][fræŋk] .

The	Irishman	was	frank	.
这	爱尔兰人	曾是	坦率	.

这位爱尔兰人很坦率。

“ [its] [loʊɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	loike	this	,	”	he	said	.
“	它是	类似	这	,	”	他	说	.

“是这样的，”他说。

“ [ɔɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

“	Oi	put	up	a	pole	in	the	back	yard	,	with	the	monkey	on	the	top	.
“	喂	放	向上	一个	极	在	这	后退	院子	,	和	这	猴	在	这	顶部	.

“我在后院竖了一根杆子，杆子顶上放着一只猴子。”

[ten] [ɔːr] [twelv] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][goʊ][baɪ] [hɪr] ['evri] ['iːvənɪn] - .

Ten	or	twelve	trains	of	cars	loaded	with	coal	go	by	here	every	evenin	'	.
十	或者	十二	火车	的	汽车	已加载	和	煤炭	去	经过	这里	每一个	晚上	-	.

每天晚上都有十到十二列满载煤炭的火车从这里经过。

[ðeəz; ðəz][men][ɑːn] ['evri] [kɑːr] .

There's	men	on	every	car	.
有	男人	在	每一个	车	.

每辆车上都有人。

['evri] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] [mʌŋk] .

Every	man	takes	a	heave	at	the	monk	.
每一个	男人	需要	一个	举	在	这	僧	.

每个人都向和尚挥拳。

[ə; eɪ][wɑːn][hæz; həz][hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔɪ][hæv; həv]['sɪvɪn][tʌnz][ʌv; əv][koʊl] .

Divil	a	wan	has	hit	him	,	but	Oi	have	sivin	tons	of	coal	.
魔鬼	一个	万	有	打	他	,	但	喂	有	西文	吨	的	煤炭	.

恶魔打了他一下，但我筛了好几吨煤。

” ['prɪti] [laʊd] .

”	PRETTY	LOUD	.
”	漂亮的	大声	.

“声音相当大。”

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]

An	Irishman	came	to	a	doctor	complaining	that	he	had	noises	in	his	head
一个	爱尔兰人	来了	到	一个	医生	抱怨	那	他	有	噪音	在	他的	头

.

:

.

一位爱尔兰人去看医生，抱怨说他脑子里有异响。

“ [ɔɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Oi	have	them	all	the	time	,	”	he	said	,
“	喂	有	他们	全部	这	时间	,	”	他	说	,

“我一直都有，”他说。

“ [æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ɔɪ] [kæn; kən] [hɪr] [θɪm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] . ” [[eɪt]]
“ an ' sometimes Oi can hear thim fifty feet away . ” [8]
“ 一个 - 有时 喂 能 听到 蒂姆 五十 脚 离开 . ” [8]

“有时我能听到五十英尺外的声音。”[8]

“ - - [ˌeɪ 'viː][ə; eɪ] [ruːm] [wʊd] [jɛz] [loʊɪk] [tuː; tə]['hʌv] , ['sɔr] ?
“ Phwat koind av a room would yez loike to hov , sor ?
“ - - av 一个 房间 会 是的 类似 到 hov , 索尔 ?

“Phwat koind av a room would yez loike to hov, sor?

[ɔɪ] [kæn; kən] [gɪv] - [jɛz] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] ,
Oi can giv ' yez a back room in the front av th ' house ,
喂 能 给予 - 是的 一个 后退 房间 在 这 正面 av th - 房子 ,

我可以给你房子前面后面的一个房间，

[ɔːr] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [bæk] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] - [haʊs] [dʒɪst] [tuː; tə] [suːt] [jər] - ;
or a front room in th ' back av th ' house jist to suit yer inconvaynience ;
或者 一个 正面 房间 在 th - 后退 av th - 房子 要点 到 套装 你的 - ;

或者，为了方便起见，也可以选择房子后门的一间前厅；

[ɔːr] [ɔɪ] [kæn; kən] [gɪv] - [jɛz] ['nʌmbər] ['sɪksti] - [sɪks] [ɔːr] ['naɪnti] - [naɪn] ,
or Oi can giv ' yez number sixty - six or ninety - nine ,
或者 喂 能 给予 - 是的 数字 六十 - 六 或者 九十 - 九 ,

或者我可以给你66号或99号，

[dʒɪst] [tuː; tə] [suːt] [jər] - — [noʊ] . - [ɪz] [tiː 'eɪtʃ] - - ['tʃeɪmbər] ,
jist to suit yer inconvaynience — No . 66 is th ' broidle chamber ,
要点 到 套装 你的 - — 不 . - 是 th - - 房间 ,

仅供您参考——66号是刺绣室。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kɑːpeɪ] [tiː 'eɪtʃ] - - [aʊt] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - - .
but we kape th ' broidle out in th ' shtable .
但 我们 咖啡 th - - 出去 在 th - - .

但我们把刺绣留在了桌子里。

“ [ɔɪ] [kæn; kən] [gɪv] - [jɛz] [ə'nʌðər] ['lʌvli] [ruːm] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - ['mɪd(ə)l] [ˌeɪ 'viː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˌeɪ 'viː] [tiː 'eɪtʃ] -
“ Oi can giv ' yez another lovely room in th ' middle av the front av th ' [hoʊ'tel] ,
“ 喂 能 给予 - 是的 其他 迷人的 房间 在 th - 中间 av 这 正面 av th - 酒店 ,
hotel ,

“我可以给你安排酒店前面中间位置的另一个很棒的房间，

['sɔr] — [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ; [ðer; ðər] [duː] [biː; bi] ['kɑːrpɪt] [ɑːn] [tiː 'eɪtʃ] - [flɔːr] ;
sor — it's a lovely place ; there do be carpet on th ' floor ;
索尔 — 它是 一个 迷人的 地方 ; 那里 做 是 地毯 在 th - 地面 ;

哦——这是一个很可爱的地方；地板上铺着地毯；

[er] ['kʊʃ(ə)n] [æn; ən] - ['bɝː] - [ˌɑːr 'diː 'ɛs] - [aɪ] ['meɪp(ə)l] - [æn; ən] - ['rʌnɪn] - [hɑːt] [æn; ən] -
air cushion sofys an ' bir - rds - eye maple chif'niers an ' runnin ' hot an '
空气 软垫 索菲斯 一个 - 比尔 - rds - 眼睛 枫 - 一个 - 跑步 - 热的 一个 -
[koʊld] ['wɑːðər] ['pæsɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] ,
cold wather passin ' th ' door ,
寒冷的 水 帕辛 - th - 门 ,

气垫沙发和鸟眼枫木餐具柜，还有冷热交替的水流过门边，

- [tiː 'eɪtʃ] - [bæθ] - [tʌb] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [wɪd] [goʊld] [fɪʃ] ;
whoile th ' bath - tubs are always supplied wid gold fish ;
- th - 洗澡 - 浴缸 是 总是 供应 宽 金子 鱼 ;

浴缸里总是摆放着金鱼；

[tiː ˈeɪtʃ] - [ruːm] [ɪz] - [wɪd] [ɪnˈdiːsnt] [læmps] [θɑt] [ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [wɪd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ,

th	'	room	is	loighted	wid	indecent	lamps	thot	are	supplied	wid	electricity	,
th	-	房间	是	-	宽	不雅	灯	思绪	是	供应	宽	电	,

房间里亮着昏暗的电灯。

[bɜːr] - [rnɪɛn] - [æn; ən] - [deɪ] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - - , [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ɪn] ['aɪvɜ-i] [ruːm]

bur	-	rnin	'	noight	an	'	day	in	th	'	shtreet	,	an	'	a	tooth	-	brush	in	ivery	room
烧伤	-	RNIN	-	夜晚	一个	-	天	在	th	-	-	,	一个	-	一个	齿	-	刷子	在	白葡萄酒	房间

. ”
: ”
. ”

街上日夜燃烧着火焰，每个房间里都有一把牙刷。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [klɜːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪˈðaʊt] ! ”

“	Say	,	Mr	.	Clerk	,	there's	a	lady	without	!	”
“	说	,	先生	.	职员	,	有	一个	女士	没有	!	”

“喂，店员先生，有位女士没带行李！”

“ [wɪˈdaʊt] - ; [wɪˈdaʊt] - ? ”

“	Widout	phwat	;	widout	phwat	?	”
“	无	-	;	无	-	?	”

“没有 phwat；没有 phwat？”

“ [wɪˈðaʊt] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sɜːr] . ”

“	Without	here	,	in	the	hall	,	sir	.	”
“	没有	这里	,	在	这	大厅	,	先生	.	”

“先生，不要在这里，去大厅里。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - ['pɑːrlər] ; [ɔɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”

“	That's	all	right	;	show	her	up	in	th	'	parlor	;	Oi'll	be	up	in	a	minute	.	”
“	那就是	全部	正确的	;	展示	她	向上	在	th	-	客厅	;	油	是	向上	在	一个	分钟	.	”

“没关系；去客厅见见她；我马上就上来。”

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [klɜːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ruːm] - , [sez] [ðeəz; ðəz] ['bedbʌgz] [ɪn]

“	Say	,	Mr	.	Clerk	,	there's	a	man	upstairs	in	room	78	,	says	there's	bedbugs	in
“	说	,	先生	.	职员	,	有	一个	男人	楼上	在	房间	-	,	说道	有	臭虫	在

[hɪz; ɪz][bed] ! ”

his	bed	!	”
他的	床	!	”

“我说，克拉克先生，楼上78号房间有个男人说他床上有臭虫！”

“ - ! ['bedbʌgz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ?

“	Phwat	!	Bedbugs	in	his	bed	?
“	-	!	臭虫	在	他的	床	?

“呸！他床上有臭虫？”

[goʊ][ʌp][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts] ['hʌmɪŋ] ['bɜ-ː] - [diz][ɪn][hɪz; ɪz][bed]['fɜ-ː, 'fɛr][ə; eɪ]

Go	up	and	ask	him	if	he	wants	humming	bir	-	ds	in	his	bed	fer	a
去	向上	和	问	他	如果	他	想要	哼唱	比尔	-	ds	在	他的	床	fer	一个

['dɑːlər][ə; eɪ][deɪ] ? ” [[naɪn]]

dollar	a	day	?	”	[	9	]
美元	一个	天	?	”	[	9	]

走上前去问问他，他是否愿意每天花一美元让嗡嗡作响的鸟儿飞到他的床上？[9]

“ [seɪ] , ['mɪstər] . [klɜːrk] ,

“	Say	,	Mr	.	Clerk	,
“	说	,	先生	.	职员	,

“克拉克先生，您好，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ruːm] - [huː] [sez] [ðə; ði][reɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [læst]

there's	a	man	upstairs	in	room	97	who	says	the	rain	came	through	the	skylight	last
有	一个	男人	楼上	在	房间	-	WHO	说道	这	雨	来了	通过	这	天窗	最后的

[naɪt] [ænd; ənd][wet][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] . ”

night	and	wet	him	to	the	skin	.	”
夜晚	和	湿的	他	到	这	皮肤	.	”

楼上97号房间住着一个男人，他说昨晚雨水从天窗灌进来，把他全身都淋湿了。

“ [wet] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [skɪn] ; [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] - [sents] ['ekstrə]['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [bæθ] .

“	Wet	him	to	th	'	skin	;	charge	him	25	cents	extra	fer	th	'	bath	.
“	湿的	他	到	th	-	皮肤	;	收费	他	-	分	额外的	fer	th	-	洗澡	.

“把他全身打湿；洗澡额外收他 25 美分。”

[gwɑn] [aʊt][ˌeɪ 'viː] [hɪr] !

G'wan	out	av	here	!
继续	出去	av	这里	!

滚出去！

” ['kɔːlər] — “ [jʊr; jər] ['mæstɝz] [nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [eɪ] , [pæt] ?

”	Caller	—	“	Your	master's	not	at	home	,	eh	,	Pat	?
”	呼叫者	—	“	你的	硕士学位	不是	在	家	,	嗯	,	拍	?

来电者——“你的主人不在家，是吗，帕特？ ”

” [pæt] — “ [noʊ] , ['sɔr] ; [hiː; hi][duː][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ðiːz] - [weiks] , ['sɔr] .

”	Pat	—	“	No	,	sor	;	he	do	be	in	the	ould	country	these	t'ree	wakes	,	sor	.
”	拍	—	“	不	,	索尔	;	他	做	是	在	这	可以	国家	这些	-	醒来	,	索尔	.

帕特——“不，先生；这三个夜晚他都在老家，先生。

” ['kɔːlər] — “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pæt] ,

”	Caller	—	“	Excuse	me	,	Pat	,
”	呼叫者	—	“	原谅	我	,	拍	,

来电者——“打扰一下，帕特，

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['mæstɝz] [ɑːn][ðə; ði]

but	how	is	it	when	your	mistress	is	on	this	side	of	the	water	master's	on	the
但	如何	是	它	什么时候	你的	情妇	是	在	这	边	的	这	水	硕士学位	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

但是，当你的女主人在水的这边，而主人在水的另一边时，情况会是怎样的呢?

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ?

and	vice	versa	?
和	副	反之亦然	?

反之亦然?

[ɪz][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

Is	there	trouble	between	them	?
是	那里	麻烦	之间	他们	?

他们之间是不是有什么矛盾?

” [pæt] — “ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , ['sɔr] ;

”	Pat	—	“	None	at	all	,	sor	;
”	拍	—	“	没有任何	在	全部	,	索尔	;

“帕特——“一点儿也没有，先生；

['oʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv] [əgreɪd] - - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ['betər] [wen]

only	they	have	agrade	bechune	'	em	that	they	can	live	together	better	when
仅有的	他们	有	优秀	-	-	呃	那	他们	能	居住	一起	更好的	什么时候

[ðeə(r)] [ə'pɑːrt] .

they're	apart	.
它们是	除	.

只有他们才能让他们明白，分开的时候，他们反而能更好地相处。

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] — " [ðer; ðər][goʊz][maɪ][hæt] .

"	The	Prisoner	—	"	There	goes	my	hat	.
"	这	囚犯	—	"	那里	去	我的	帽子	.

"囚徒——"我的帽子不见了。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	run	after	it	?
将	我	跑步	后	它	?

我该追上去吗?

" ['ɑːfɪsər] ['keɪsi] — " - ?

"	Officer	Casey	—	"	Phwat	?
"	官	凯西	—	"	-	?

凯西警官——"啥? "

[rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?

Run	away	and	never	come	back	again	?
跑步	离开	和	绝不	来	后退	再次	?

逃走，永远不再回来?

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

Not	on	your	life	.
不是	在	你的	生活	.

想都别想。

[juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn]['æftər][jʊr; jər][hæt] . " [-]

You	stand	here	and	I'll	run	after	your	hat	.	"	[	10	]
你	站立	这里	和	患病的	跑步	后	你的	帽子	.	"	[	-	]

你站在这里，我去追你的帽子。"[10]

[prɪ'kɔːʃn] .

PRECAUTION	.
预防	.

预防。

['mɪsɪz] . ['keɪsi] — " [ˌem 'iː]['sɪstər] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wiː; wi] [sent]

Mrs	.	Casey	—	"	Me	sister	writes	me	that	every	bottle	in	the	box	we	sent
太太	.	凯西	—	"	我	姐姐	写	我	那	每一个	瓶子	在	这	盒子	我们	发送

[hɜːr; hər][wʌz; wəz]['broʊkən] .

her	was	broken	.
她	曾是	破碎的	.

凯西太太——"我妹妹写信告诉我，我们寄给她的箱子里的每一瓶酒都碎了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jɛz] ['prɪntɪd] - [ðɪs] [saɪd][ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	sure	yez	printed	'	This	side	up	with	care	'	on	it	?
是	你	当然	是的	打印	-	这	边	向上	和	关心	-	在	它	?

你确定上面印的是"小心朝上"的字样吗?

" ['keɪsi] — " [ɔɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Casey	—	"	Oi	am	.
"	凯西	—	"	喂	是	.

凯西——"我是。

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ɔɪ] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm]

An	'	for	fear	they	shouldn't	see	it	on	the	top	Oi	printed	it	on	the	bottom
一个	-	为了	害怕	他们	不应该	看	它	在	这	顶部	喂	打印	它	在	这	底部

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

为了避免他们看不到上面的内容，我又在下面也印了一遍。

" ['deɪndʒər] !
" **DANGER** !
" 危险 !

"危险!

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
An **Irishman** **visiting** **a** **friend** **in** **the** **hospital** **began** **to** **take** **an** **interest** **in**
一个 爱尔兰人 访问 一个 朋友 在 这 医院 开始 到 拿 一个 兴趣 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] .
the **other** **patients** **.**
这 其他 患者 .

一位爱尔兰人去医院探望朋友，开始对其他病人产生了兴趣。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [æskt] [wʌn] .
" **What** **are** **you** **in** **here** **for** **?** **"** **he** **asked** **one** **.**
" 什么 是 你 在 这里 为了 ? " 他 问 一 .

他问其中一人："你为什么被关在这里？"

" [aɪv] [gɑ:t][ˌtɑ:nsə'laɪtɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['tɒnsɪlz] [kʌt] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **I've** **got** **tonsillitis** **,** **and** **I've** **got** **to** **have** **my** **tonsils** **cut** **out** **,** **"** **was** **the**
" 我已经 得到 扁桃体炎 , 和 我已经 得到 到 有 我的 扁桃体 切 出去 , " 曾是 这
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

"我得了扁桃体炎，必须切除扁桃体，"他回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
" **And** **you** **?**
" 和 你 ?

"你呢?

" [hi:; hi] [æskt] [ə'nʌðər] .
" **he** **asked** **another** **.**
" 他 问 其他 .

他问另一个人。

" [aɪv] [gɑ:t] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,
" **I've** **got** **blood** **poisoning** **in** **my** **arm** **,** **and** **they** **are** **going** **to** **cut** **it** **off** **,**
" 我已经 得到 血 中毒 在 我的 手臂 , 和 他们 是 去 到 切 它 离开 ,

"我的手臂得了败血症，他们要把它切掉。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **was** **the** **reply** **.**
" 曾是 这 回复 .

""这是对方的回答。

" ['hevəns] ! " [sed] [pæt] , [ɪn] ['hɔ:rər] , " [ðɪs] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" **Heavens** **!** **"** **said** **Pat** **,** **in** **horror** **,** **"** **This** **ain't** **no** **place** **for** **me** **.**
" 天 ! " 说 拍 , 在 恐怖 , " 这 不是 不 地方 为了 我 .

"天哪！"帕特惊恐地说，"这里不适合我。"

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] . "
I've **got** **a** **cold** **in** **my** **head** **.** **"**
我已经 得到 一个 寒冷的 在 我的 头 . "

我头疼得厉害。

" [maɪk] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [kætʃ] ['frɑ:gz] ? "
" **Mike** **,** **did** **you** **ever** **catch** **frogs** **?** **"**
" 麦克风 , 做过 你 曾经 抓住 青蛙 ? "

"迈克，你抓过青蛙吗？"

“ [jes] , ['sɔr] . ”
“ Yes , sor . ”
“ 是的 , 索尔 . ”

“是的，夫人。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][beɪt][wɪð; wɪθ] ? ”
“ What did you bait with ? ”
“ 什么 做过 你 饵 和 ? ”

你用什么作饵?

“ [beɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃtɪk] , ['sɔr] . ” [-]
“ Bate ' em with a shtick , sor . ” [11]
“ 贝特 - 呃 和 一个 噱头 , 索尔 . ” [-]

“用花招来逗他们开心，先生。”[11]

['piːp(ə)l] [ðæt] [teɪk] [ɔːl] [θɪŋz] ['lɪtərəli] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [tred] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [toʊz] .
People that take all things literally are apt to tread on other people's toes .
人们 那 拿 全部 事物 字面上地 是 易于 到 踏 在 其他 人们的 脚趾 .

凡事都按字面意思理解的人很容易得罪别人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] , “ [wɔːk] [ɪn] ,
The Irishman who walked in where he saw a sign , “ Walk in ,
这 爱尔兰人 WHO 步行 在 在哪里 他 锯 一个 符号 , “ 走 在 ,

那个爱尔兰人走进去，看到一个牌子写着：“进来吧”，

” [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪtərəl][mæn] ,
” and who was ordered out by the lawyer was a literal man ,
” 和 WHO 曾是 订购 出去 经过 这 律师 曾是 一个 文字 男人 ,

而律师勒令离开的，是一个货真价实的男子汉。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [di'mɑːndid]
and so was the man that went into a pawnbroker's shop and demanded
和 所以 曾是 这 男人 那 去 进入 一个 当铺老板 店铺 和 要求
[ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [riːd] ,
ten dollars because there was a placard in the window that read ,
十 美元 因为 那里 曾是 一个 标语牌 在 这 窗户 那 读 ,

还有一个人走进一家当铺，因为橱窗上贴着一张告示，上面写着：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Look at this watch for ten dollars . ”
“ 看 在 这 手表 为了 十 美元 . ”

“看看这块表，才十美元。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ I looked at it , ” said he , “ and now I want my ten dollars .
“ 我 看起来 在 它 , ” 说 他 , “ 和 现在 我 想 我的 十 美元 .

“我看了看，”他说，“现在我要我的十美元。”

” [ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] [huː] ,
” The most amusing incident we have heard is that of the countryman who ,
” 这 最多 有趣 事件 我们 有 听到 是 那 的 这 同胞 WHO ,

我们听过的最有趣的事件是关于一位乡下人的，

[waɪl] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɪti] [striːt] , [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] , “ [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
while sauntering along a city street , saw a sign , “ Please ring the bell for the
尽管 闲逛 沿着 一个 城市 街道 , 锯 一个 符号 , “ 请 戒指 这 钟 为了 这
['dʒænɪtər] .
janitor .
清洁工 .

在城市街道上漫步时，看到一个标志：“请按门铃找清洁工。”

" ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊl]

"	**After**	**reflecting**	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**walked**	**up**	**and**	**gave**	**the**	**bell**	**such**	**a**	**pull**
"	后	反思	一个	很少	分钟	他	步行	向上	和	给予	这	钟	这样的	一个	拉

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ru:ts] .

that	**it**	**nearly**	**came**	**out**	**by**	**the**	**roots**	**.**
那	它	几乎	来了	出去	经过	这	根	.

"他沉思了几分钟后走上前去，用力一拉铃铛，铃铛几乎连根拔起。"

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['æŋgri] - [feɪst] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**an**	**angry**	**-**	**faced**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**.**
在	一个	很少	分钟	一个	生气的	-	面对	男人	打开	这	门	.

几分钟后，一个面色阴沉的男人打开了门。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] ? " [æskt] [ðə; ði] [bel] - ['pʊlər] .

"	**Are**	**you**	**the**	**janitor**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**bell**	**-**	**puller**	**.**
"	是	你	这	清洁工	?	"	问	这	钟	-	拉拔器	.

"你是清洁工吗？"拉铃的人问道。

" [jes] ; [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? "

"	**Yes**	**;**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	是的	;	什么	做	你	想	?	"

"是的，你想要什么？"

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['noʊtɪs] , [soʊ] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,

"	**I**	**saw**	**that**	**notice**	**,**	**so**	**I**	**rang**	**the**	**bell**	**for**	**you**	**,**
"	我	锯	那	注意	,	所以	我	响铃	这	钟	为了	你	,

"我看到了那张告示，所以就帮你按了门铃。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [jɔ:r'self] ? " [-]

and	**now**	**I**	**want**	**to**	**know**	**why**	**you**	**can't**	**ring**	**the**	**bell**	**yourself**	**?**	**"**	**[**	**12**	**]**
和	现在	我	想	到	知道	为什么	你	不能	戒指	这	钟	你自己	?	"	[	-	]

现在我想知道你为什么不能自己按铃？"[12]

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [dɔ:g] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['baɪər] [wʌz; wəz]

An	**Irishman**	**wanted**	**to**	**sell**	**a**	**dog**	**,**	**but**	**the**	**prospective**	**buyer**	**was**
一个	爱尔兰人	通缉	到	卖	一个	狗	,	但	这	预期	买方	曾是

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	**,**
可疑的	,

一位爱尔兰人想卖掉一条狗，但潜在买家心存疑虑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bai] .

and	**finally**	**decided**	**not**	**to**	**buy**	**.**
和	最后	决定	不是	到	买	.

最终决定不买。

[ðə; ði] [mæn] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] .

The	**man**	**then**	**told**	**him**	**why**	**he**	**was**	**anxious**	**to**	**sell**	**.**
这	男人	然后	讲述	他	为什么	他	曾是	焦虑的	到	卖	.

然后，那人告诉他自己为什么急于出售。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**bought**	**the**	**dog**	**and**	**thrained**	**him**	**myself**	**.**
"	你	看	,	"	说	他	,	"	我	买	这	狗	和	-	他	我	.

"你看，"他说，"这只狗是我自己买的，也是我自己训练的。"

[aɪ] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['hi:d] [bɑ:rk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,

I	**got**	**him**	**so**	**he'd**	**bark**	**all**	**the**	**time**	**if**	**a**	**person**	**stepped**	**inside**	**the**	**gate**	**,**
我	得到	他	所以	他会	吠	全部	这	时间	如果	一个	人	步	里面	这	门	,

我把他训练成只要有人踏进大门就会一直吠叫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bɜːrglər] .

and	I	thought	I	was	safe	from	burglars	.
和	我	想法	我	曾是	安全的	从	窃贼	.

我以为这样就能避免被盗贼盯上。

[ðen] [ˌem 'iː] - ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θreɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] ['bʌndlz] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

Then	me	woife	wanted	me	to	thrain	him	to	carry	bundles	—	and	I	did	.
然后	我	-	通缉	我	到	火车	他	到	携带	捆绑	—	和	我	做过	.

然后我妻子想让我训练他搬运包裹——我就照做了。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

If	you	put	anything	into	his	mouth	,
如果	你	放	任何事物	进入	他的	嘴	,

如果你把任何东西放进他嘴里，

[ðə; ði] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

the	spalpeen'd	keep	it	there	till	some	one	took	it	away	.
这	-	保持	它	那里	直到	一些	一	采取	它	离开	.

石笋会把它放在那里，直到有人把它拿走。

[wel] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Well	one	night	I	woke	up	and	heard	some	one	in	the	next	room	.
出色地	一	夜晚	我	觉醒	向上	和	听到	一些	一	在	这	下一个	房间	.

一天晚上，我醒来时听到隔壁房间有人。

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ˌem 'iː][gʌn] .

I	got	up	and	grabbed	me	gun	.
我	得到	向上	和	抓住	我	枪	.

我起身拿起枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] . ”

They	were	there	,	three	of	the	blackguards	and	the	dog	.	”
他们	是	那里	,	三	的	这	黑帮	和	这	狗	.	”

当时他们就在那儿，三个恶棍和那条狗。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi][bɑːrk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Didn't	he	bark	,	”	interrupted	the	other	.
“	没有	他	吠	,	”	中断	这	其他	.

“他不是叫了吗？”另一个人打断道。

“ ['sɔrə] [ə; eɪ][bɑːrk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] . ”

“	Sorra	a	bark	,	”	was	the	reply	,	“	he	was	too	busy	.	”
“	索拉	一个	吠	,	”	曾是	这	回复	,	“	他	曾是	也	忙碌的	.	”

“Sorra a bark，”对方回答说，“他太忙了。”

“ ['bɪzi] , ” [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [wʌt] ['duːɪŋ] ? ”

“	Busy	,	”	asked	the	other	,	“	what	doing	?	”
“	忙碌的	,	”	问	这	其他	,	“	什么	正在做	?	”

“很忙啊，”另一个人问，“在忙什么呢？”

“ ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrglər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .

“	Carrying	the	lantern	for	the	burglars	,	”	answered	the	Irishman	.
“	携带	这	灯笼	为了	这	窃贼	,	”	回答	这	爱尔兰人	.

“我是在帮窃贼提灯笼，”爱尔兰人回答道。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] .

NO	NEED	TO	TELL	.
不	需要	到	告诉	.

无需告知。

['keɪsi] (['roʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz]) — “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['raɪli] [ɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ?

Casey	(	rolling	up	his	sleeves	)	—	“	Did	you	tell	Reilly	Oi	was	a	liar	?
凯西	(	滚动	向上	他的	袖子	)	—	“	做过	你	告诉	赖利	喂	曾是	一个	说谎者	?

凯西（卷起袖子）——“你告诉雷利·奥伊是个骗子了吗？”

” ['mɜːrfi] — “ [ɔɪ][dɪd][nɑːt] .
” Murphy — “ Oi did not .
” 墨菲 — “ 喂 做过 不是 .

墨菲——“我没有。”

[ɔɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
Oi thought he knew it ! ” [13]
喂 想法 他 知道 它 ! ” [-]

Oi以为他知道！“[13]

['pædi] ['doʊlən] [bɔːt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒuːələr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærənti] [tuː; tə]
Paddy Dolan bought a watch from the local jeweller with a guaranty to
稻田 多兰 买 一个 手表 从 这 当地的 珠宝商 和 一个 保证 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .
keep it in order for twelve months .
保持 它 在 命令 为了 十二 几个月 .

帕迪·多兰从当地珠宝商那里买了一块手表，并获得了十二个月的保修期。

[ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] , ['pædi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] .
About six months after , Paddy took it back because it had stopped .
关于 六 几个月 后 , 稻田 采取 它 后退 因为 它 有 停止 .

大约六个月后，帕迪把它取了回去，因为它坏了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] .
“ You seem to have had an accident with it , ” said the jeweller .
“ 你 似乎 到 有 有 一个 事故 和 它 , ” 说 这 珠宝商 .

“你好像不小心弄坏了它，”珠宝商说。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] .
“ A small one , sure enough , sir .
“ 一个 小的 一 , 当然 足够的 , 先生 .

“果然是个小家伙，先生。”

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] . ”
About two months ago I was feeding the pig and it fell into the trough . ”
关于 二 几个月 前 我 曾是 喂养 这 猪 和 它 跌倒 进入 这 槽 . ”

大约两个月前，我正在喂猪，结果它掉进了食槽里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”
“ But you should have brought it before . ”
“ 但 你 应该 有 带来 它 前 . ”

“但你应该早点带来的。”

“ [ʃʊr] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ Sure , your honor , I brought it as soon as I could .
“ 当然 , 你的 荣誉 , 我 带来 它 作为 很快 作为 我 可以 .

“当然，法官大人，我一有机会就带来了。”

[wiː; wi]['oʊnli] [kɪld] [ðə; ði][pɪg] ['jestərdeɪ] .
We only killed the pig yesterday .
我们 仅有的 被杀 这 猪 昨天 .

我们昨天才宰了这头猪。

” [kæθ'lin] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ,
” Kathleen had been put out to service ,
” 凯瑟琳 有 到过 放 出去 到 服务 ,

“凯瑟琳已被派去服役，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [laɪkt] [ðə; ði]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
and her mistress liked the rosy face of the young girl .
和 她 情妇 喜欢 这 红润 脸 的 这 年轻的 女孩 .

她的女主人很喜欢这个年轻女孩红扑扑的脸。

[wʌn] [deɪ] [kæθ'lin] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [taʊn] .

One	day	Kathleen	was	sent	on	an	errand	to	town	.
一	天	凯瑟琳	曾是	发送	在	一个	差事	到	镇	.

有一天，凯瑟琳被派去镇上办事。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	was	longer	than	usual	and	her	mistress	stood	on	the	porch	as	she
她	曾是	更长	比	通常	和	她	情妇	站立	在	这	门廊	作为	她

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

came	through	the	field	.
来了	通过	这	场地	.

她比平时站得更高，当她穿过田野时，她的女主人站在门廊上。

[kæθ'lin] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [əb'zɜːrvd] :

Kathleen	was	happy	and	her	mistress	observed	:
凯瑟琳	曾是	快乐的	和	她	情妇	观察到	:

凯瑟琳很高兴，她的女主人注意到了这一点：

“ [waɪ] , [kæθ'lin] , [wʌt] [ə; eɪ] ['roʊzi] [feɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Why	,	Kathleen	,	what	a	rosy	face	you	have	to	-	day	!
“	为什么	,	凯瑟琳	,	什么	一个	红润	脸	你	有	到	-	天	!

“哎呀，凯瑟琳，你今天脸色真红润啊！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [duː] [hæd; həd] [kɪst] [juː; jʊ] .

You	look	as	if	the	dew	had	kissed	you	.
你	看	作为	如果	这	露	有	亲吻	你	.

你看上去就像被露水亲吻过一样。

” [kæθ'lin] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :

”	Kathleen	dropped	her	eyes	and	murmured	:
”	凯瑟琳	掉落	她	眼睛	和	低声说道	:

凯瑟琳垂下眼帘，喃喃自语道：

“ [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [-]

“	Indeed	,	ma'am	,	but	that	wasn't	his	name	!	”	[	14	]
“	的确	,	女士	,	但	那	不是	他的	姓名	!	”	[	-	]

“确实如此，夫人，但那不是他的名字！”[14]

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [huː] ['kudnt] [riːd] ,

An	Irishman	,	who	couldn't	read	,
一个	爱尔兰人	,	WHO	不能	读	,

一个不识字的爱尔兰人，

[went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv]

went	into	a	restaurant	and	sat	down	opposite	a	man	who	had	a	bill	of
去	进入	一个	餐厅	和	卫星	向下	对面的	一个	男人	WHO	有	一个	账单	的

[fer] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

fare	in	his	hands	,
票价	在	他的	双手	,

走进一家餐馆，坐在一位手里拿着账单的男人对面。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['ɔːrdərd] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]

and	concluded	to	order	whatever	the	other	man	ordered	in	order	not	to	betray
和	结束	到	命令	任何	这	其他	男人	订购	在	命令	不是	到	背叛

[hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ['lɜːrnɪŋ] .

his	disordered	learning	.
他的	混乱	学习	.

为了不暴露自己混乱的学习状态，他决定点对方点的任何菜。

['streɪndʒər] — “ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] .

Stranger	—	“	I	will	have	a	plate	of	soup	.
陌生人	—	“	我	将要	有	一个	盘子	的	汤	.

陌生人——“我要一盘汤。”

" [pæt] — " [gɪv] [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] .
" **Pat** — " **Give** **me** **th** ' **same** .
" 拍 — " 给 我 th - 相同的 .

帕特——"给我同样的。"

" ['streɪndʒər] — " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɔɪstər] .
" **Stranger** — " **And** **some** **oysters** .
" 陌生人 — " 和 一些 牡蛎 .

陌生人——"还有一些牡蛎。"

" [pæt] — " [gɪv] [ˌem 'iː][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] .
" **Pat** — " **Give** **me** **th** ' **same** .
" 拍 — " 给 我 th - 相同的 .

帕特——"给我同样的。"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɔːrdərd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][pæt][duːpli'keitid][ðə; ði]['ɔːrdər] .
" **The** **stranger** **ordered** **what** **he** **wanted** , **and** **Pat** **duplicated** **the** **order** .
" 这 陌生人 订购 什么 他 通缉 , 和 拍 重复 这 命令 .

陌生人点了自己想要的东西，帕特照做了。

['faɪnəli] , [ðə; ði]['streɪndʒər][toʊld][ðə; ði]['weɪtər][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] .
Finally , **the** **stranger** **told** **the** **waiter** **to** **order** **him** **a** **bootblack** .
最后 , 这 陌生人 讲述 这 服务员 到 命令 他 一个 擦鞋匠 .

最后，陌生人告诉服务员给他点个擦鞋工。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [pæt] .
" **Give** **me** **the** **same** , " **said** **Pat** .
" 给 我 这 相同的 , " 说 拍 .

"给我同样的，"帕特说。

" [wəʊnt][wʌn][duː][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Won't** **one** **do** **for** **both** **of** **you** ?
" 惯于 一 做 为了 两个都 的 你 ?

"一个就够你们俩用了吗？"

" [pæt] ['ænsər] — " [noʊ] , [wʌn][wəʊnt] ; [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [iːt] [wʌn] , [aɪ][kæn; kən] ! "
" **Pat** **answered** — " **No** , **one** **won't** ; **if** **he** **can't** **eat** **one** , **I** **can** ! "
" 拍 回答 — " 不 , 一 惯于 ; 如果 他 不能 吃 一 , 我 能 ! "

帕特回答说："不，没人会吃；如果他吃不下，我可以吃！"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][læst] [pleɪs] ?
" **Why** **did** **you** **leave** **your** **last** **place** ?
" 为什么 做过 你 离开 你的 最后的 地方 ?

你为什么离开你之前的住处?

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʊd] - [biː; bi] [kʊk] .
" **the** **housekeeper** **asked** **of** **the** **new** **would** - **be** **cook** .
" 这 管家 问 的 这 新的 会 - 是 厨师 .

"管家问那位新来的厨师。"

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mʌm] ,
" **To** **tell** **the** **truth** , **mum** ,
" 到 告诉 这 真相 , 妈妈 ,

"说实话，妈妈，

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mæstər][æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə]['kwɑːrəl] , [mʌm]
I **just** **couldn't** **stand** **the** **way** **the** **master** **an** ' **the** **missus** **used** **to** **quarrel** , **mum**
我 只是 不能 站立 这 方式 这 掌握 一个 - 这 太太 用过的 到 争吵 , 妈妈
. "
: "
. "

妈，我实在受不了老公和太太吵架的样子。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [juːst] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] ? ”
Do you mean to say that they actually used to quarrel ? ”
做 你 意思是 到 说 那 他们 实际上 用过的 到 争吵 ? ”

你是说他们以前经常吵架吗?

“ [jɪs] , [mʌm] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ Yis , mum , all the time .
“ yis , 妈妈 , 全部 这 时间 .

“是的，妈妈，一直都是这样。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] . ” [-]
When it wasn't me an ' him , it was me and her . ” [15]
什么时候 它 不是 我 一个 - 他 , 它 曾是 我 和 她 . ” [-]

如果不是我和他，那就是我和她。”[15]

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [baɪ][sʌm; səm] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ˈpædi] , [hɪz; ɪz] [nuː] [gruːm] .
A gentleman was put out of patience by some blunder of Paddy , his new groom .
一个 绅士 曾是 放 出去 的 耐心 经过 一些 错误 的 稻田 , 他的 新的 新郎 .

一位绅士因为新来的马夫帕迪犯的某个错误而失去了耐心。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] ; “ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
” he cried in his anger ; “ I won't have things done in this way .
” 他 哭 在 他的 愤怒 ; “ 我 惯于 有 事物 完毕 在 这 方式 .

他愤怒地喊道：“我绝不允许事情以这种方式进行。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ? ”
Do you think I'm a fool ? ”
做 你 思考 我是 一个 傻子 ? ”

你觉得我是傻子吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈpædi] ; “ [aɪ] [ˈoʊnli] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] .
“ I can't say , sir , ” answered Paddy ; “ I only came here yesterday .
“ 我 不能 说 , 先生 , ” 回答 稻田 ; “ 我 仅有的 来了 这里 昨天 .

“我不能说，先生，”帕迪回答说，“我昨天才到这里。”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪts] .
” ONE OF THE SIGHTS .
” 一 的 这 景点 .

“其中一个景点。”

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaɪərlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
A man was visiting Ireland for the first time .
一个 男人 曾是 访问 爱尔兰 为了 这 第一的 时间 .

一名男子第一次来爱尔兰旅游。

[ɪn] [ˈdʌblɪn] [wʌn] [wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [sed] ,
In Dublin one warm afternoon he put his handkerchief over his nose and said ,
在 都柏林 一 温暖的 下午 他 放 他的 手帕 超过 他的 鼻子 和 说 ,

在一个温暖的午后，都柏林，他用手帕捂住鼻子说道：

[ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ðæt] ? ”
in a choked voice , “ What the deuce is that ? ”
在 一个 窒息 嗓音 , “ 什么 这 二 是 那 ? ”

他哽咽着说：“那到底是什么鬼东西？”

“ [ðæt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [gaɪd] .
“ That ? ” said his Irish guide .
“ 那 ? ” 说 他的 爱尔兰 指导 .

“那个？”他的爱尔兰导游问道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði]['rɪvər] ['lɪfi] .
“ Why , that's the river Liffey .
“ 为什么 , 那就是 这 河 利菲 .

“哦，那是利菲河。”

['dɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] , [mæn] , [ðæt] [ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪfi] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [saɪts] [oʊ] -
Didn't ye know , man , that the smell o ' the Liffey was one o ' the sights o '
没有 是的 知道 , 男人 , 那 这 闻 o - 这 利菲 曾是 一 o - 这 景点 o -
['dʌblɪn] ?
Dublin ?
都柏林 ?

难道你不知道吗，伙计，利菲河的气味也是都柏林的一大景观？

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
” A little Irishman was being examined for admission to the army .
” 一个 小的 爱尔兰人 曾是 存在 检查 为了 入学 到 这 军队 .

“一个身材矮小的爱尔兰人正在接受入伍体检。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] ['evri] [wei] [ɪk'sept] [wʌn] .
He seemed all right in every way except one .
他 似乎 全部 正确的 在 每一个 方式 除了 一 .

除了一个方面，他看起来一切都很好。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] .
The doctor said : “ You're a little stiff .
这 医生 说 : “ 你是 一个 小的 僵硬的 .

医生说：“你有点僵硬。”

” ['kwɪkli] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [stɪf] . ” [-]
” Quickly his Irish blood mounted and he replied : “ You're a big stiff . ” [16]
” 迅速地 他的 爱尔兰 血 安装 和 他 回复 : “ 你是 一个 大的 僵硬的 . ” [-]

“他的爱尔兰血统很快被激发出来，他回答说：‘你真是个大块头。’[16]

[nɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
NOT HIS NAME .
不是 他的 姓名 .

不是他的名字。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] ['zeləs] [pə'liːsmən] [kɔːt] [ə; eɪ][kæb]['draɪvər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] ['rekləsli]
In Dublin a zealous policeman caught a cab driver in the act of driving recklessly
在 都柏林 一个 热心 警察 捕捉 一个 出租车 司机 在 这 行为 的 驾驶 鲁莽地
.
:
.

在都柏林，一名尽职尽责的警察当场抓获了一名鲁莽驾驶的出租车司机。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
The officer stopped him and said :
这 官 停止 他 和 说 :

警官拦住他说道：

“ [wɒts] [jər] [neɪm] ? ”
“ What's yer name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字?

“ [juːd] ['betər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['draɪvər] ['piːvɪʃli] .
“ You'd better try to find out , ” said the driver peevishly .
“ 你会 更好的 尝试 到 寻找 出去 , ” 说 这 司机 恼怒地 .

“你最好自己去打听一下,”司机不耐烦地说。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,
“ Sure , and I will ,
“ 当然 , 和 我 将要 ,

“当然，我会的。”

” [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæb] [wer] [ðə; ðɪ]
” said the policeman as he went around to the side of the cab where the
” 说 这 警察 作为 他 去 大约 到 这 边 的 这 出租车 在哪里 这
[neɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ,
name ought to have been painted ,
姓名 应该 到 有 到过 绘 ,

“警察一边说着，一边绕到出租车侧面，那里原本应该喷涂着车名。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ɔːf] .
but the letters had been rubbed off .
但 这 信件 有 到过 摩擦 离开 .

但上面的字迹已经被擦掉了。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .
“ Aha ! ” cried the officer .
“ 啊哈 ! ” 哭 这 官 .

“啊哈！”警官喊道。

“ [naʊ] [jɪl] [gɪt] [jɜːr'sɛlf]['ɪntuː] [wɜːrs] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən]['evər] .
“ Now ye'll git yerself into worse disgrace than ever .
“ 现在 叫喊 git 你自己 进入 更糟 耻辱 比 曾经 .

“现在你们会让自己陷入比以往更糟糕的耻辱境地。”

[jər] [neɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] - . ”
Yer name seems to be oblitherated . ”
你的 姓名 似乎 到 是 - . ”

你的名字似乎已被抹去。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['draɪvər] [traɪ'ʌmfəntli] . “
“ You're wrong ! ” shouted the driver triumphantly . “
“ 你是 错误的 ! ” 喊叫 这 司机 凯旋而归 . “

“你错了！”司机得意地喊道。

- [tɪz] [oʊ'sʌləvən] .
' Tis O'Sullivan .
- 的 奥沙利文 .

是奥沙利文。

” ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
” NATURAL HISTORY .
” 自然的 历史 .

自然史。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌkæŋgə'ruː][æt; ət][ðə; ðɪ] [zuː] [wen] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [sed] :
They were looking at the kangaroo at the zoo when an Irishman said :
他们 是 寻找 在 这 袋鼠 在 这 动物园什么时候 一个 爱尔兰人 说 :

他们在动物园里看袋鼠的时候，一个爱尔兰人说：

“ [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['sɔr] , - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [ðæt] ? ”
“ Beg pardon , sor , phwat kind of a crature is that ? ”
“ 求 赦免 , 索尔 , - 种类 的 一个 - 是 那 ? ”

“请问，先生，那是什么生物？”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . ”
“ Oh , ” said the gentleman , “ that is a native of Australia . ”
“ 哦 , ” 说 这 绅士 , “ 那 是 一个 本国的 的 澳大利亚 . ”

“哦，”这位先生说，“那是澳大利亚人。”

“ [gʊd] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] ; “ [æn; ən] - [ˌem 'iː]['sɪstər] ['mærid] [wɑːn][iː] - [θɪm] . ” [-]
“ Good hivins ! ” exclaimed Pat ; “ an ' me sister married wan e ' thim . ” [17]
“ 好的 - ! ” 惊呼 拍 ; “ 一个 - 我 姐姐 已婚 万 e - 蒂姆 . ” [-]

“好家伙！”帕特惊呼道；“我姐姐嫁给了他。”[17]

[ə; eɪ] ['wɪznd] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
A wizened little Irishman applied for a job loading a ship .
一个 干瘪 小的 爱尔兰人 应用 为了 一个 工作 加载中 一个 船 .

一位饱经风霜的爱尔兰矮个子男人应聘了一份装卸船的工作。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
At first they said he was too small ,
在 第一的 他们 说 他 曾是 也 小的 ,

起初他们说他个子太小了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .
but he finally persuaded them to give him a trial .
但 他 最后 被说服 他们 到 给 他 一个 审判 .

但他最终说服他们给他一次试用机会。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ,
He seemed to be making good ,
他 似乎 到 是 制作 好的 ,

他似乎做得不错，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd] [ʌn'tɪl][ɑːn][ðə; ðɪ][læst][trɪp][hiː; hi]
until they gradually increased the size of his load until on the last trip he
直到 他们 逐步地 增加 这 尺寸 的 他的 加载 直到 在 这 最后的 旅行 他
[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] - - [paʊnd] ['ænvɪl]['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
was carrying a 300 - pound anvil under each arm .
曾是 携带 一个 - - 磅 砧 在下面 每个 手臂 .

直到他们逐渐增加他的负重，直到最后一次运输时，他每只胳膊下都夹着一个 300 磅重的铁砧。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [fel]
When he was half - way across the gangplank it broke and the Irishman fell
什么时候 他 曾是 一半 - 方式 穿过 这 跳板 它 打破 和 这 爱尔兰人 跌倒
[ɪn] .
in .
在 .

当他走到舷梯中间时，舷梯断了，那个爱尔兰人掉了下去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .
With a great splashing and sputtering he came to the surface .
和 一个 伟大的 溅起水花 和 溅射 他 来了 到 这 表面 .

他溅起巨大的水花，挣扎着浮出水面。

“ - [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp] !
“ T'row me a rope !
“ - 我 一个 绳索 !

“扔根绳子给我！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sæŋk] .
" he shouted , and again sank .
" 他 喊叫 , 和 再次 沉没 .

他大喊一声，然后再次沉了下去。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
A second time he rose to the surface .
一个 第二 时间 他 玫瑰 到 这 表面 .

他第二次浮出水面。

" - [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp] .
" T'row me a rope .
" - 我 一个 绳索 .

"扔根绳子给我。"

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
" he shouted again .
" 他 喊叫 再次 .

他又喊道。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [sæŋk] .
Once more he sank .
一次 更多的 他 沉没 .

他再次沉没了。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] ['strʌglɪŋ] .
A third time he rose struggling .
一个 第三 时间 他 玫瑰 挣扎 .

他第三次挣扎着站了起来。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说！

" [hiː; hi] ['splʌtərd] ['æŋgrəli] , " [ɪf] [wʌn] [ˌjuː 'viː] [juː; jʊ] - [dəunt] ['hɜːri] [ʌp] [æn; ən] - -
" he spluttered angrily , " if one uv you shpalpeens don't hurry up an ' t'row
" 他 喷溅 愤怒地 , " 如果 一 紫外线 你 - 不 匆忙 向上 一个 - -
[ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊp]
me a rope
我 一个 绳索

他愤怒地咆哮道："你们这些小混蛋要是再不赶紧给我扔根绳子，我就……"

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][drɑːp][wʌn][ˌjuː 'viː] [ðiːz] [dæm] - !
I'm goin ' to drop one uv these damn t'ings !
我是 去 - 到 降低 一 紫外线 这些 该死 - !

我要把这些该死的东西扔掉一个！

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrz] .
" THE LAST OF THE CARRS .
" 这 最后的 的 这 卡尔斯 .

"卡尔家族的最后一人。"

['mɪsɪz] . ['nɔ:rə] [ˌməl'veɪni] [met] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . ['brɪdʒɪt] ['kɑ:r] , ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər]

Mrs	**.**	**Nora**	**Mulvaney**	**met**	**her**	**old**	**friend**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bridget**	**Carr**	**,**	**carrying**	**in**	**her**
太太	.	诺拉	穆尔瓦尼	遇见	她	老的	朋友	,	太太	.	布里奇特	卡尔	,	携带	在	她

[ɑ:rmz] [hɜ:r; hər] [twelfθ] [tʃaɪld] .

arms	**her**	**twelfth**	**child**	**.**
武器	她	第十二	孩子	.

诺拉·穆尔瓦尼夫人遇到了她的老朋友布里奇特·卡尔夫人，卡尔夫人怀里抱着她的第十二个孩子。

" ['ærə] , [naʊ] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] ['nɔ:rə] , " [æn; ən] - [ðer; ðər] [ji:; ji] [ɑ:r; ər] [wɪd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:r] [ɪn]

"	**Arrah**	**,**	**now**	**,**	**Bridget**	**,**	**"**	**said**	**Nora**	**,**	**"**	**an**	**'**	**there**	**ye**	**are**	**wid**	**another**	**little**	**Carr**	**in**
"	阿拉	,	现在	,	布里奇特	,	"	说	诺拉	,	"	一个	-	那里	是的	是	宽	其他	小的	卡尔	在

[jər] [ɑ:rmz] . "

yer	**arms**	**.**	**"**
你的	武器	.	"

"哎呀，布里奇特，"诺拉说，"瞧你怀里又抱着个小卡尔呢。"

" [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ['mɪsɪz] . [ˌməl'veɪni] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] [frend] , " [æn; ən] - [aɪm] ['hoʊpɪn] -

"	**Another**	**it**	**is**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mulvaney**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**friend**	**,**	**"**	**an**	**'**	**I'm**	**hopin**	**'**
"	其他	它	是	,	太太	.	穆尔瓦尼	,	"	回复	她	朋友	,	"	一个	-	我是	霍平	-

"又是一个，穆尔瓦尼太太，"她的朋友回答说，"我希望……"

- [tɪz] [ðə; ði] [kə'bu:s] . " [-]

'	**tis**	**the**	**caboose**	**.**	**"**	**[**	**18**	**]**
-	的	这	车尾	.	"	[	-	]

"是车尾。"[18]

[maɪk] [sæt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mike	**sat**	**busily**	**engaged**	**in**	**copying**	**the**	**names**	**of**	**the**	**male**	**population**	**of**	**the**
麦克风	卫星	忙碌地	已订婚的	在	复制	这	姓名	的	这	男性	人口	的	这

[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] .

immediate	**vicinity**	**.**
即时	附近	.

迈克坐在那里，忙着抄录附近男性居民的名字。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɔ:rd] , [æskt] [wʌt] [hi:; hi]

His	**good**	**wife**	**,**	**noting**	**the**	**apparent**	**industry**	**of**	**her**	**lord**	**,**	**asked**	**what**	**he**
他的	好的	妻子	,	注意到	这	明显	行业	的	她	主	,	问	什么	他

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	**doing**	**.**
曾是	正在做	.

他的贤惠妻子注意到丈夫似乎很勤劳，便问他在做什么。

" [bɪ'gɔ:rə] , [æn; ən] - [its] - - [ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪn] - [ɔɪ] [kɪn] [lɪk] , [soʊ] [ɔɪ] [ˌeɪ 'em]

"	**Begorra**	**,**	**an**	**'**	**it's**	**wroitin**	**'**	**the**	**names**	**o**	**'**	**the**	**min**	**phwat**	**Oi**	**kin**	**lick**	**,**	**so**	**Oi**	**am**
"	贝戈拉	,	一个	-	它是	-	-	这	姓名	o	-	这	最小	-	喂	亲属	舔	,	所以	喂	是

!

!

!

"Begorra，它正在写出我能舔的最小的 phwat 的名字，所以我是！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [pæt] [oʊ'lɪri:z]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**woman**	**put**	**on**	**her**	**shawl**	**and**	**went**	**to**	**Pat**	**O'Leary's**
一个	很少	分钟	之后	这	女士	放	在	她	披肩	和	去	到	拍	奥利里

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] ,

humble	**home**	**,**
谦逊的	家	,

几分钟后，那位女士披上披肩，前往帕特·奥利里简陋的家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [pæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] .

where	**she**	**informed**	**Pat**	**that**	**she**	**saw**	**his**	**name**	**on**	**the**	**list**	**.**
在哪里	她	知情的	拍	那	她	锯	他的	姓名	在	这	列表	.

她告诉帕特，她在名单上看到了他的名字。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [hɪz; ɪz][koʊt] , [oʊ'lɪri] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪk] ,

Without	**waiting**	**to**	**don**	**his**	**coat**	**,**	**O'Leary**	**sallied**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**Mike**	**,**
没有	等待	到	大学教师	他的	外套	,	奥利里	突袭	前进	在	搜索	的	麦克风	,

奥利里连外套都没穿，就出门去找迈克了。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɪst] .

who	**was**	**found**	**still**	**engaged**	**at**	**the**	**list**	**.**
WHO	曾是	成立	仍然	已订婚的	在	这	列表	.

名单上还有一位仍在订婚的人。

“ - , ” [sed] [pæt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

“	**Moike**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**sounded**	**like**	**the**	**thunders**	**of**	**heaven**	**,**
“	-	,	”	说	拍	,	在	一个	语气	那	听起来	喜欢	这	雷声	的	天堂	,

“莫伊克，”帕特用一种如同天雷般的声音说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [jɛz] [er] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [lɪʃt] [oʊ] - [ðə; ði] - [jɛz] [kɪn] [lɪk] [æn; ən] - [θɑt]

“	**they**	**say**	**as**	**how**	**yez**	**air**	**makin**	**'**	**a**	**lisht**	**o**	**'**	**the**	**felleys**	**yez**	**kin**	**lick**	**an**	**'**	**thot**
“	他们	说	作为	如何	是的	空气	制造	-	一个	利什特	o	-	这	-	是的	亲属	舔	一个	-	思绪

[ˌem 'iː] ['neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

me	**name's**	**on**	**it**	**.**	**”**
我	名字	在	它	.	”

“他们说，你吹嘘自己像个傻瓜，你舔了那些家伙，还以为我的名字也在上面。”

“ [æn; ən] - [soʊ] - [tɪz] , ” [ri'tɔːtid] [maɪk] .

“	**An**	**'**	**so**	**'**	**tis**	**,**	**”**	**retorted**	**Mike**	**.**
“	一个	-	所以	-	的	,	”	反驳	麦克风	.

“正是如此，”迈克反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['rɪst] [jər] [saʊl] , ” [ɪk'skleɪmd] [pæt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][kloʊz][tuː; tə]['maɪks]

“	**But**	**,**	**rist**	**yer**	**sowl**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Pat**	**,**	**shaking**	**his**	**fist**	**close**	**to**	**Mike's**
“	但	,	瑞斯特	你的	猫头鹰	,	”	惊呼	拍	,	摇晃	他的	拳头	关闭	到	迈克的

[proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] ,

proboscis	**,**
长鼻	,

“但是，请原谅我，”帕特喊道，同时在迈克的长鼻子附近挥舞着拳头。

“ [jɛz] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**yez**	**can't**	**do**	**it**	**!**	**”**
“	是的	不能	做	它	!	”

“你做不到！”

“ [θɪn] [aɪl] [skrætʃ] [jər] [neɪm] [ɔːf] , ” [sed] [maɪk] , ['fiːbli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ædɪŋ]

“	**Thin**	**I'll**	**scratch**	**yer**	**name**	**off**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**feebly**	**,**	**and**	**he**	**continued**	**adding**
“	薄的	患病的	划痕	你的	姓名	离开	,	”	说	麦克风	,	虚弱地	,	和	他	持续	添加

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst] . [-]

to	**the**	**list**	**.**	**[**	**19**	**]**
到	这	列表	.	[	-	]

“我想我会把你的名字划掉，”迈克无力地说，然后他继续往名单上添加名字。[19]

[æn; ən][oʊld] ['widi] ['wʊmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['kɔːfɪn][fɔːr; fər]

An	**old**	**widdy**	**woman**	**went**	**to**	**the**	**undertaker's**	**to**	**order**	**a**	**coffin**	**for**
一个	老的	威迪	女士	去	到	这	殡仪馆的	到	命令	一个	棺材	为了

[hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] .

her	**deceased**	**husband**	**.**
她	死者	丈夫	.

一位年迈的寡妇去殡仪馆为她去世的丈夫订购了一口棺材。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] ， ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，
“ **He** **was** **very** **，** **very** **good** **to** **me** **，** ” **she** **said** **，**
“ 他 曾是 非常 ， 非常 好的 到 我 ， ” 她 说 ，

“他对我非常好，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jeloʊ] [paɪn] . ”
“ **and** **I'll** **have** **a** **coffin** **of** **the** **best** **yellow** **pine** **.** **”**
“ 和 患病的 有 一个 棺材 的 这 最好的 黄色的 松树 . ”

“我要一口用最好的黄松木做的棺材。”

“ [jes] , ['mædəm] .
“ **Yes** **，** **madam** **.**
“ 是的 ， 女士 .

“是的，夫人。”

['ðætəl] [biː; bi] $14 ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] .
That'll **be** **$14** **，** **”** **said** **the** **undertaker** **.**
那将 是 $14 ， ” 说 这 殡仪员 .

“一共14美元，”殡仪员说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trɪmɪŋz] [wɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði]['kɔːfɪn] ? - -
“ **And** **what** **kind** **of** **trimmings** **will** **you** **have** **on** **the** **coffin** **?** **'** **'**
“ 和 什么 种类 的 装饰 将要 你 有 在 这 棺材 ? - -

“那么，棺材上要摆放什么样的装饰品呢？”

“ - ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['widi] ['wʊmən] .
“ **Trimmin's** **!** **”** **cried** **the** **widdy** **woman** **.**
“ - ! ” 哭 这 威迪 女士 .

“特里明！”寡妇喊道。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [wel] [jiː; ji] [noʊ] , [jiː; ji] ['spæl'pin] ， [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] - [æt; ət][ɔːl] ,
“ **And** **right** **well** **ye** **know** **，** **ye** **spalpeen** **，** **that** **I'll** **have** **no** **trimmin's** **at** **all** **，**
“ 和 正确的 出色地 是的 知道 ， 是的 斯帕尔皮恩 ， 那 患病的 有 不 - 在 全部 ，

“你们这些小混混，心里清楚得很，我一点儿装饰都不要。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [læd] [daɪd][ʌv; əv] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] !
when **it** **was** **the** **trimmin's** **that** **the** **poor** **lad** **died** **of** **，** **bad** **luck** **to** **'** **em** **!**
什么时候 它 曾是 这 - 那 这 贫穷的 小伙子 死亡 的 ， 坏的 运气 到 - 呃 !

可怜的年轻人竟然是因为吃剩菜剩饭而死，真是倒霉透了！

” ['mɪstrəs] — “ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['fɪŋgər] - [boʊlz] ， ['nɔrə] .
” **Mistress** **—** **“** **You** **don't** **seem** **to** **know** **anything** **about** **finger** **-** **bowls** **，** **Norah** **.**
” 情妇 — “ 你 不 似乎 到 知道 任何事物 关于 手指 - 碗 ， 诺拉 .

“女主人——”诺拉，你似乎对洗手碗一无所知。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɜːrkt] ?
Did **they** **not** **have** **them** **at** **the** **last** **place** **where** **you** **worked** **?**
做过 他们 不是 有 他们 在 这 最后的 地方 在哪里 你 工作 ?

你上一份工作的地方没有这些吗?

” [meɪd] — “ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
” **Maid** **—** **“** **No** **，** **ma'am** **.**
” 女佣 — “ 不 ， 女士 .

女仆——“不，夫人。”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] .
They **usually** **washed** **themselves** **before** **they** **came** **to** **the** **table** **.**
他们 通常 洗过 他们自己 前 他们 来了 到 这 桌子 .

他们通常会在入座前先洗漱一番。

” [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
” **MISUNDERSTOOD** **.**
” 被误解 .

被误解了。

['sailəs][biː] . [kwɪk] ([məˈruːnd] [ɪn][smɔːl] ['aɪrɪʃ][hoʊˈtel]) — “ [seɪ] !

Silas	B	.	Quick	(	marooned	in	small	Irish	hotel	)	—	“	Say	!
西拉斯	B	.	快的	(	被困	在	小的	爱尔兰	酒店	)	—	“	说	!

西拉斯·B·奎克（被困在爱尔兰一家小旅馆里）——“说！

[wʌt] [meɪlz] - [get] [hɪr] !

What	mails	d'yew	get	here	!
什么	邮件	-	得到	这里	!

你在这里会收到什么邮件？

” [pæt] — “ [ˈbrekfəst] , [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [teɪ] , [jər] [ˈɑːnər] . ” [-]

”	Pat	—	“	Breakfast	,	dinner	and	tay	,	yer	honor	.	”	[	20	]
”	拍	—	“	早餐	,	晚餐	和	泰	,	你的	荣誉	.	”	[	-	]

“帕特——“早餐、晚餐和茶，法官大人。”[20]

['keɪsiːz] [waɪf][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈsaɪəti]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

Casey's	wife	is	anxious	to	be	a	society	woman	and	the	Ancient	Order	of
凯西的	妻子	是	焦虑的	到	是	一个	社会	女士	和	这	古老的	命令	的

[ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][hɑːd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['ænjuəl]['raɪət] — [aɪ]

the	Knights	of	the	Golden	Hod	were	going	to	give	their	annual	riot	—	I
这	骑士	的	这	金的	霍德	是	去	到	给	他们的	年度的	暴动	—	我

[miːn] [bɔːl] — [ænd; ənd][æz; əz] ['keɪsi] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hɑːd] — [aɪ] [miːn] [naɪt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

mean	ball	—	and	as	Casey	is	the	chief	hod	—	I	mean	knight	—	of	course	he
意思是	球	—	和	作为	凯西	是	这	首席	霍德	—	我	意思是	骑士	—	的	课程	他

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaɪn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ['keɪsiːz]

had	to	be	there	and	his	wife	wanted	to	shine	—	of	course	Casey's
有	到	是	那里	和	他的	妻子	通缉	到	闪耀	—	的	课程	凯西的

[ə; eɪ] [ʃaɪn] [bʌt; bət] — [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['keɪsi] :

a	shine	but	—	said	she	to	Casey	:
一个	闪耀	但	—	说	她	到	凯西	:

凯西的妻子渴望成为社交名媛，而古老的金帽骑士团即将举办一年一度的盛会——我是说舞会——凯西是骑士团的团长——我是说骑士——他当然必须出席，而他的妻子也想在舞会上大放异彩——当然，凯西本人也光芒四射，但是——她对凯西说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɔːl] .

“	I'm	going	to	have	a	new	dress	for	the	ball	.
“	我是	去	到	有	一个	新的	裙子	为了	这	球	.

“我打算穿一件新裙子去参加舞会。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['baɪəs][kʌt][ænd; ənd] [flaʊnst] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [diː] [ʃeɪn] [ænd; ənd]

I'm	going	to	have	the	bias	cut	and	flounced	with	crepe	de	chene	and
我是	去	到	有	这	偏见	切	和	踱步	和	绉	德	切内	和

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrlət] - [əˈraʊnd][ðə; ðɪ] [nek] — [ænd; ənd] — ”

with	Charlotte	rucheing	around	the	neck	—	and	—	”
和	夏洛特	-	大约	这	脖子	—	和	—	”

我打算把裙子斜裁，用绉绸做荷叶边，领口处用夏洛特褶裥工艺——而且——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] .

“	What	are	you	going	to	have	it	made	out	of	?	”	said	Mr	.	Casey	.
“	什么	是	你	去	到	有	它	制成	出去	的	?	”	说	先生	.	凯西	.

“你打算用什么材料做？”凯西先生问道。

“ [soʊ] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [laɪt] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz]

“	So	that	it'll	be	light	I'll	have	it	made	out	of	cheese	-	cloth	,	”	answered	Mrs
“	所以	那	它将	是	光	患病的	有	它	制成	出去	的	奶酪	-	布	,	”	回答	太太

. ['keɪsi] .

.	Casey	.
.	凯西	.

“为了轻便，我会用粗棉布来做，”凯西太太回答说。

“ [tʃiːz] - [klɔːθ] ? ” [sed] ['keɪsi] .
“ Cheese - cloth ? ” said Casey .
“ 奶酪 - 布 ? ” 说 凯西 .

“纱布？”凯西问道。

“ [jɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] — “ [tʃiːz] - [klɔːθ] . ”
“ Yis , ” said Mrs . Casey — “ cheese - cloth . ”
“ yis , ” 说 太太 . 凯西 — “ 奶酪 - 布 . ”

“是的，”凯西太太说，“是粗棉布。”

“ [bɪ'gɔːri] !
“ Begorry !
“ 贝戈里 !

“糟糕！

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['limbəːgə] - [tʃiːz] [klɔːθ] [juːl] [goʊ][ə'loʊn]
If you're going to have it made out of limburger - cheese cloth you'll go alone
如果 你是 去 到 有 它 制成 出去 的 林堡 - 奶酪 布 你会 去 独自的
,
,
,

如果你打算用林堡干酪布来做，那你就一个人去吧。

” [sed] ['mɪstər] . ['keɪsi] .
” said Mr . Casey .
” 说 先生 . 凯西 .

凯西先生说道。

['mɪsɪz] . ['groʊgən] — “ [weɪk] ['uːp] , [jiː; ji]['fɑːghɔːrn] .
Mrs . Grogan — “ Wake oop , ye foghorn .
太太 . 格罗根 — “ 唤醒 哎呀 , 是的 雾号 .

格罗根夫人——“醒醒吧，你这雾号。”

[ɔɪ] [kɑːnt] - [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ˌeɪ 'viː][jʊr; jər] - - .
Oi can't shlape a wink on account av your shnorin ' .
喂 不能 - 一个 眨眼 在 帐户 av 你的 - - .

因为你的打鼾，我连眨眼都做不到。

” ['mɪstər] . ['groʊgən] — “ [jiː; ji][mʌst; məst] [θraɪ] [æn; ən] - [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ]
” Mr . Grogan — “ Ye must thry an ' get used to it , the same as I
” 先生 . 格罗根 — “ 叶 必须 尝试 一个 - 得到 用过的 到 它 , 这 相同的 作为 我
['hɑv] .
hov .
hov .

格罗根先生——“你们必须尝试并习惯它，就像我一样。

[ɔɪ] ['naɪvɝ]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [mi'self] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . ” [-]
Oi niver notice it meself at all , at all . ” [21]
喂 尼弗 注意 它 我自己 在 全部 , 在 全部 . ” [-]

我本人从未注意到这一点，一点也没有。”[21]

['dɪdnt] [saʊnd] [gʊd] .
DIDN'T SOUND GOOD .
没有 声音 好的 .

听起来不太妙。

['sɔːftli] [ðə; ði] [nɜːrs] [smuːðd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['pɪloʊ] .
Softly the nurse smoothed the sufferer's pillow .
轻轻 这 护士 平滑 这 患者的 枕头 .

护士轻轻地抚平了病人的枕头。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
He **had** **been** **admitted** **only** **that** **morning** **,**
他 有 到过 承认 仅有的 那 早晨 ,

他当天早上才入院。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] .
and **now** **he** **looked** **up** **pleadingly** **at** **the** **nurse** **that** **stood** **at** **his** **bedside** **.**
和 现在 他 看起来 向上 恳求地 在 这 护士 那 站立 在 他的 床头 .

现在，他抬起头，用恳求的眼神望着站在床边的护士。

“ [æn; ən] - - [dɪd][jiː; jɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz] , [nɜːrs] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **An** **'** **phwat** **did** **ye** **say** **the** **docther's** **name** **was** **,** **nurse** **,** **dear** **,** **”** **he** **asked** **.**
“ 一个 - - 做过 是的 说 这 - 姓名 曾是 , 护士 , 亲爱的 , ” 他 问 .

“护士，亲爱的，你刚才说医生叫什么名字？”他问道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɪl'pætrɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Dr** **.** **Kilpatrick** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ 博士 . 基尔帕特里克 , ” 曾是 这 回复 .

“基尔帕特里克博士，”对方回答道。

“ ['hiːz] [ðə; ði]['siːniər] [haʊs] ['sɜːrdʒən] . ”
“ **He's** **the** **senior** **house** **surgeon** **.** **”**
“ 他是 这 高级的 房子 外科医生 . ”

“他是资深住院医师。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['fɜːrmli] , “ [ðæt] - [wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]
“ **That** **settles** **it** **,** **”** **he** **muttered** **,** **firmly** **,** **“** **that** **docther** **won't** **get** **a** **chanst** **to**
“ 那 定居点 它 , ” 他 低声说道 , 牢牢 , “ 那 - 惯于 得到 一个 chanst 到
['ɑːpəreɪt][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
operate **on** **me** **.** **”**
操作 在 我 . ”

“那就这么定了，”他坚定地低声说道，“那个医生没机会给我做手术了。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Why** **not** **?** **”** **asked** **the** **nurse** **in** **surprise** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 问 这 护士 在 惊喜 .

“为什么不行？”护士惊讶地问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] . ”
“ **He's** **a** **very** **clever** **man** **.** **”**
“ 他是 一个 非常 聪明的 男人 . ”

“他是个非常聪明的人。”

“ [θɑː] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] .
“ **Tha** **he** **may** **be** **,** **”** **the** **patient** **said** **.**
“ tha 他 可能 是 , ” 这 病人 说 .

“他可能是，”病人说。

“ [bʌt; bət][ˌem 'iː] [neɪm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['pætrɪk] .
“ **But** **me** **name** **happens** **to** **be** **Patrick** **.**
“ 但 我 姓名 发生 到 是 帕特里克 .

但我恰好名叫帕特里克。

” ['pætrɪk] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] ['stɪndʒi] [bɔːs] [ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][let][ðə; ði]
” **Patrick** **worked** **for** **a** **notoriously** **stingy** **boss** **and** **lost** **no** **chance** **to** **let** **the**
” 帕特里克 工作 为了 一个 臭名昭著 小气 老板 和 丢失的 不 机会 到 让 这
[fækt][biː; bi] [noʊn] .
fact **be** **known** **.**
事实 是 已知 .

“帕特里克的上司出了名的吝啬，他总是抓住机会让别人知道这一点。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [frend] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [twɪt] [hɪm; ɪm] , [ri'mɑːkt] :

Once	a	waggish	friend	,	wishing	to	twit	him	,	remarked	:
一次	一个	滑稽的	朋友	,	祝	到	推特	他	,	评论	:

一位爱开玩笑的朋友为了捉弄他，曾说道：

“ [pæt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [jʊr; jər] [bɔːs] [dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] . ”

“	Pat	,	I	heard	that	your	boss	just	gave	you	a	brand	-	new	suit	of	clothes	.	”
“	拍	,	我	听到	那	你的	老板	只是	给予	你	一个	品牌	-	新的	套装	的	衣服	.	”

“帕特，我听说你老板刚送了你一套新衣服。”

“ [noʊ] , ” [sed] [pæt] , “ ['oʊnli] [pɑːr] - [ˌɑːr'tiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːt] . ”

“	No	,	”	said	Pat	,	“	only	par	-	rt	of	a	suit	.	”
“	不	,	”	说	拍	,	“	仅有的	帕	-	rt	的	一个	套装	.	”

“不，”帕特说，“只是西装的一部分。”

“ [wʌt] [pɑːrt] ? ”

“	What	part	?	”
“	什么	部分	?	”

“哪一部分？”

“ [ðə; ði] [sliːvz] [ˌaɪ 'viː] [ðə; ði] [vest] ! ” [-]

“	The	sleeves	iv	the	vest	!	”	[	22	]
“	这	袖子	四	这	背心	!	”	[	-	]

“背心的袖子！”[22]

[oʊ'braɪɪn] [daɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪk] [hɪz; ɪz] [frendz] [gɑːt] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['wɪski] .

O'Brien	died	,	and	at	the	wake	his	friends	got	filled	up	with	good	whiskey	.
奥布莱恩	死亡	,	和	在	这	唤醒	他的	朋友们	得到	已填	向上	和	好的	威士忌酒	.

奥布莱恩去世了，在守灵仪式上，他的朋友们喝了很多好威士忌。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [tʊk] [oʊ'braɪɪnz] ['bɑːdi] [daʊn] [tuː; tə] ['kɛliːz] [sə'luːn] [ænd; ənd] [sæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer]

They	finally	took	O'Brien's	body	down	to	Kelly's	saloon	and	sat	it	in	a	chair
他们	最后	采取	奥布莱恩的	身体	向下	到	凯利的	酒吧	和	卫星	它	在	一个	椅子

[æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .

at	a	table	and	drank	his	health	.
在	一个	桌子	和	喝	他的	健康	.

他们最终将奥布莱恩的遗体抬到凯利的酒吧，放在桌子旁的椅子上，为他祈祷。

['æftər] ['sevrəl] [raʊndz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [fə'getiŋ] [oʊ'braɪɪnz] ['bɑːdi] ,

After	several	rounds	they	left	the	place	,	forgetting	O'Brien's	body	,
后	一些	回合	他们	左边	这	地方	,	遗忘	奥布莱恩的	身体	,

几轮交锋后，他们离开了现场，却忘记了奥布莱恩的尸体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	they	left	sitting	at	the	table	where	they	had	placed	it	.
哪个	他们	左边	坐着	在	这	桌子	在哪里	他们	有	放置	它	.

他们把它留在了之前放置的桌子上。

['keli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] , [soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [oʊ'braɪɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

Kelly	wanted	to	close	up	,	so	he	walked	over	to	O'Brien	and	shook	him	,
凯莉	通缉	到	关闭	向上	,	所以	他	步行	超过	到	奥布莱恩	和	摇晃	他	,

凯利想关门，于是他走到奥布莱恩跟前，摇了摇他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

trying	to	wake	him	up	.
尝试	到	唤醒	他	向上	.

试图叫醒他。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ,

Failing	in	his	efforts	to	arouse	him	,	he	became	angry	,
失败	在	他的	努力	到	引起	他	,	他	成为	生气的	,

他试图激怒对方，但未能成功，于是他生气了。

[ænd; ənd][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ][klʌb][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] , [smæʃt] [oʊˈbraɪɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]
and **securing** **a** **club** **from** **behind** **the** **bar** **,** **smashed** **O'Brien** **over** **the** **head**
和 确保 一个 俱乐部 从 在后面 这 酒吧 , 粉碎 奥布莱恩 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
with **it** **.**
和 它 .

他从吧台后面拿来一根棍子，狠狠地打在奥布莱恩的头上。

[oʊˈbraɪɪn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
O'Brien **fell** **to** **the** **floor** **,**
奥布莱恩 跌倒 到 这 地面 ,

奥布莱恩倒在了地上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɔːrps] , [ˈhævɪŋ]
and **just** **at** **that** **moment** **his** **friends** **came** **back** **to** **get** **the** **corpse** **,** **having**
和 只是 在 那 片刻 他的 朋友们 来了 后退 到 得到 这 尸体 , 拥有
[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
remembered **him** **.**
记得 他 .

就在这时，他的朋友们想起了他，回来取走了尸体。

[ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˈkeli] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [oʊˈbraɪɪn]
They **pretended** **to** **be** **horrified** **,** **and** **charged** **Kelly** **with** **having** **killed** **O'Brien**
他们 假装 到 是 惊恐万分 , 和 带电 凯莉 和 拥有 被杀 奥布莱恩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klʌb] .
with **a** **club** **.**
和 一个 俱乐部 .

他们假装惊恐万分，指控凯利用棍棒杀死了奥布莱恩。

“ [juːv] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][ɪn][koʊld] [blʌd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
“ **You've** **murdered** **him** **in** **cold** **blood** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **gang** **.**
“ 你已经 被谋杀 他 在 寒冷的 血 , ” 说 一 的 这 帮派 .

“你冷血地谋杀了他，”团伙中的一人说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , ” [sed] [ˈkeli] , “ [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][ˈreɪzər][ɑːn][ˌem ˈiː][fɜːrst] .
“ **You're** **a** **liar** **,** **”** **said** **Kelly** **,** **“** **he** **pulled** **a** **razor** **on** **me** **first** **.**
“ 你是 一个 说谎者 , ” 说 凯莉 , “ 他 拉 一个 剃刀 在 我 第一的 .

“你撒谎，”凯利说，“是他先拿剃刀对付我的。”

” [oʊld] [frendz] .
” **OLD** **FRIENDS** **.**
” 老的 朋友们 .

“老朋友。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [pæt] , “ [ðə; ði][oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [ˈæftər][ɔːl] ,
“ **I** **tell** **you** **,** **”** **said** **Pat** **,** **“** **the** **ould** **friends** **are** **the** **best** **,** **after** **all** **,**
“ 我 告诉 你 , ” 说 拍 , “ 这 可以 朋友们 是 这 最好的 , 后 全部 ,

“我跟你说，”帕特说，“老朋友才是最好的，真的。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and **I** **can** **prove** **it** **.** **”**
和 我 能 证明 它 . ”

我可以证明这一点。

“ [haʊ] ? ”
“ **How** **?** **”**
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [frend] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
“ **Where can you find a new friend that has stood by you as long as**
“ 在哪里 能 你 寻找 一个 新的 朋友 那 有 站立 经过 你 作为 长的 作为
[ðə; ði][oʊld][wʌnz][hæv; həv] ? ” [-]
the ould ones have ? ” [23]
这 可以 一个 有 ? ” [-]

“哪里还能找到像老朋友一样一直陪伴在你身边的新朋友呢？”[23]

[æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [went] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
An Irishman went to England in search of work ,
一个 爱尔兰人 去 到 英格兰 在 搜索 的 工作 ,

一名爱尔兰人前往英国寻找工作。

[ænd; ənd] [wen] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [riˈmɑːkt] :
and when shown his room in the boarding - house the landlady remarked :
和 什么时候 所示 他的 房间 在 这 登机 - 房子 这 房东 评论 :

当房东太太带他去看他在寄宿公寓的房间时，她说：

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][bed] , [pæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **There's your bed , Pat , and there are two more to sleep with you ,**
“ 有 你的 床 , 拍 , 和 那里 是 二 更多的 到 睡觉 和 你 ,

“帕特，那是你的床，还有两张床可以和你一起睡。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [leɪt] , [soʊ][dəunt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] . ”
but they won't be in till late , so don't be alarmed . ”
但 他们 惯于 是 在 直到 晚的 , 所以 不 是 惊慌 . ”

但他们要很晚才会到，所以不用担心。

“ [ðeə(r)] [ˈwelkəm] , ” [rɪˈplaɪd] [pæt] .
“ **They're welcome , ” replied Pat .**
“ 它们是 欢迎 , ” 回复 拍 .

“欢迎他们，”帕特回答道。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][pæt] [lɔkt] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi]
Before retiring Pat locked his bedroom door and during the night he
前 退休 拍 已锁定 他的 卧室 门 和 期间 这 夜晚 他
[wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [greɪt] [ˈnɔkiŋ] .
was awakened by great knocking .
曾是 觉醒 经过 伟大的 敲门 .

帕特睡前锁上了卧室门，半夜被一阵急促的敲门声惊醒。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [pæt] .
“ **Whose there ? ” asked Pat .**
“ 谁 那里 ? ” 问 拍 .

“那是谁？”帕特问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlɔdʒəz] .
“ **We are the lodgers .**
“ 我们 是 这 房客 .

我们是房客。

[ˈoʊpən] . ”
Open . ”
打开 . ”

打开。”

“ [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ” [rɪˈplaɪd] [pæt] .
“ **No room for ye , ” replied Pat .**
“ 不 房间 为了 是的 , ” 回复 拍 .

“没你的位置，”帕特回答道。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?
“ How many of you are in the room ?
“ 如何 许多 的 你 是 在 这 房间 ?

“你们房间里有多少人？”

” [ðeɪ] [æskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] [pæt] .
“ Enough , ” said Pat .
“ 足够的 , ” 说 拍 .

“够了，”帕特说。

“ [ðeəz; ðəz] [mi'self] , ['pædi] ['mɜːrfi] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ə; eɪ][mæn]
“ There's meself , Paddy Murphy , a man that came over from Ireland , a man
“ 有 我自己 , 稻田 墨菲 , 一个 男人 那 来了 超过 从 爱尔兰 , 一个 男人
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
looking for work ,
寻找 为了 工作 ,

“我叫帕迪·墨菲，我从爱尔兰来到这里，找工作。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['tipə'rɛəri] [mæn] , [tuː] .
a man with a wife and six children , an ' a Tipperary man , too .
一个 男人 和 一个 妻子 和 六 孩子们 , 一个 - 一个 蒂珀雷里 男人 , 也 .

一个有妻子和六个孩子的男人，而且还是个蒂珀雷里郡人。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][fled] .
” By this time they had fled .
” 经过 这 时间 他们 有 逃亡 .

这时他们已经逃走了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][pæt] , “ [dɪd] [ðæt] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['defnəs] ['riːəli] [help] [jʊr; jər]
“ Well , ” said the doctor to Pat , “ did that cure for deafness really help your
“ 出色地 , ” 说 这 医生 到 拍 , “ 做过 那 治愈 为了 耳聋 真的 帮助 你的
['brʌðər] ? ”
brother ? ”
兄弟 ? ”

“嗯，”医生对帕特说，“那种治疗耳聋的方法真的对你哥哥有帮助吗？”

“ ['ærə] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [pæt] .
“ Arrah , sure enough , ” said Pat .
“ 阿拉 , 当然 足够的 , ” 说 拍 .

“啊，果然如此，”帕特说道。

“ [hiː; hi]['hædnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
“ He hadn't heard a sound for years ,
“ 他 之前没有 听到 一个 声音 为了 年 ,

“他已经好几年没听到任何声音了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['medɪs(ə)n][hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn]
and the day after he took that medicine he heard from a friend in
和 这 天 后 他 采取 那 药品 他 听到 从 一个 朋友 在
[ə'merɪkə] . ” [-]
America . ” [24]
美国 . ” [-]

服用该药的第二天，他就收到了美国一位朋友的消息。”[24]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wɑːspi][ʌv; əv]['wɑːspˌlaɪk] [weists] ,
She was a sweet little thing with the most waspy of wasplike waists ,
她 曾是 一个 甜的 小的 事物 和 这 最多 黄蜂 的 黄蜂状 腰部 ,

她是个甜美的小姑娘，腰肢却细得像蜜蜂的腰一样。

[ænd; ənd] ['pæsər] - [baɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	passers	-	by	had	nothing	but	admiration	in	their	eyes	for	her	.
和	过路人	-	经过	有	没有什么	但	钦佩	在	他们的	眼睛	为了	她	.

路人对她眼中只有钦佩之情。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

She	had	fainted	.
她	有	昏厥	.

她晕倒了。

['tendərli] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] .

Tenderly	they	carried	her	into	a	drug	store	.
温柔地	他们	携带	她	进入	一个	药品	店铺	.

他们小心翼翼地把她抱进一家药店。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [lʊkt] [ɪn]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

An	Irishman	who	had	observed	the	occurrence	,	looked	in	after	a	few	minutes	,
一个	爱尔兰人	WHO	有	观察到	这	发生	,	看起来	在	后	一个	很少	分钟	,

[ænd; ənd][in'kwaiəd] :

and	inquired	:
和	询问	:

一位目睹了此事的爱尔兰人，几分钟后探头进去问道:

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? ”

“	How	is	she	now	?	”
“	如何	是	她	现在	?	”

她现在怎么样了?

“ [oʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] . ”

“	Oh	,	”	was	the	reply	,	“	she's	coming	to	.	”
“	哦	,	”	曾是	这	回复	,	“	她是	未来	到	.	”

“哦，”对方回答说，“她快醒了。”

“ [ɑː] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['iərin] , “ [kʌm] [ɪn] [tuː] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

“	Ah	,	”	murmured	the	son	of	Erin	,	“	come	in	two	—	has	she	?
“	啊	,	”	低声说道	这	儿子	的	艾琳	,	“	来	在	二	—	有	她	?

“啊，”艾琳的儿子低声说道，“分两个人来的——是吗? ”

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[biˈdæd] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] .

Bedad	,	it's	just	what	I	was	afraid	of	.
贝达德	,	它是	只是	什么	我	曾是	害怕的	的	.

贝达德，果然不出我所料。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

”	IN	A	HURRY	.
”	在	一个	匆忙	.

“匆忙。

[ə; eɪ]['trævələr] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ɪn] ['dʌblɪn] ,

A	traveler	finding	that	he	had	a	couple	of	hours	in	Dublin	,
一个	游客	寻找	那	他	有	一个	夫妻	的	小时	在	都柏林	,

一位旅行者发现自己在都柏林有几个小时的空闲时间，

[kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][toʊld][ðə; ðɪ]['draɪvər][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ə'raʊnd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

called	**a**	**cab**	**and**	**told**	**the**	**driver**	**to**	**drive**	**him**	**around**	**for**	**two**	**hours**	**.**
称为	一个	出租车	和	讲述	这	司机	到	驾驶	他	大约	为了	二	小时	.

他叫了一辆出租车，告诉司机开车带他兜风两个小时。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl] [went] [wel] ,

At	**first**	**all**	**went**	**well**	**,**
在	第一的	全部	去	出色地	,

起初一切都很顺利，

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ðɪ]['draɪvər][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

but	**soon**	**the**	**driver**	**began**	**to**	**whip**	**up**	**his**	**horse**	**so**	**that**	**they**	**narrowly**	**escaped**
但	很快	这	司机	开始	到	鞭	向上	他的	马	所以	那	他们	勉强	逃脱

['sevrəl] [kə'lɪʒən] .

several	**collisions**	**.**
一些	碰撞	.

但很快，车夫就开始策马扬鞭，险些发生数起碰撞事故。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒər] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**passenger**	**.**
“	是什么	这	事情	?	”	要求	这	乘客	.

“出什么事了？”乘客问道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][soʊ] ['rekləsli] ?

“	**Why**	**are**	**you**	**driving**	**so**	**recklessly**	**?**
“	为什么	是	你	驾驶	所以	鲁莽地	?

你为什么开车这么鲁莽?

[aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] . ”

I'm	**in**	**no**	**hurry**	**.**	**”**
我是	在	不	匆忙	.	”

我不着急。

“ [ɑː] , [gwɑn] [wɪd] [jɛz] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæbi] .

“	**Ah**	**,**	**g'wan**	**wid**	**yez**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**cabby**	**.**
“	啊	,	继续	宽	是的	,	”	反驳	这	出租车司机	.

“啊，继续吧，”出租车司机反驳道。

“ [-] [θɪŋk] [θɑt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌem 'iː] [hoʊl] [deɪ]['draɪvɪn] - [jiː; jɪ][ə'raʊnd][fɔːr; fər] [tuː]

“	**D'ye**	**think**	**thot**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**put**	**in**	**me**	**whole**	**day**	**drivin**	**'**	**ye**	**around**	**for**	**two**
“	染料	思考	思绪	我是	去	-	到	放	在	我	所有的	天	驾驶	-	是的	大约	为了	二

['aʊərz] ?

hours	**?**
小时	?

“你以为我会花一整天的时间开车带你兜风两个小时吗？”

- ! ” [-]

Gitap	**!**	**”**	**[**	**25**	**]**
-	!	”	[	-	]

咦！“[25]

[æz; əz] ['pædi] [wʌz; wəz]['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd][kɑːrt][tuː; tə]['mɑːrkɪt]

As	**Paddy**	**was**	**jogging**	**along**	**one**	**day**	**with**	**his**	**ass**	**and**	**cart**	**to**	**market**
作为	稻田	曾是	慢跑	沿着	一	天	和	他的	屁股	和	大车	到	市场

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['læŋkəʃə] ['æksent] ,

he	**was**	**accosted**	**by**	**a**	**man**	**having**	**a**	**marked**	**Lancashire**	**accent**	**,**
他	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	拥有	一个	标记	兰开夏郡	口音	,

一天，帕迪赶着驴车去赶集，途中被一个操着浓重兰开夏郡口音的男人拦住了。

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət] ['pædiːz] [ɪk'spens] , [sed] :

who	**,**	**thinking**	**it**	**would**	**be**	**fun**	**to**	**have**	**a**	**joke**	**at**	**Paddy's**	**expense**	**,**	**said**	**:**
WHO	,	思维	它	会	是	乐趣	到	有	一个	开玩笑	在	帕迪的	费用	,	说	:

他觉得拿帕迪开玩笑会很有趣，于是说道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] - ? ”

“	How	much	would	you	charge	for	driving	me	all	the	way	to	Caherciveen	?	”
“	如何	很多	会	你	收费	为了	驾驶	我	全部	这	方式	到	-	?	”

“你开车送我到卡赫西文要多少钱？”

“ [bɪ'gɔːrə] , [sɜːr] , ” [sed] ['pædi] , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ,

“	Begorra	,	sir	,	”	said	Paddy	,	“	I	would	be	only	too	glad	to	drive	you	there	,
“	贝戈拉	,	先生	,	”	说	稻田	,	“	我	会	是	仅有的	也	高兴的	到	驾驶	你	那里	,

“哎呀，先生，”帕迪说，“我非常乐意开车送您去那里。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [piːs] ['fɑːrðər] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	a	long	,	long	piece	farther	,	for	nothing	,
和	一个	长的	,	长的	片	更远	,	为了	没有什么	,

而且，还有很长很长一段路要走，却一无所获。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	I	am	afraid	I	can't	oblige	you	this	time	,
但	我	是	害怕的	我	不能	必须	你	这	时间	,

但我恐怕这次无法满足您的要求。

- [kəz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʊd] [fɪt] [juː; jʊ] .

'	cos	I	don't	think	the	harness	would	fit	you	.
-	化学	我	不	思考	这	马具	会	合身	你	.

因为我觉得这件安全带可能不适合你。

” [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['trævlɪŋ] [ɪn] [kɪl'kɛni] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrd] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt]

”	An	Englishman	traveling	in	Kilkenny	,	came	to	a	ford	and	hired	a	boat
”	一个	英国人	旅行	在	基尔肯尼	,	来了	到	一个	福特	和	雇用	一个	船

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] .

to	take	him	across	.
到	拿	他	穿过	.

“一位英国人在基尔肯尼旅行时，来到一个浅滩，租了一条船过河。”

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	water	being	more	agitated	than	agreeable	to	him	,
这	水	存在	更多的	激动	比	同意	到	他	,

对他来说，水流湍急多于平静。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ɪf] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?

he	asked	the	boatman	if	any	person	was	ever	lost	in	the	passage	?
他	问	这	船工	如果	任何	人	曾是	曾经	丢失的	在	这	通道	?

他问船夫，这条航道上是否曾经有人失踪过?

“ ['naɪvɝ] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] ; “ [ˌem 'iː] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [hɪr] [læst] [wiːk] ,

“	Niver	,	”	replied	Pat	;	“	me	brother	was	drowned	here	last	week	,
“	尼弗	,	”	回复	拍	;	“	我	兄弟	曾是	溺水	这里	最后的	星期	,

“尼弗，”帕特回答说，“我哥哥上周在这里溺水身亡。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . ” “

but	we	found	him	the	next	day	.	”	“
但	我们	成立	他	这	下一个	天	.	”	“

但我们第二天就找到他了。

- [aʊ] [dɪd] [jər] [gɪt] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [pæt] ? ”

'	Ow	did	yer	git	that	black	eye	,	Pat	?	”
-	现在	做过	你的	git	那	黑色的	眼睛	,	拍	?	”

“帕特，你这黑眼圈是怎么弄的？”

“ [ɔɪ] [slɪpt] [æn; ən] - [fel] [ɑːn] [ˌem 'iː] [bæk] . ”

“	Oi	slipped	an	'	fell	on	me	back	.	”
“	喂	滑倒了	一个	-	跌倒	在	我	后退	.	”

“哎哟，滑倒了，摔在我背上。”

“ [bʌt; bət] [jər] [feɪs] [eint] [ɑːn] [jər] [bæk] . ”
“ But yer face ain't on yer back . ”
“ 但 你的 脸 不是 在 你的 后退 . ”

“但你的脸又不在背上。”

“ [noʊ] — - [wʌz; wəz] ['flænɪgən] . ” [-]
“ No — naythur was Flannigan . ” [26]
“ 不 — - 曾是 弗兰尼根 . ” [-]

“不——naythur 是 Flannigan。”[26]

[tuː] ['aɪrɪʃmən] , [lɔːŋ] ['enəmi] , [met] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :
Two Irishmen , long enemies , met one day , and one of them said :
二 爱尔兰人 , 长的 敌人 , 遇见 一 天 , 和 一 的 他们 说 :

两个爱尔兰人，素来是宿敌，有一天相遇了，其中一人说道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [sɪns] [ʌv; əv] [tuː] [ɪntɪlədʒənt] [mɪn] ['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
“ What's the sinse of two intilligent min goin ' along , year after year ,
“ 是什么 这 辛塞 的 二 聪明的 最小 去 - 沿着 , 年 后 年 ,

“两个聪明的年轻人年复一年地在一起，这有什么错呢？”

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [waɪld] [kæts] ['spɪtɪn] - [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ?
like a couple of wild cats spittin ' at each other ?
喜欢 一个 夫妻 的 荒野 猫 吐痰 - 在 每个 其他 ?

就像两只野猫互相吐口水一样？

[hɪr] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] - ,
Here we live in the same tiniment ,
这里 我们 居住 在 这 相同的 - ,

我们生活在同一个时代，

[ænd; ənd] - [tɪz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [biː; bi] ['æktɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['buːbi] .
and ' tis a burnin ' shame that we do be actin ' like a couple of boobies .
和 - 的 一个 燃烧 - 耻辱 那 我们 做 是 肌动蛋白 - 喜欢 一个 夫妻 的 乳房 .

真令人羞愧，我们俩的行为就像两个傻瓜。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪd] [jər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] .
Come along wid yer and shake hands , and we'll make up and be friends .
来 沿着 宽 你的 和 摇 双手 , 和 出色地 制作 向上 和 是 朋友们 .

过来握手，我们就能和好如初，成为朋友。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,
” Which they did ,
” 哪个 他们 做过 ,

他们确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [sə'luːn] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and then they went to an adjacent saloon to cement the friendship with
和 然后 他们 去 到 一个 邻近的 酒吧 到 水泥 这 友谊 和
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] .
a glass of grog .
一个 玻璃 的 格罗格酒 .

然后他们去了隔壁的酒吧，喝了一杯朗姆酒，以巩固友谊。

[bəuθ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [ɪn] ['saɪləns] .
Both stood at the bar in silence .
两个都 站立 在 这 酒吧 在 沉默 .

两人默默地站在吧台前。

[wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] : “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] ? ”
One looked at the other and said : “ What are you thinkin ' about ? ”
一 看起来 在 这 其他 和 说 : ” 什么 是 你 思考 - 关于 ? ”

其中一人看着另一人说：“你在想什么？”

“ - ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ O'm thinkin ' the same thing that you are . ”
“ - 思考 - 这 相同的 事物 那 你 是 . ”

“我和你想到的一样。”

“ [oʊ] , [soʊ] [jɜːr] ['stɑːrtɪn] - [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , so ye're startin ' again , are you ? ”
“ 哦 , 所以 是的 开始 - 再次 , 是 你 ? ”

“哦，你又要重头戏了？”

“ ['mɪstər] . ['mʌlɪgən] , ” [sed] ['denis] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
“ Mr . Mulligan , ” said Dennis , “ you must have binifitted by the death of
“ 先生 . 穆里根 , ” 说 丹尼斯 , “ 你 必须 有 - 经过 这 死亡 的
[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
your mother - in - law ,
你的 母亲 - 在 - 法律 ,

“穆里根先生，”丹尼斯说，“你一定是因为你岳母的去世而感到悲痛欲绝了。”

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ə'fekʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] . ”
for whom you had shmall affection while she lived . ”
为了 谁 你 有 - 感情 尽管 她 居住地 . ”

你生前对她只有一丝丝感情。

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ What did she leave you ? ”
“ 什么 做过 她 离开 你 ? ”

她给你留下了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] — ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? ”
“ She left me alone — isn't that enough ? ”
“ 她 左边 我 独自的 — 不是 那 足够的 ? ”

“她让我一个人待着——这还不够吗？”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [juːv] [bɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [ɪf] [juːv] [spɪnt][ə; eɪ]
“ But I understand you've been spinding a hundred dollars , if you've spint a
“ 但 我 理解 你已经 到过 - 一个 百 美元 , 如果 你已经 旋转 一个
[sent] ,
cent ,
中心 ,

“但我听说你一直在挥霍一百美元，哪怕你只挥霍了一分钱，

[tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] . ”
to get her out of purgatory . ”
到 得到 她 出去 的 炼狱 . ”

把她从炼狱中解救出来。

“ [wɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ɪn] . ” [-
“ Whisht now , and isn't it worth it to get her out before I get in . ” [27
“ 白色 现在 , 和 不是 它 值得 它 到 得到 她 出去 前 我 得到 在 . ” [-
]
]
]

“现在，在我进去之前把她弄出来难道不值得吗？”[27]

“ ['ʃʊr] , ” [sed] ['klænsi] ,
“ Shure , ” said Clancy ,
“ 舒尔 , ” 说 克兰西 ,

“当然，”克兰西说道。

[æz; əz][hiː; hi] [piːld] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːf][ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

as	he	peeled	the	paper	off	a	tomato	can	and	threw	it	to	the
作为	他	去皮	这	纸	离开	一个	番茄	能	和	扔	它	到	这

[goʊt] ;

goat	;
山羊	;

他剥开番茄罐头的包装纸，扔给了山羊；

“ [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [kwɛr]

“	an	'	it's	a	quare	langwidge
“	一个	-	它是	一个	广场	朗威奇

“an”是方形的 langwidge

[θɑt] [wiː; wi] - ['hɑv] .

thot	we	Amer'kans	hov	.
思绪	我们	-	hov	.

我们美国人以为。

[ɔɪ] ['wɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt] ['hæmɪltən] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [deɪ] [wɪd] ['bɪdi] ['bɔɪ][ˌem 'iː] - ,

Oi	wint	out	to	this	Fort	Hamilton	th	'	other	day	wid	Biddy	boi	me	soide	,
喂	冬天	出去	到	这	堡	汉密尔顿	th	-	其他	天	宽	比迪	男孩	我	-	,

前几天我和比迪男孩一起去了汉密尔顿堡，

[fɔːr; fər] [ɔɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [θɑt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊr] [tiː 'eɪtʃ] - ['duːti] [ˌeɪ 'viː]['aɪvri] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [meɪk]

for	Oi	got	to	thinkin	'	thot	it	wur	th	'	dooty	av	ivry	citizen	to	make
为了	喂	得到	到	思考	-	思绪	它	沃	th	-	杜蒂	av	象牙	公民	到	制作

[hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪd] [ɔːl] [θɑt] - [meɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] .

himself	acquainted	wid	all	thot	phwich	makes	his	counthry	great	.
他自己	熟人	宽	全部	思绪	-	制作	他的	国家	伟大的	.

因为我开始思考，这是每个公民都应该做的，让他熟悉所有让他的国家伟大的事情。

[æn; ən] - [its] ['berli] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [wiː; wi][ɑːr; ər] - [wɑːn][ˌeɪ 'viː] [θɪm] ['sentriz] ['sez] ,

An	'	it's	barely	in	the	grounds	we	are	befoor	wan	av	thim	sentries	sez	,
一个	-	它是	仅仅	在	这	理由	我们	是	-	万	av	蒂姆	哨兵	sez	,

就在我们前面，哨兵们说道：

['sez][hiː; hi] , - [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? - ” “

sez	he	,	'	Who	goes	there	?	'	”	“
sez	他	,	-	WHO	去	那里	?	-	”	“

他说：“谁在那儿？”

- - ?

'	Phwere	?
-	-	?

“Phwere？”

- [aɪ][æsks] , ['tɜːrnɪn] - [raʊnd] .

'	I	asks	,	turnin	'	round	.
-	我	问	,	转弯	-	圆形的	.

我转过身问道。

“ [huː] [goʊz][ðer; ðər] !

“	Who	goes	there	!
“	WHO	去	那里	!

“谁在那里！”

” [hiː; hi] [jelz] [wɑːns] [ə'^in][wɪd][ə; eɪ] - ['haɪər] [ɪn'flɪkʃn] . “

”	he	yells	wance	agin	wid	a	thrifle	higher	infliction	.	“
”	他	喊叫	瓦恩斯	再次	宽	一个	-	更高	施加	.	“

“他再次挥舞着步枪，发出更猛烈的攻击声。”

- [ɔɪ] [æskt] [jɛz] - ?
' **Oi** **asked** **yez** **phwere** **?**
- 喂 问 是的 - ?

'Oi 问 yez phwere?

- ['sez] [ɔɪ] [wɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['æspər] - - [ɪn] [ˌem 'iː] [toʊnz] .
' **sez** **Oi** **wid** **some** **slight** **asper** **-** **ritty** **in** **me** **tones** **.**
- sez 喂 宽 一些 轻微 阿斯珀 - - 在 我 音调 .

'sez Oi 用略带尖锐的语气说道。

“ [naʊ] - [hiː; hi] [jelz] - [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
“ **Now** **phwin** **he** **yells** **'** **Who** **goes** **there** **?**
“ 现在 - 他 喊叫 - WHO 去 那里 ?

“现在他大喊'谁在那里？'

- [ə'^in] [its] [mæd] [ɔɪ] [gɑːt] .
' **agin** **it's** **mad** **Oi** **got** **.**
- 再次 它是 疯狂的 喂 得到 .

又疯了，我明白了。

[ɔɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm]
Oi **tould** **him**
喂 可以 他

我告诉他

[θɑt] [ɔɪ] [wəz] ['wɪlɪn] - [loʊɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [hɪlp] [hɪm; ɪm] [wɪd] [hɪz; ɪz] [kwɪstʃən] ,
thot **Oi** **wuz** **willin** **'** **loike** **a** **gintlemon** **to** **hilp** **him** **wid** **his** **quistion** **,**
思绪 喂 伍兹 威林 - 类似 一个 - 到 HILP 他 宽 他的 提问 ,

我觉得 Oi 愿意像个绅士一样帮助他解答疑问，

[bʌt; bət] [θɑt] [ɔɪ] ['dɪdnt] [siː] ['enibɑːdi] ['gɔɪn] - [ðer; ðər] [ɔːr] - ,
but **thot** **Oi** **didn't** **see** **anybody** **goin** **'** **there** **or** **annyphwere** **,**
但 思绪 喂 没有 看 任何人 去 - 那里 或者 - ,

但是我没看到任何人去那里，也没看到任何人去任何地方。

[æn; ən] - [θɑt] [ɔɪ] [θɔːt] [ɔɪ] [wəz] ['biːn] - [gaɪd] ,
an **'** **thot** **Oi** **thought** **Oi** **wuz** **bein** **'** **guyed** **,**
一个 - 思绪 喂 想法 喂 伍兹 是 - 盖伊 ,

并且我以为我被耍了，

[æn; ən] - ['æfðər] ['kælɪn] - [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [ɔɪ] ['θretnd] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki]
an **'** **afther** **callin** **'** **him** **a** **sassenach** **Oi** **threatened** **to** **divist** **his** **donkey**
一个 - 之后 卡林 - 他 一个 萨塞纳赫 喂 威胁 到 - 他的 驴
[hɪd] [ˌeɪ 'viː] [its] [ɪrz] ,
hid **av** **it's** **ears** **,**
隐藏 av 它是 耳朵 ,

在骂他是萨塞纳人之后，我威胁要把他藏起来的驴子耳朵割掉。

- [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ðə; ði] - [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [gɑːrd]
phwich **th** **'** **same** **led** **to** **a** **foight** **,** **an** **'** **the** **foight** **led** **me** **to** **th** **'** **guard**
- th - 相同的 引领 到 一个 - , 一个 - 这 - 引领 我 到 th - 警卫
- [haʊs] .
- **house** **.**
- 房子 .

结果引发了一场打斗，而这场打斗又把我带到了警卫室。

[haʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [wʊr] [ɔɪ] [tuː; tə] [noʊ] [θɑt] - [huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
How **th** **'** **divil** **wur** **Oi** **to** **know** **thot** **'** **Who** **goes** **there** **?**
如何 th - 魔鬼 沃 喂 到 知道 思绪 - WHO 去 那里 ?

如何才能知道“谁在那里？”

- [miːnz] - [huː] [ɑːr; ər] [jɛz] ? -
' means ' Who are yez ? '
- 方法 - WHO 是 是的 ? -

意思是"你们是谁？"

" ['ʃʊr] [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [kwɛr] [θɑt] [wiː; wi] - ['hɑv] . " [-]
" Shure an ' it's a quare langwidge thot we Amer'kans hov . " [28]
" 舒尔 一个 - 它是 一个 广场 朗威奇 思绪 我们 - hov . " [-]

"舒尔，这是我们美国人所拥有的一种四方语言。"[28]

[maɪk] [ænd; ənd] ['mɜːrfi] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Mike and Murphy had hired a boat for the day .
麦克风 和 墨菲 有 雇用 一个 船 为了 这 天 .

迈克和墨菲租了一条船，租期一天。

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
All went well till the afternoon , when , unfortunately ,
全部 去 出色地 直到 这 下午 , 什么时候 , 很遗憾 ,

一切都很顺利，直到下午，不幸的是，

[ðə; ði] [boʊt] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [rʌʃt] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .
the boat sprang a leak and water rushed in at a terrible rate .
这 船 弹簧 一个 泄露 和 水 匆忙 在 在 一个 糟糕的 速度 .

船体突然漏水，海水以惊人的速度涌入。

['mɜːrfi] [bɪ'gæn] ['beɪlɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] ,
Murphy began bailing as hard as he could ; but looking up a moment or so later ,
墨菲 开始 弃保 作为 难的 作为 他 可以 ; 但 寻找 向上 一个 片刻 或者 所以 之后 ,

墨菲开始拼命地往外跳；但过了一会儿，他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [maɪk] [ə'pærəntli] ['bɪzi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
he saw Mike apparently busy over something else at the other end of the boat .
他 锯 麦克风 显然 忙碌的 超过 某物 别的 在 这 其他 结尾 的 这 船 .

他看到迈克似乎在船的另一端忙着别的事情。

" [haɪ] , [mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [jiː; ji] ['duːɪŋ] ? "
" Hi , man , " he cried angrily , " what are ye doing ? "
" 你好 , 男人 , " 他 哭 愤怒地 , " 什么 是 是的 正在做 ? "

"嗨，伙计，"他愤怒地喊道，"你在干什么？"

" ['ʃʊr] , " [sed] [maɪk] , " [aɪm] ['bɔːrɪŋ] [ə'nʌðər] [hoʊl] , [bi'dæd] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] !
" Shure , " said Mike , " I'm boring another hole , bedad , to let the water out !
" 舒尔 , " 说 麦克风 , " 我是 无聊的 其他 洞 , 贝达德 , 到 让 这 水 出去 !

"当然，"迈克说，"我还要再钻一个洞，爸爸，把水放出去！"

" [tuː] ['priːviəs] .
" TOO PREVIOUS .
" 也 以前的 .

"太早了。"

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['weɪlɪŋ] ['dɪzməli] .
A servant went to consult a fortune - teller , and she returned wailing dismally .
一个 仆人 去 到 咨询 一个 财富 - 出纳员 , 和 她 返回 哀嚎 令人沮丧地 .

:

一个女仆去求算命，回来时却凄惨地哭了起来。

“ [dɪd][ʃi:; ʃi] [prɪ'dɪkt] [sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ?
“ Did she predict some great trouble ?
“ 做过 她 预测 一些 伟大的 麻烦 ?

她是否预言了一些大麻烦?

” [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [æskt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” her mistress asked , sympathetically .
” 她 情妇 问 , 同情地 .

”她的女主人同情地问道。”

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [mʌm] , [zɪç] ['terəb(ə)l] [nu:z] , ” [moʊn] ['nɔrə] , ['rɑ:kɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] ,
“ Och ! mum , sich terrible news , ” moaned Norah , rocking backward and forward ,
“ 奥赫 ! 妈妈 , sich 糟糕的 消息 , ” 呻吟 诺拉 , 摇滚 落后 和 向前 ,
['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
wringing her hands .
拧干 她 双手 .

”哎呀！妈妈，真是个可怕的消息，”诺拉呻吟着，前后摇晃着身体，搓着手。

“ [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] - [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] [ænd; ənd]
“ She tould me that my father wurks - hard for a living shoveling coals and
” 她 可以 我 那 我的 父亲 - 难的 为了 一个 活的 铲雪 煤炭 和
['tendɪŋ] [fwɔrz] . ”
tending foires . ”
倾向于 集市 . ”

”她告诉我，我父亲靠铲煤和照看门店为生，非常辛苦。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [vekst] .
“ But that's no disgrace or sorrow , ” said her mistress , a trifle vexed .
“ 但 那就是 不 耻辱 或者 悲哀 , ” 说 她 情妇 , 一个 琐事 烦恼 .

”但这算不上什么耻辱或悲伤，”女主人略带恼怒地说。

“ [ɑ:k; ɑ:x] ! [mʌm] , [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] , ” ['sɒbd] ['nɔrə] , “ ['hi:z] [bɪn] [ded] [ði:z] [nɔɪn] ['jɪrz] ! ” [
“ Och ! mum , my poor father , ” sobbed Norah , “ he's bin dead these noine years ! ” [
“ 奥赫 ! 妈妈 , 我的 贫穷的 父亲 , ” 啜泣 诺拉 , “ 他是 垃圾桶 死的 这些 九 年 ! ” [
-]
29]
-]

”哎呀！妈妈，我可怜的爸爸，”诺拉抽泣着说，“他已经去世九年了！”[29]

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['æmətər] [spɔ:rt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['rɔkvil] , ['merilənd] ,
An amusing story of amateur sport comes from Rockville , Maryland ,
一个 有趣 故事 的 业余 运动 来 从 罗克维尔 , 马里兰州 ,

来自马里兰州罗克维尔的一个业余体育趣事

[wer] [i:tʃ] [jɪr] [ðer; ðər][ɪz][held][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['reɪsɪz] “ [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌmər] .
where each year there is held a series of races “ for all comers .
在哪里 每个 年 那里 是 握住 一个 系列 的 种族 “ 为了 全部 来者 .

每年都会举办一系列“面向所有人”的比赛。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][hɑ:t] , [ɪk'saɪtɪd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
” The sun was blazing on a field of hot , excited horses and men ,
” 这 太阳 曾是 炽烈 在 一个 场地 的 热的 , 兴奋的 马匹 和 男人 ,

”烈日炙烤着田野，那里挤满了兴奋的马匹和奔跑的人们。”

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɔ:l] [rɔ:] - [boʊnd] [bi:st] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all waiting for a tall raw - boned beast to yield to the importunities of the
全部 等待 为了 一个 高的 生的 - 骨 兽 到 屈服 到 这 纠缠 的 这
['stɑ:rtər][ænd; ənd][get]['ɪntu:][laɪn] .
starter and get into line .
起动机 和 得到 进入 线 .

所有人都在等待一个高大魁梧的野兽屈服于领头羊的恳求，排好队。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrtər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	**patience**	**of**	**the**	**starter**	**was**	**nearly**	**exhausted**	**.**
这	耐心	的	这	起动机	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

发车员的耐心几乎耗尽了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第2/3页

“ [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hɔːrs] !
“ Bring up that horse !
“ 带来 向上 那 马 !

“把那匹马牵上来！”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
“ Bring him up !
“ 带来 他 向上 !

“把他带上来！”

[juːl] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈprɪti] [suːn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] !
You'll get into trouble pretty soon if you don't !
你会 得到 进入 麻烦 漂亮的 很快 如果 你 不 !

如果你不这样做，很快就会遇到麻烦!

” [ðə; ði] [ˈraɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [biːst] , [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈaɪrɪʃmən] , [jeld] [bæk] : “ [aɪ] [kɑːnt]
” The rider of the refractory beast , a youthful Irishman , yelled back : “ I can't
” 这 骑士 的 这 耐火 兽 , 一个 青春 爱尔兰人 , 大喊 后退 : “ 我 不能
[help] [ˌaɪ ˈtiː] .
help it .
帮助 它 .

”骑着这匹桀骜不驯的野兽的是一位年轻的爱尔兰人，他大声回应道：‘我没办法。’

[ðɪs] [hɪəz] [bɪn] [ə; eɪ] [kæb] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [stɑːrt] [tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌts] ,
This here's been a cab horse , and he won't start till the door shuts ,
这 这里是 到过 一个 出租车 马 , 和 他 惯于 开始 直到 这 门 关闭 ,

这匹马以前是辆出租车马，车门不关它就不走。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [dɔːr] !
an ' I ain't got no door !
一个 - 我 不是 得到 不 门 !

我没有门!

” [ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈtɔːrt] .
” GENUINE IRISH RETORT .
” 真的 爱尔兰 反驳 .

”正宗的爱尔兰式反驳。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
At the Criminal Court , a few days since , a learned gentleman ,
在 这 刑事 法庭 , 一个 很少 天 自从 , 一个 学习 绅士 ,

几天前，在刑事法庭上，一位博学的绅士

[dɪsˈsætɪsfaɪˌdɪˈsætɪsfaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwɪtnəs] , [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
dissatisfied at his success with an Irish witness , complained to the
不满 在 他的 成功 和 一个 爱尔兰 证人 , 抱怨 到 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

他对爱尔兰证人的证词感到不满，向法庭提出申诉。

['pædi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪm][noʊ] ['lɔɪər] , [jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː] .

Paddy	**exclaimed**	**,**	**“**	**I'm**	**no**	**lawyer**	**,**	**yer**	**honor**	**,**	**and**	**he**	**wants**	**to**	**puzzle**	**me**	**.**
稻田	惊呼	,	“	我是	不	律师	,	你的	荣誉	,	和	他	想要	到	谜	我	.

帕迪惊呼道：“法官大人，我不是律师，他想把我难住。”

” ['kaʊns(ə)l] — “ [kʌm] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['lɔɪər] ?

”	**Counsel**	**—**	**“**	**Come**	**,**	**now**	**,**	**do**	**you**	**swear**	**you**	**are**	**no**	**lawyer**	**?**
”	法律顾问	—	“	来	,	现在	,	做	你	发誓	你	是	不	律师	?

“律师——”“来吧，你发誓你不是律师吗？”

” ['wɪtnəs] — “ [feɪθ] , [æn; ən] - [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [swer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt]

”	**Witness**	**—**	**“**	**Faith**	**,**	**an**	**'**	**I**	**do**	**;**	**and**	**you**	**may**	**swear**	**the**	**same**	**thing**	**about**
”	证人	—	“	信仰	,	一个	-	我	做	;	和	你	可能	发誓	这	相同的	事物	关于

[jɔːr'self] ,

yourself	**,**
你自己	,

“作证——”“我发誓，我的确如此；你也可以为自己发誓，同样的事情。”

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɜːrdʒəri] . ” [-]

without	**fear**	**of**	**being**	**liable**	**for**	**perjury**	**.**	**”**	**[**	**30**	**]**
没有	害怕	的	存在	容易	为了	伪证	.	”	[	-	]

不必担心因作伪证而承担责任。”[30]

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

A	**gentleman**	**visited**	**the**	**house**	**of**	**a**	**friend**	**.**
一个	绅士	到访	这	房子	的	一个	朋友	.

一位先生拜访了一位朋友的家。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ['æktɪd] ['veri] ['kaɪndli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	**butler**	**,**	**an**	**Irishman**	**,**	**acted**	**very**	**kindly**	**toward**	**him**	**.**
这	管家	,	一个	爱尔兰人	,	行动	非常	亲切地	朝向	他	.

那位管家是爱尔兰人，对他非常友善。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

He	**waited**	**upon**	**him**	**at**	**dinner**	**,**	**brushed**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**saw**	**him**	**into**
他	等待	之上	他	在	晚餐	,	刷过	他的	衣服	,	和	锯	他	进入

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

his	**carriage**	**.**
他的	运输	.

晚餐时他侍奉他，帮他掸去衣服上的灰尘，并送他上马车。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['maɪzərli] , ['nevər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][tɪp] , [soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**gentleman**	**,**	**who**	**was**	**very**	**miserly**	**,**	**never**	**offered**	**a**	**tip**	**,**	**so**	**,**	**as**	**a**	**little**
这	绅士	,	WHO	曾是	非常	吝啬鬼	,	绝不	提供	一个	提示	,	所以	,	作为	一个	小的

[rɪ'maɪndər] ,

reminder	**,**
提醒	,

这位先生非常吝啬，从未给过小费，所以，为了提醒大家，

[pæt] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [feɪθ] , ['sɔr] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Pat	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Faith**	**,**	**sor**	**,**	**if**	**you**	**lose**	**your**	**purse**	**on**	**the**	**way**	**,**
拍	说	到	他	:	“	信仰	,	索尔	,	如果	你	失去	你的	钱包	在	这	方式	,

帕特对他说：“费丝蒂，先生，如果你在路上丢了钱包，

[rɪ'membər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌhɪrə'baʊts] .

remember	**you**	**didn't**	**pull**	**it**	**out**	**hereabouts**	**.**
记住	你	没有	拉	它	出去	附近	.

记住，你没在这附近把它拔出来。

” [dʒʌst] [ðæt] [kwɪk] ?

”	**JUST**	**THAT**	**QUICK**	**?**
”	只是	那	快的	?

“就这么快？”

['keɪsi] [ri:tʃt] ['hev(ə)n] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
Casey reached heaven in good time .
凯西 达到 天堂 在 好的 时间 .

凯西及时升入了天堂。

“ [hə'loʊ] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , ” [sed] [hi:; hi] , “
“ Hello , St . Peter , ” said he , “
“ 你好 , 英石 . 彼得 , ” 说 他 , “

“你好，圣彼得，”他说，“

- [tɪz][ə; eɪ] [dʒɑ:b][ju:; jʊ][hæv; həv] . ”
' tis a foine job you have . ”
- 的 一个 foine 工作 你 有 . ”

你这份工作真不错。

“ [raɪt] , ['keɪsi] .
“ Right , Casey .
“ 正确的 , 凯西 .

“没错，凯西。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [hɪr] .
' Tis a great place here .
- 的 一个 伟大的 地方 这里 .

这里真是个好地方。

[wi:; wi] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ə; eɪ] [sent] . ”
We count a million years as a minute and a million dollars as a cent . ”
我们 数数 一个 百万 年 作为 一个 分钟 和 一个 百万 美元 作为 一个 中心 . ”

我们把一百万年算作一分钟，把一百万美元算作一美分。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ” [sed] ['keɪsi] , ['wʌndrɪŋli] .
“ Is that so , ” said Casey , wonderingly .
“ 是 那 所以 , ” 说 凯西 , 惊奇地 .

“真是这样吗？”凯西疑惑地问道。

“ [wel] , [its] ['mʌni] [aɪ] [ni:d] .
“ Well , it's money I need .
“ 出色地 , 它是 钱 我 需要 .

“嗯，我需要钱。”

[wel] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sent] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ? ”
Well you lend me a cent , St . Peter ? ”
出色地 你 借 我 一个 中心 , 英石 . 彼得 ? ”

圣彼得，你借我一分钱好吗?

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .
“ Sure , ” replied St . Peter .
“ 当然 , ” 回复 英石 . 彼得 .

“当然，”圣彼得回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ In a minute .
“ 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

” [pæt] , [hu:] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
” Pat , who had lost his way in the mazes of a large exposition ,
” 拍 , WHO 有 丢失的 他的 方式 在 这 迷宫 的 一个 大的 展览 ,

“帕特在一个大型展览的迷宫中迷路了，

['faɪnəli] [went] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [sed] :

finally	**went**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**and**	**said**	**:**
最后	去	向上	到	一	的	这	守卫	和	说	:

最后，他走到其中一个守卫面前，说道：

“ [wɪl] [jɛz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['gɔɪn] - [aʊt] [ɪntrəns] ? ” [-]

“	**Will**	**yez**	**tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**the**	**goin**	**'**	**out**	**intrance**	**?**	**”**	**[**	**31**	**]**
“	将要	是的	告诉	我	这	方式	到	这	去	-	出去	内兰斯	?	”	[	-	]

“你能告诉我通往出口的路吗？”[31]

['meɪbi] [soʊ] .

MAYBE	**SO**	**.**
或许	所以	.

或许如此。

[ɪn][æn; ən]['aɪrɪʃ] [kɔːrt] - [haʊs] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɑːks] ,

In	**an**	**Irish**	**court**	**-**	**house**	**an**	**old**	**man**	**was**	**called**	**into**	**the**	**witness**	**box**	**,**
在	一个	爱尔兰	法庭	-	房子	一个	老的	男人	曾是	称为	进入	这	证人	盒子	,

在爱尔兰的一间法庭上，一位老人被传唤到证人席上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [nɪr] - ['saɪtɪd] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led]

and	**being**	**confused**	**and**	**somewhat**	**near**	**-**	**sighted**	**he**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**that**	**led**
和	存在	使困惑	和	有些	靠近	-	目击者	他	去	向上	这	楼梯	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .

to	**the**	**bench**	**instead**	**of**	**those**	**that**	**led**	**to**	**the**	**box**	**.**
到	这	长椅	反而	的	那些	那	引领	到	这	盒子	.

由于神志不清，而且有点近视，他走上了通往长椅的楼梯，而不是通往箱子的楼梯。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [gʊd] - [sed] :

The	**Judge**	**good**	**-**	**humoredly**	**said**	**:**
这	法官	好的	-	幽默地	说	:

法官笑着说：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒʌdʒ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ? ”

“	**Is**	**it**	**a**	**Judge**	**you**	**want**	**to**	**be**	**,**	**my**	**good**	**man**	**?**	**”**
“	是	它	一个	法官	你	想	到	是	,	我的	好的	男人	?	”

“你想当法官吗，我的好朋友？”

“ [ɑː] , [ʃʊr] , [jər] ['wɜːrʃɪp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Ah**	**,**	**sure**	**,**	**yer**	**worship**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	啊	,	当然	,	你的	崇拜	,	”	曾是	这	回复	.

“啊，当然，陛下，”对方回答道。

“ [aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɛ'biː] [its] [ɔːl][aɪm][fɪt][fɔːr; fər] .

“	**I'm**	**an**	**old**	**man**	**now**	**,**	**and**	**mebbe**	**it's**	**all**	**I'm**	**fit**	**for**	**.**
“	我是	一个	老的	男人	现在	,	和	也许	它是	全部	我是	合身	为了	.

“我现在年纪大了，也许这就是我唯一能做的事了。”

” [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ['nɔrə] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪn'dʌstriəsli] [swɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ə'raʊnd][ðə; ði]

”	**Not**	**long**	**since**	**Norah**	**was**	**about**	**to**	**industriously**	**swing**	**the**	**broom**	**around**	**the**
”	不是	长的	自从	诺拉	曾是	关于	到	勤奋地	摇摆	这	扫帚	大约	这

['pɑːrlər] ['fɜːrnɪtʃər] ,

parlor	**furniture**	**,**
客厅	家具	,

“诺拉正准备勤快地挥舞扫帚打扫客厅的家具，没过多久……”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

when	**she**	**was**	**summoned**	**by**	**her**	**mistress**	**.**
什么时候	她	曾是	被召唤	经过	她	情妇	.

她被女主人召见时。

“ [biˈfɔːr] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] , [ˈnɔrə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][gɜːrl]
“ **Before** **you** **sweep** **the** **parlor** **,** **Norah** **,** **”** **said** **the** **mistress** **as** **the** **servant** **girl**
“ 前 你 扫 这 客厅 , 诺拉 , ” 说 这 情妇 作为 这 仆人 女孩
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

“诺拉，在你打扫客厅之前，”女主人说着，女仆走进了房间。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ədˈvaɪs] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [bruːm] . ”
“ **I** **want** **to** **give** **you** **some** **advice** **about** **your** **broom** **.** **”**
“ 我 想 到 给 你 一些 建议 关于 你的 扫帚 . ”

我想给你一些关于扫帚的建议。

“ [jes] , [mʌm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [rɪˈdʒɔɪndər][ʌv; əv] [ˈnɔrə] ; “ - [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪd]
“ **Yes** **,** **mum** **,** **”** **was** **the** **wondering** **rejoinder** **of** **Norah** **;** **“** **phat's** **the** **matter** **wid**
“ 是的 , 妈妈 , ” 曾是 这 好奇 回复 的 诺拉 ; “ - 这 事情 宽
[ðə; ði] [bruːm] ? ”
the **broom** **?** **”**
这 扫帚 ? ”

“是的，妈妈，”诺拉疑惑地回答道，“扫帚怎么了？”

“ [bɪˈgɔːrə] , - , [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [daʊn] [θɑt] [roʊd] . ”
“ **Begorra** **,** **Moike** **,** **we** **can't** **go** **down** **thot** **road** **.** **”**
“ 贝戈拉 , - , 我们 不能 去 向下 思绪 路 . ”

“Begorra, Moike, we can't down the thot road.”

“ [æn; ən] - - [nɑːt] , [pæt] ? ”
“ **An** **'** **whoy** **not** **,** **Pat** **?** **”**
“ 一个 - - 不是 , 拍 ? ”

“还有谁不是呢，帕特？”

“ [ʃʊr] , [ˌem ˈiː] [baɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [sez] - [fɔːr; fər] [pəˈdestriənz] [ˈoʊnli] , - [æn; ən] - [wiː; wi][bəuθ][biː; bi]
“ **Sure** **,** **me** **bye** **,** **it** **says** **'** **For** **Pedestrians** **Only** **,** **'** **an** **'** **we** **both** **be**
“ 当然 , 我 再见 , 它 说道 - 为了 行人 仅有的 , - 一个 - 我们 两个都 是
- . ” [-]
Oirishmen **.** **”** **[** **32** **]**
- . ” [-]

“当然，再见，上面写着‘仅限行人通行’，而且我们都是爱尔兰人。”[32]

[məˈgɪnti] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɔːdweɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] .
McGinty **was** **walking** **along** **Broadway** **when** **it** **began** **to** **rain** **.**
麦金蒂 曾是 步行 沿着 百老汇 什么时候 它 开始 到 雨 .

麦金蒂正沿着百老汇大街走着，突然下起了雨。

[ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʌgən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
In **front** **he** **thought** **he** **saw** **his** **friend** **Dugan** **,** **with** **an** **umbrella** **.**
在 正面 他 想法 他 锯 他的 朋友 杜根 , 和 一个 伞 .

他觉得前面好像看到了他的朋友杜根，杜根撑着一把伞。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , [ˈdʒoʊkɪŋli] : “ [həˈloʊ] !
He **slapped** **him** **on** **the** **back** **and** **said** **,** **jokingly** **:** **“** **Halloa** **!**
他 被掌掴 他 在 这 后退 和 说 , 开玩笑地 : “ 喊叫 !

他拍了拍他的背，开玩笑地说：“你好！”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʌmˈbrelə] !
Give **me** **that** **umbrella** **!**
给 我 那 伞 !

把伞给我！

" [wen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [mə'gɪnti] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	When	the	man	turned	and	McGinty	saw	his	face	he	realized	that	he	was
"	什么时候	这	男人	转向	和	麦金蒂	锯	他的	脸	他	已实现	那	他	曾是

[æn; ən] ['ʌtər] ['streɪndʒər] .

an	utter	stranger	.
一个	说出	陌生人	.

"当那人转过身，麦金蒂看到他的脸时，他意识到他完全是个陌生人。"

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

Naturally	,	he	was	embarrassed	.
自然	,	他	曾是	尴尬的	.

他自然感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['hændɪd]['oʊvər]

But	the	other	man	appeared	even	more	surprised	,	and	immediately	handed	over
但	这	其他	男人	出现	甚至	更多的	惊讶	,	和	立即地	递交	超过

[ðə; ði] [ʌm'brelə] .

the	umbrella	.
这	伞	.

但另一个人似乎更加惊讶，立即把伞递了过去。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	apologized	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	道歉	.

"对不起，"他道歉道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	didn't	know	it	belonged	to	you	.
"	我	没有	知道	它	属于	到	你	.

"我不知道它是你的。"

" ['kæsɪdi] , [ə; eɪ] [griːn] ['breɪkmən] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [mʌdlaɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Cassidy	,	a	green	brakeman	on	the	Colorado	Mudline	was	making
"	卡西迪	,	一个	绿色的	制动员	在	这	科罗拉多州	泥线	曾是	制作

[hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][juːt] [pæs] .

his	first	trip	to	Ute	Pass	.
他的	第一的	旅行	到	尤特	经过	.

"卡西迪是科罗拉多泥线的一名新手制动员，这是他第一次前往尤特山口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ]['veri] [stiːp] [greɪd] ,

They	were	going	up	a	very	steep	grade	,
他们	是	去	向上	一个	非常	陡	年级	,

他们当时正沿着非常陡峭的山坡向上走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

and	with	unusual	difficulty	the	engineer	succeeded	in	reaching	the	top	.
和	和	异常	困难	这	工程师	成功了	在	到达	这	顶部	.

这位工程师历经千辛万苦，终于到达了山顶。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'skeɪd]['steɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ,

At	the	Cascade	station	,	looking	out	of	his	cab	,
在	这	级联	车站	,	寻找	出去	的	他的	出租车	,

在卡斯卡德车站，他从驾驶室向外望去，

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['breɪkmən] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

the	engineer	saw	the	new	brakeman	and	said	with	a	sigh	of	relief	:
这	工程师	锯	这	新的	制动员	和	说	和	一个	叹	的	宽慰	:

工程师看到新来的制动员，松了口气说：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [læd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][get][ʌp][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [wiː; wi]
“ I tell you what , my lad , we had a job to get up there , didn't we
“ 我 告诉 你 什么 , 我的 小伙子 , 我们 有 一个 工作 到 得到 向上 那里 , 没有 我们
? ”
? ”
? ”

“我跟你说，孩子，我们上去可不是件容易的事，对吧？”

“ ['ʃʊr] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['kæsɪdi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hædnt][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] ,
“ Shure and we did , ” said Cassidy , “ and if I hadn't put on the brakes ,
“ 舒尔 和 我们 做过 , ” 说 卡西迪 , “ 和 如果 我 之前没有 放 在 这 刹车 ,

“没错，我们确实这么做了，”卡西迪说，“如果我当时没有踩刹车，

[wiːd] [hæv; həv] [slɪpt] [bæk] . ” [-]
we'd have slipped back . ” [33]
我们会 有 滑倒了 后退 . ” [-]

我们本可以退步。”[33]

['iːðər] [ɔːr] - .
EITHER OR AYTHER .
任何一个 或者 - .

两者皆可。

[tuː] ['aɪrɪʃmən] , [pæt][ænd; ənd][maɪk] ,
Two Irishmen , Pat and Mike ,
二 爱尔兰人 , 拍 和 麦克风 ,

两个爱尔兰人，帕特和迈克

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['brikleiəz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
stood looking at bricklayers who were working on a building that was being
站立 寻找 在 砌砖工 WHO 是 在职的 在 一个 建筑 那 曾是 存在
[i'rektid] ,
erected ,
竖立 ,

站在那里，看着泥瓦匠们在正在建造的建筑物上工作。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd] :
when the following conversation was overheard :
什么时候 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 :

这时，有人无意中听到了以下对话：

[maɪk] — “ [pæt] , [kɪn] [jɛz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðem; ðəm] [brɪks] [tə'geðər] ?
Mike — “ Pat , kin yez tell me what kapes them bricks together ?
麦克风 — “ 拍 , 亲属 是的 告诉 我 什么 帽子 他们 砖块 一起 ?

迈克——“帕特，告诉我，是什么把这些砖头粘在一起的？”

” [pæt] — “ [ʃʊr] , [maɪk] ; [its] [ðə; ði]['mɔːrtər] .
” Pat — “ Sure , Mike ; it's the mortar .
” 拍 — “ 当然 , 麦克风 ; 它是 这 砂浆 .

帕特——“当然，迈克；那是迫击炮。”

” [maɪk] — “ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][dɑːm] [saɪt] ; [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] . ”
” Mike — “ Not by a dom sight ; that keeps them apart . ”
” 麦克风 — “ 不是 经过 一个 dom 视线 ; 那 保持 他们 除 . ”

迈克——“不是通过眼神交流；那样反而会让他们分开。”

“ [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːrk] , - , ” [sed] [pæt] , [waɪl] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ][pæst]
“ The noight was that dark , Moike , ” said Pat , while relating a past
“ 这 夜晚 曾是 那 黑暗的 , - , ” 说 拍 , 尽管 相关 一个 过去的
[ɪk'spɪriəns] ;
experience ;
经验 ;

“那天晚上真是黑啊，莫伊克，”帕特一边回忆着过去的经历一边说道；

“ [ðæt] [noʊ] - [haʊ] [fɑːr] [ɔɪ] [lʊkt] [ɔɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
“ **that** **no** **matther** **how** **far** **oi** **looked** **oi** **couldn't** **see** **a** **step** **ahead** **of** **me** **.**
“ 那 不 - 如何 远的 oi 看起来 oi 不能 看 一个 步 前方 的 我 .

“无论我看得多远，我都看不到前方的一步。”

” [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
” **An** **Irishman** **came** **home** **from** **work** **one** **day** **and** **said** **to** **his** **wife** **:**
” 一个 爱尔兰人 来了 家 从 工作 一 天 和 说 到 他的 妻子 :

“一天，一个爱尔兰人下班回家，对妻子说：

“ ['meri] , [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [tuː; tə] - [deɪ] ! ”
“ **Mary** **,** **we** **had** **an** **awful** **accident** **on** **the** **job** **to** **-** **day** **!** **”**
“ 玛丽 , 我们 有 一个 可怕 事故 在 这 工作 到 - 天 ! ”

“玛丽，我们今天工作中发生了一起可怕的事故！”

“ [wʌz; wəz] - [hɜːrt] ?
“ **Was** **annyone** **hurt** **?**
“ 曾是 - 伤害 ?

有人受伤吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] - [ænd; ənd] [wʌn] ['aɪrɪʃmən] [kɪld] !
“ **Well** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **there** **was** **twenty** **-** **one** **Eyetalians** **and** **one** **Irishman** **killed** **!**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 那里 曾是 二十 - 一 - 和 一 爱尔兰人 被杀 !
”
”
”

“嗯，”他说，“有21名意大利人和1名爱尔兰人被杀！”

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ! ” [-]
“ **Well** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **isn't** **it** **too** **bad** **about** **the** **poor** **fellow** **!** **”** **[** **34** **]**
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 不是 它 也 坏的 关于 这 贫穷的 同伴 ! ” [-]

“唉，”她说，“可怜的家伙真是太不幸了！”[34]

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ,
The **train** **had** **stopped** **,**
这 火车 有 停止 ,

火车停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and **the** **fat** **old** **Irish** **woman** **put** **her** **head** **out** **of** **the** **window** **and**
和 这 胖的 老的 爱尔兰 女士 放 她 头 出去 的 这 窗户 和
[inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reɪlweɪ] ['potər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] .
inquired **of** **a** **young** **railway** **porter** **what** **it** **was** **stopping** **for** **.**
询问 的 一个 年轻的 铁路 搬运工 什么 它 曾是 停止 为了 .

那位肥胖的爱尔兰老妇人把头伸出窗外，问一位年轻的铁路搬运工，这趟列车为什么停下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'siːʃəs] .
The **young** **man** **was** **inclined** **to** **be** **facetious** **.**
这 年轻的 男人 曾是 倾斜 到 是 滑稽的 .

这个年轻人喜欢开玩笑。

“ ['endʒɪn] [aʊt] [leɪt] [læst] [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Engine** **out** **late** **last** **night** **,** **ma'am** **,** **”** **he** **remarked** **,** **with** **a** **smile** **,**
“ 引擎 出去 晚的 最后的 夜晚 , 女士 , ” 他 评论 , 和 一个 微笑 ,

“昨晚引擎故障很晚，夫人，”他笑着说。

“ [soʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][θɜːrst][ɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] -
“ so she's got a thirst on her this morning ; they're giving ' er a drop o '
“ 所以 她是 得到 一个 口渴 在 她 这 早晨 ; 它们是 给予 - 呃 一个 降低 o -
['wɔːtər] . ”
water . ”
水 . ”

“她今天早上有点渴，他们给她喂了一滴水。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][jiː; ji] ['ʃʊr] [its] ['wɔːtər] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [deɪm] .
“ And are ye shure it's water ? ” queried the dame .
“ 和 是 是的 舒尔 它是 水 ? ” 查询 这 贵妇人 .

“你确定那是水吗？”那位女士问道。

“ [ɪf] [juːl] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðeə(r)] ['gɪvɪn] -
“ If you'll wait a minute I'll inquire whether they're givin '
“ 如果 你会 等待 一个 分钟 患病的 查询 无论 它们是 给予 -

“请稍等片刻，我去问问他们是否在给……”

- [ɜːr; ər][pɔːrt][waɪn] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
' er port wine , ” he grinned .
- 呃 港口 葡萄酒 , ” 他 咧嘴一笑 .

“她的波特酒，”他咧嘴一笑。

“ ['ʃʊr] , [ænd; ənd]['nevər][maɪnd] , [jʌŋ] [mæn] , [dəunt][biː; bi] - - - , ” [keɪm] [ðə; ði]
“ Shure , and never mind , young man , don't be troublin ' yoursilf , ” came the
“ 舒尔 , 和 绝不 头脑 , 年轻的 男人 , 不 是 - - - , ” 来了 这
['ænsər] .
answer .
回答 .

“当然，年轻人，别担心，别给自己添麻烦了。”对方回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [wiːv] [bɪn] ['gɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sloʊ] [dʒɪn] !
“ I thought , perhaps , by the way we've been gitting along , it was sloe gin !
“ 我 想法 , 也许 , 经过 这 方式 我们已经 到过 gitting 沿着 , 它 曾是 黑刺李杜松子酒 !

“我想，或许，根据我们目前的进展情况来看，那是黑刺李杜松子酒！”

” [oʊ'dɑːnəhjuː] : — [ɔɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kreɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['sɛndɪn] - [ˌem 'iː] [ɔːl raɪt] ,
” O'Donohue : — Oi got the crate of chickens you was sendin ' me allright ,
” 奥多诺休 : — 喂 得到 这 箱 的 鸡 你 曾是 发送 - 我 好的 ,

奥多诺霍：——我收到了你寄给我的那箱鸡，没问题。

[bʌt; bət][nekst][taɪm] [ɔɪ] [wɪst] [jiːd]
but next time Oi wist ye'd
但 下一个 时间 喂 维斯特 你们

但下次 Oi wist ye'd

['fæsn] [ðem; ðəm][ʌp] , [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] .
fasten them up , more securely .
系 他们 向上 , 更多的 安全地 .

把它们系得更牢固些。

['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [get] [aʊt] .
Comin ' from the station the damn things get out .
即将到来 - 从 这 车站 这 该死 事物 得到 出去 .

这些该死的东西从车站出来就跑了。

[ɔɪ] [spent] ['aʊərz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [θɪn] ['oʊnli] [faʊnd] [tɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Oi spent hours scouring the neighborhood and thin only found tin of them .
喂 花费 小时 洗涤 这 邻里 和 薄的 仅有的 成立 锡 的 他们 .

我花了几个小时搜遍了附近，结果只找到了一罐。

[mə'gɪnti] : — [es] - [es] - [ʃ] !
McGinty : — S - s - sh !
麦金蒂 : — S - s - 什 !

麦金蒂：——嘘！

[ɔɪ]['oʊnli][sent][sɪks] . [-]
Oi only sent six . [35]
喂 仅有的 发送 六 . [-]

Oi 只寄了六个。[35]

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
BREAKING THE NEWS .
打破 这 消息 .

突发新闻。

[pæt][hæd; həd] [bɪn] ['dɛlə,geɪtəd][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [ðə; ði] [nuːz]
Pat had been delegated by his fellow employees to tell Mrs . Casey the news
拍 有 到过 委托 经过 他的 同伴 雇员 到 告诉 太太 . 凯西 这 消息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌæksə'dent(ə)l] [deθ] .
of her husband's accidental death .
的 她 丈夫的 偶然 死亡 .

帕特受同事委托，去告诉凯西太太她丈夫意外去世的消息。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsi] [hoʊm] ,
On the way to the Casey home ,
在 这 方式 到 这 凯西 家 ,

在前往凯西家的路上，

[pæt] ['pɒndəd] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
Pat pondered on how to break the news to the widow .
拍 沉思 在 如何 到 休息 这 消息 到 这 寡妇 .

帕特琢磨着该如何把这个消息告诉寡妇。

['faɪnəli] [hiː; hi][hɪt][ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][hjuː'meɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['mɪsɪz]
Finally he hit on what seemed to him a most humane way of preparing Mrs
最后 他 打 在 什么 似乎 到 他 一个 最多 人道 方式 的 准备 太太
. ['keɪsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [nuːz] .
. Casey for the sad news .
. 凯西 为了 这 伤心 消息 .

最后，他想到了一个在他看来最人道的方式来让凯西太太做好接受这个悲伤消息的准备。

['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt]['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['keɪsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['lɔɪəl] ['aɪrɪʃmən] [hæv; həv]
Knowing the violent hatred which Mrs . Casey as well as all loyal Irishmen have
会心 这 暴力 仇恨 哪个 太太 . 凯西 作为 出色地 作为 全部 忠诚 爱尔兰人 有
[fɔːr; fər][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . ,
for the A . P . A . ,
为了 这 一个 . P . 一个 . ,

鉴于凯西夫人以及所有忠诚的爱尔兰人对APA怀有强烈的仇恨，

[hiː; hi] [sed] [ɑːn] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] :
he said on greeting the woman :
他 说 在 问候 这 女士 :

他向那位女士打招呼时说道：

“ [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['keɪsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Ah , Mrs . Casey , it is bad news I have to bring you .
“ 啊 , 太太 . 凯西 , 它 是 坏的 消息 我 有 到 带来 你 .

“啊，凯西太太，我不得不告诉您一个坏消息。”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [maɪk] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [æn; ən][ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . ”
Your husband , Mike , has turned an A . P . A . ”
你的 丈夫 , 麦克风 , 有 转向 一个 一个 . P . 一个 . ”

你丈夫迈克已经转行成为美国心理学会会员了。

“ [maɪk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] . [piː] . [ə; eɪ] . !
“ **Mike turned A . P . A . !**
“ 麦克风 转向 一个 . P . 一个 . !

“Mike 转投 APA！”

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ded] . ”
The scoundrel , I hope he is dead . ”
这 恶棍 , 我 希望 他 是 死的 . ”

我希望那个恶棍已经死了。

“ [hiː; hi] [ɪz] , ” ['ænsər] [pæt] .
“ He is , ” answered Pat .
“ 他 是 , ” 回答 拍 .

“是的，”帕特回答道。

[ðer; ðər] [juːz] .
THEIR USE .
他们的 使用 .

它们的用途。

“ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [set] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['reɪlweɪ] [taɪm] - [teiblz] ?
“ What good are the figures set down in these railway time - tables ?
“ 什么 好的 是 这 数据 放 向下 在 这些 铁路 时间 - 表格 ?

“这些铁路时刻表上列出的数字有什么用？”

” [æskt] [ðə; ði] [sɑːr'kæstɪk] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsɪndʒər] .
” asked the sarcastic and angry would - be passenger .
” 问 这 讽刺的 和 生气的 会 - 是 乘客 .

“那位带着讽刺和愤怒的乘客问道。”

“ [waɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] ,
“ Why , ” explained the genial Irish station - master ,
“ 为什么 , ” 解释 这 和蔼可亲 爱尔兰 车站 - 掌握 ,

“为什么呢？”和蔼可亲的爱尔兰站长解释道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəːnt, weənt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['fɪgjərz] [wiːd] [hæv; həv] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪn] - [aʊt] [haʊ]
“ if it weren't for them figures we'd have no way of findin ' out how
“ 如果 它 不是 为了 他们 数据 我们会 有 不 方式 的 发现 - 出去 如何
[leɪt] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑːr; ər] . ” [-]
late the trains are . ” [36]
晚的 这 火车 是 . ” [-]

“如果没有这些数字，我们就无法知道火车晚点了多久。”[36]

[tɑːm] ['kæləˌhæn] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
Tom Callahan got a job on the section working for a railroad .
汤姆 卡拉汉 得到 一个 工作 在 这 部分 在职的 为了 一个 铁路 .

汤姆·卡拉汉在铁路部门找到了一份工作。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔʃauts] .
The superintendent told him to go along the line looking for washouts .
这 校长 讲述 他 到 去 沿着 这 线 寻找 为了 冲刷 .

主管让他沿着线路寻找冲刷痕迹。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [æz; əz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [nekst] [rɪ'pɔːrts] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
“ And don't be as long - winded in your next reports as you have been in
“ 和 不 是 作为 长的 - 喘息 在 你的 下一个 报告 作为 你 有 到过 在
[ðə; ði] [pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

“还有，下次的报告不要像以前那样冗长啰嗦了。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ; “ [dʒʌst] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] [æz; əz] [juː; jʊ]

”	said	the	superintendent	;	“	just	report	the	condition	of	the	roadbed	as	you
”	说	这	校长	;	“	只是	报告	这	状况	的	这	路基	作为	你

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

find	it	,
寻找	它	,

“主管说：‘你只需如实汇报你发现的路基状况即可。’”

[ænd; ənd] [dəunt] [juːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['niːdləs] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	don't	use	a	lot	of	needless	words	that	are	not	to	the	point	.
和	不	使用	一个	很多	的	不必要	字	那	是	不是	到	这	观点	.

不要使用许多不必要且与主题无关的词语。

[raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] .

Write	like	a	business	letter	,	not	like	a	love	-	letter	.
写	喜欢	一个	商业	信	,	不是	喜欢	一个	爱	-	信	.

像写商务信函一样写，不要像写情书一样写。

” [tɑːm] [prə'siːdid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

”	Tom	proceeded	on	his	tour	of	inspection	and	when	he	reached	the	river	,
”	汤姆	继续	在	他的	旅游	的	检查	和	什么时候	他	达到	这	河	,

汤姆继续他的巡视之旅，当他到达河边时，

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] :

he	wrote	his	report	to	the	superintendent	:
他	写道	他的	报告	到	这	校长	:

他向主管提交了报告：

“ [sɜːr] : [wer] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] .

“	Sir	:	Where	the	railroad	was	,	the	river	is	.
“	先生	:	在哪里	这	铁路	曾是	,	这	河	是	.

先生：铁路所在的地方，就是河流所在的地方。

” [æn; ən] [ʌn'feɪθfl] ['stuːərd] [hæd; həd] [em'bezəld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

”	An	unfaithful	steward	had	embezzled	a	large	sum	of	money	,
”	一个	不忠	管家	有	挪用公款	一个	大的	和	的	钱	,

“一个不忠的管家挪用了一大笔钱，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [æskt] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [frendz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	his	employer	asked	advice	from	friends	as	to	how	he	should	be
和	他的	雇主	问	建议	从	朋友们	作为	到	如何	他	应该	是

[delt] [wɪð; wɪθ] .

dealt	with	.
已处理	和	.

他的雇主向朋友们征求意见，询问应该如何处置他。

“ [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , ” [əd'vaɪzd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	Get	rid	of	him	at	once	,	”	advised	an	Englishman	.
“	得到	摆脱	的	他	在	一次	,	”	建议	一个	英国人	.

一位英国人建议道：“立刻把他赶走。”

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , ” [sed] [ə; eɪ]

“	Keep	him	on	and	deduct	the	sum	from	his	wages	,	”	said	a
“	保持	他	在	和	扣除	这	和	从	他的	工资	,	”	说	一个

['skɔtʃmən] .

Scotchman	.
苏格兰人	.

一位苏格兰人说：“留着他，从他的工资里扣除这笔钱。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] , “ [ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi][hæz; həz] [em'bezəld] [ɪz][fɑ:r][bɪgə(r)]
“ But , ” said the landlord , “ the sum he has embezzled is far bigger
“ 但 , ” 说 这 房东 , “ 这 和 他 有 挪用公款 是 远的 大
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] . ”
than his wages . ”
比 他的 工资 . ”

“但是，”房东说，“他挪用的金额远远超过了他的工资。”

“ [ðen] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , ” [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] . [-]
“ Then raise his wages , ” suggested an Irishman . [37]
“ 然后 增加 他的 工资 , ” 建议 一个 爱尔兰人 . [-]

“那就提高他的工资，”一位爱尔兰人建议道。[37]

[ə; eɪ] ['gɔ:lweɪ] [mæn] [neɪmd] [pæt]['kɑ:r][wʌz; wəz][met][wʌn][deɪ][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] ,
A Galway man named Pat Carr was met one day by an English tourist ,
一个 戈尔韦 男人 命名 拍 卡尔 曾是 遇见 一 天 经过 一个 英语 游客 ,

一天，一位名叫帕特·卡尔的戈尔韦男子遇到了一位英国游客。

[hu:] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
who said to him :
WHO 说 到 他 :

他对他说：

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['kɑ:r] , ” [sed] [pæt] .
“ Carr , ” said Pat .
“ 卡尔 , ” 说 拍 .

“卡尔，”帕特说道。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][aɪ]['evər] [sɔ:] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
“ Well , well , ” said the Englishman , “ you're the first car I ever saw going without
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 英国人 , “ 你是 这 第一的 车 我 曾经 锯 去 没有
[æn; ən] [æs] ,
an ass ,
一个 屁股 ,

“哦，哦，”英国人说，“你是第一辆我见过的没有屁股的汽车。”

[soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
so you're a great curiosity to me . ”
所以 你是 一个 伟大的 好奇心 到 我 . ”

所以你对我来说是个很有意思的人。

“ [wel] , ” [sed] [pæt] , “ [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [æs] [aɪ] [sɔ:] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɑ:r] ,
“ Well , ” said Pat , “ you're not the first ass I saw going without a car ,
“ 出色地 , ” 说 拍 , “ 你是 不是 这 第一的 屁股 我 锯 去 没有 一个 车 ,

“嗯，”帕特说，“你不是我见过的第一个没车就出门的蠢货。”

[soʊ] [jʊə(r)] [noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][ˌem 'i:] .
so you're no curiosity to me .
所以 你是 不 好奇心 到 我 .

所以你对我来说毫无吸引力。

” ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪldɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] [tu:; tə]
” During some building operations it was necessary for the workmen to
” 期间 一些 建筑 运营 它 曾是 必要的 为了 这 工人 到
[wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
walk across a single plank some distance from the ground .
走 穿过 一个 单身的 板 一些 距离 从 这 地面 .

“在一些建筑施工过程中，工人们需要走过离地面一定距离的一块木板。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['pæts][tɜːrn] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ɑːn]

Whenever	**it**	**came**	**to**	**Pat's**	**turn**	**,**	**the**	**foreman**	**noticed**	**that**	**he**	**walked**	**across**	**on**
每当	它	来了	到	帕特的	转动	,	这	领班	注意到	那	他	步行	穿过	在

[ɔːl] [fɔːz] .

all	**fours**	**.**
全部	四	.

每当轮到帕特时，工头都注意到他是四肢着地走过去的。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [æskt] [kən'temptʃuəsli] :

So	**he**	**went**	**up**	**to**	**Pat**	**and**	**asked**	**contemptuously**	**:**
所以	他	去	向上	到	拍	和	问	轻蔑地	:

于是他走到帕特面前，轻蔑地问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæn] ?

“	**What's**	**the**	**trouble**	**,**	**man**	**?**
“	是什么	这	麻烦	,	男人	?

“出什么事了，伙计？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] ? ”

Are	**you**	**afraid**	**of**	**walking**	**on**	**the**	**plank**	**?**	**”**
是	你	害怕的	的	步行	在	这	板	?	”

你害怕走跳板吗?

“ [noʊ] , [bɪ'gɔːrə] , ” [sed] [pæt] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**No**	**,**	**begorra**	**,**	**”**	**said**	**Pat**	**,**	**“**	**but**	**I'm**	**afraid**	**of**	**walking**	**off**	**it**	**.**	**”**
“	不	,	贝戈拉	,	”	说	拍	,	“	但	我是	害怕的	的	步行	离开	它	.	”

“不，天哪，”帕特说，“但我害怕走下楼梯。”

“ [wʌt] [duː][wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['brɪdʒɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	**What**	**do**	**we**	**need**	**for**	**dinner**	**,**	**Bridget**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**lady**	**of**	**the**	**house**	**.**
“	什么	做	我们	需要	为了	晚餐	,	布里奇特	?	”	问	这	女士	的	这	房子	.

“布里奇特，我们晚饭需要什么？”女主人问道。

“ ['ʃʊr] , [mʌm] , [ɔɪ] [trɪpt] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [kæt][æn; ən] - [wiː; wi] [neɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [nuː] [set]

“	**Shure**	**,**	**mum**	**,**	**Oi**	**tripped**	**over**	**th**	**'**	**cat**	**an**	**'**	**we**	**nade**	**a**	**complete**	**new**	**set**
“	舒尔	,	妈妈	,	喂	绊倒了	超过	th	-	猫	一个	-	我们	纳德	一个	完全的	新的	放

[ˌeɪ 'viː] ['dɪʃɪz] . ” [-]

av	**dishes**	**.**	**”**	**[**	**38**	**]**
av	菜肴	.	”	[	-	]

“妈妈，我被猫绊倒了，我们又得买一套新的餐具。”[38]

[ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] [skiːm] .

A	**GET**	**-**	**RICH**	**-**	**QUICK**	**SCHEME**	**.**
一个	得到	-	富有的	-	快的	方案	.

快速致富的骗局。

[tuː] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['redʒɪmənt][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər]

Two	**young**	**Irishmen**	**in**	**a**	**Canadian**	**regiment**	**were**	**going**	**into**	**the**	**trenches**	**for**
二	年轻的	爱尔兰人	在	一个	加拿大	团	是	去	进入	这	战壕	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	**first**	**time**	**,**
这	第一的	时间	,

两名年轻的爱尔兰士兵在加拿大军队服役，即将首次踏入战壕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['evri] ['dʒɜːrmən] [ðeɪ]

and	**their**	**captain**	**promised**	**them**	**five**	**shillings**	**each**	**for**	**every**	**German**	**they**
和	他们的	队长	承诺	他们	五	先令	每个	为了	每一个	德语	他们

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

他们的上尉承诺，每杀一个德国人，就给他们每人五先令。

[pæt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [waɪl] [mɪk] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] .

Pat	lay	down	to	rest	,	while	Mick	performed	the	duty	of	watching	.
拍	躺	向下	到	休息	,	尽管	米克	执行	这	责任	的	观看	.

帕特躺下休息，米克则负责看守。

[pæt] [hæd; həd] [nɑːt] [leɪn] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [mɪk] [ˈʃaʊtɪŋ] :

Pat	had	not	lain	long	when	he	was	awakened	by	Mick	shouting	:
拍	有	不是	莱恩	长的	什么时候	他	曾是	觉醒	经过	米克	喊叫	:

帕特刚躺了没多久就被米克的喊叫声吵醒了:

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - !

“	They're	comin	'	!
“	它们是	即将到来	-	!

“他们来了！”

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - ! ”

They're	comin	'	!	”
它们是	即将到来	-	!	”

他们来了!

“ [huːz] [ˈkʌmɪn] - ? ” [ʃaʊts] [pæt] .

“	Who's	comin	'	?	”	shouts	Pat	.
“	谁是	即将到来	-	?	”	喊叫	拍	.

“谁要来？”帕特喊道。

“ [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , ” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [mɪk] .

“	The	Germans	,	”	replies	Mick	.
“	这	德国人	,	”	回复	米克	.

“德国人，”米克回答道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ? ”

“	How	many	are	there	?	”
“	如何	许多	是	那里	?	”

“一共有多少个？”

“ [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”

“	About	fifty	thousand	.	”
“	关于	五十	千	.	”

“大约五万。”

“ [bɪˈgɔːrə] , ” [ʃaʊts] [pæt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] , “ [ˈaʊər; ɑːr]

“	Begorra	,	”	shouts	Pat	,	jumping	up	and	grabbing	his	rifle	,	“	our
“	贝戈拉	,	”	喊叫	拍	,	跳	向上	和	抓取	他的	步枪	,	“	我们的

[ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [meɪd] !

fortune's	made	!
命运的	制成	!

“Begorra，”帕特喊道，跳起来抓起他的步枪，“我们发财了！”

” [ˈpætrɪk] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbetsi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈhelpɪŋ]

”	Patrick	had	called	on	his	Betsy	and	she	gave	him	a	handsome	helping
”	帕特里克	有	称为	在	他的	贝齐	和	她	给予	他	一个	英俊的	帮助

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈspeʃ(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈæp(ə)l] [paɪ] .

of	her	special	make	of	apple	pie	.
的	她	特别的	制作	的	苹果	馅饼	.

“帕特里克去看望他的贝茜，贝茜给了他一大份她特制的苹果派。”

[ˈpætrɪk] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn] [ɪts] [preɪz] .

Patrick	was	loud	in	its	praise	.
帕特里克	曾是	大声	在	它是	称赞	.

帕特里克对它赞不绝口。

“ [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [nuː] [wei] , ” [sed] ['betsi] , ['biːmɪŋ] .
“ I tried a new way , ” said Betsy , beaming .
“ 我 尝试 一个 新的 方式 , ” 说 贝齐 , 光芒四射 .

“我尝试了一种新方法，”贝齐笑容满面地说。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['guːsˌberiːz] [ɪn] [tuː; tə] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I put a few gooseberries in to flavor it . ”
“ 我 放 一个 很少 醋栗 在 到 味道 它 . ”

“我加了几颗醋栗进去调味。”

“ [bɪ'gɔːrə] ! ” [kraɪd] ['pætrɪk] .
“ Begorra ! ” cried Patrick .
“ 贝戈拉 ! ” 哭 帕特里克 .

“天哪！”帕特里克喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['guːsˌberiːz] [gɪv] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] ,
“ If a few gooseberries give so good a flavor to an apple pie ,
“ 如果 一个 很少 醋栗 给 所以 好的 一个 味道 到 一个 苹果 馅饼 ,

“如果几颗醋栗就能给苹果派增添如此美妙的风味，

[wʌt] [ə; eɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [oʊ] - ['guːsˌberiːz] - !
what a darlint of an apple pie it would be made o ' gooseberries entoirely !
什么 一个 达林特 的 一个 苹果 馅饼 它 会 是 制成 o - 醋栗 - !
” [-]
” [39]
” [-]

如果用醋栗做成苹果派，那该是多么美味的苹果派啊！[39]

[pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
PROVED BY EXPERIMENT .
已证实 经过 实验 .

经实验证明。

['moʊldi] [maɪk] — [ðiːz] - [er] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Mouldy Mike — These ' ere newspapers is just a pack o ' lies , that's wot they are
发霉的 麦克风 — 这些 - 埃雷 报纸 是 只是 一个 盒 o - 谎言 , 那就是 什么 他们 是
.
:
.

霉霉迈克——这些报纸全是谎言，就是这样。

['rægɪd] ['rɑːbərt] — [wɑːtˌwʌt] [je] [bɪn] ['riːdɪn] - .
Ragged Robert — Wot yeh been readin ' .
破烂不堪 罗伯特 — 什么 是的 到过 阅读 - .

衣衫褴褛的罗伯特——你一直在读什么?

“ [aɪ] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['felər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɑːtˌwʌt] [went] [ɪn'tɜːr] [ə; eɪ] [bɪg]
“ I read an account of a feller from New York wot went inter a big
“ 我 读 一个 帐户 的 一个 伙计 从 新的 约克 什么 去 间 一个 大的
[hoʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
hotel in a small town ,
酒店 在 一个 小的 镇 ,

“我读过一篇关于一个纽约人去一个小镇上的大酒店的经历的描述，

[æn; ən] - [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
an ' said he wanted to buy the hotel , an ' made ' em an offer ,
一个 - 说 他 通缉 到 买 这 酒店 , 一个 - 制成 - 呃 一个 提供 ,

他说他想买下这家酒店，并向他们提出了报价。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃek] [wɑːtˌwʌt] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] ,
an ' give ' em a check wot wasn't no good ,
一个 - 给 - 呃 一个 查看 什么 不是 不 好的 ,

然后给他们开一张没用的支票，

[æn; ən] - [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][fæt][oʊ] - [ðə; ði][lænd] - [fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [laɪt]

an	'	lived	there	a	week	on	the	fat	o	'	the	land	'	fore	he	had	to	light
一个	-	居住地	那里	一个	星期	在	这	胖的	o	-	这	土地	-	前	他	有	到	光

[aʊt] - [ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [bæk] ,

out	w'en	the	check	came	back	,
出去	-	这	查看	来了	后退	,

他在那里过了一周优渥的生活，直到支票寄回来才不得不离开。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sent] — [ðæts] [wɑːtˌwʌt][ðə; ði]['peɪpər][sed] . ”

an	'	it	never	cost	him	a	cent	—	that's	wot	the	paper	said	.	”
一个	-	它	绝不	成本	他	一个	中心	—	那就是	什么	这	纸	说	.	”

“而且他一分钱都没花——报纸上是这么说的。”

“ [mɛbi] [ðæts] [truː] . ”

“	Mebby	that's	true	.	”
“	梅比	那就是	真的	.	”

“也许真是这样。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] . ”

“	No	,	it	ain't	.	”
“	不	,	它	不是	.	”

“不，不是的。”

“ [haʊ] [duː] [jər] [noʊ] ? ”

“	How	do	yer	know	?	”
“	如何	做	你的	知道	?	”

“你怎么知道的？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

“	How	do	I	know	?
“	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[waɪ] , [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] [miˈself] — [æn; ən] - [ðeɪ] [kɪkt] [ˌem 'iː][aʊt] .

Why	,	quick	as	I	read	it	I	tried	it	meself	—	an	'	they	kicked	me	out	.
为什么	,	快的	作为	我	读	它	我	尝试	它	我自己	—	一个	-	他们	踢	我	出去	.

我刚读完就立刻自己试了一下——结果他们把我赶出去了。

” [pæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][drɪŋk][ɪn][hɪm; ɪm] ,

”	Pat	,	with	a	little	bit	of	drink	in	him	,
”	拍	,	和	一个	小的	少量	的	喝	在	他	,

“帕特，带着些许酒意，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['sniriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['pedlər] .

was	standing	on	the	sidewalk	sneering	at	a	Jewish	peddler	.
曾是	常设	在	这	人行道	冷笑	在	一个	犹太人	小贩	.

他站在人行道上，对着一个犹太小贩冷笑。

[ðə; ði] ['pedlər] [stʊd] [ðə; ði][dʒɪrz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][pæt] [bɪ'keɪm] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l] .

The	peddler	stood	the	jeers	for	some	time	,	but	Pat	became	too	personal	.
这	小贩	站立	这	嘲笑	为了	一些	时间	,	但	拍	成为	也	个人的	.

小贩忍受了一阵嘲笑，但帕特的话变得太过人身攻击。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][baɪ][ðə; ði]

“	Don't	you	know	,	”	said	the	Hebrew	,	“	that	the	country	is	financed	by	the
“	不	你	知道	,	”	说	这	希伯来语	,	“	那	这	国家	是	融资	经过	这

[dʒuːz] ? ”

Jews	?	”
犹太人	?	”

“难道你不知道吗？”希伯来人说，“这个国家是由犹太人资助的？”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [dʌz] , ” [ri'tɔ:tid] [pæt] , “ [bʌt; bət][bɪ'dʒæbərz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rʌnz] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

“	**Maybe**	**they**	**does**	**,**	”	**retorted**	**Pat**	**,**	“	**but**	**bejabbers**	**the**	**Irish**	**runs**	**it**	**.**	”	**[**	**40**	**]**
“	或许	他们	做	,	”	反驳	拍	,	“	但	胡言乱语	这	爱尔兰	跑步	它	.	”	[	-	]

“也许他们确实有，”帕特反驳道，“但爱尔兰人却掌控着它。”[40]

[ə; eɪ] ['su:ərmən] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wʌn] [dɪ'stresɪŋli] [hɑ:t] [deɪ] ['θɜ:rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

A	**sewerman**	**returned**	**home**	**one**	**distressingly**	**hot**	**day**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**
一个	下水道工人	返回	家	一	令人痛心地	热的	天	彻底	筋疲力尽的	,

在一个酷热难耐的日子里，一名下水道工人筋疲力尽地回到家。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['betər] - [hæf] ['ɔ:lsoʊ] ['taɪərd] [aʊt] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

to	**find**	**his**	**better**	**-**	**half**	**also**	**tired**	**out**	**after**	**spending**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**
到	寻找	他的	更好的	-	一半	还	疲劳的	出去	后	开支	这	更大的	部分	的	这

[deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɑ:ʃtʌb] .

day	**at**	**the**	**washtub**	**.**
天	在	这	洗衣盆	.

他发现妻子也累坏了，因为她一天的大部分时间都在洗衣盆旁忙碌。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['entərd] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , ['fænɪŋ] [hɜ:r'self] ['vɪgərəsli] .

At	**the**	**time**	**he**	**entered**	**,**	**however**	**,**	**she**	**was**	**seated**	**,**	**fanning**	**herself**	**vigorously**	**.**
在	这	时间	他	进入	,	然而	,	她	曾是	坐着	,	扇形	她自己	大力	.

然而，当他进来时，她正坐着，使劲地扇着扇子。

“ [eint] [ji:; ji] [gɑ:t] [noʊ] ['sʌpər] ?

“	**Ain't**	**ye**	**got**	**no**	**supper**	**?**
“	不是	是的	得到	不	晚餐	?

“你没晚饭吃吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] .

”	**he**	**asked**	**somewhat**	**angrily**	**.**
”	他	问	有些	愤怒地	.

他有些生气地问道。

“ ['sʌpər] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**Supper**	**,**	**is**	**it**	**?**
“	晚餐	,	是	它	?

“吃晚饭了吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [goʊ] [ɑ:n] [wɪd] [ju:; jʊ] !

“	**Go**	**on**	**wid**	**you**	**!**
“	去	在	宽	你	!

“继续你！”

[ˌem 'i:] [ɔ:l] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [heɪt] ,

Me	**all**	**tired**	**out**	**from**	**a**	**hard**	**day's**	**wurruk**	**in**	**the**	**hate**	**,**
我	全部	疲劳的	出去	从	一个	难的	天	伍鲁克	在	这	恨	,

在仇恨中辛苦工作了一整天，我累坏了。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] - [æsk] [fɔ:r; fər] [jər] ['sʌpər] !

an	**'**	**you**	**come**	**home**	**an**	**'**	**ask**	**for**	**yer**	**supper**	**!**
一个	-	你	来	家	一个	-	问	为了	你的	晚餐	!

然后你回到家，要吃晚饭！

['eɪzi] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [deɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [ku:l] ['su:ər] ! ”

Aisy	**indade**	**for**	**you**	**all**	**day**	**down**	**in**	**a**	**nice**	**cool**	**sewer**	**!**	**”**
艾西	-	为了	你	全部	天	向下	在	一个	好的	凉爽的	下水道	!	”

艾西整天都待在凉爽的下水道里等着你！

“ [wɪtʃ] [wʊd] [jɛz] ['ræðər] [bi:; bi][ɪn] , ['keɪsi] , [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɔ:r][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz]
“ Which would yez rather be in , Casey , an explosion or a collision ? ” asked his
“ 哪个 会 是的 相当 是 在 , 凯西 , 一个 爆炸 或者 一个 碰撞 ? ” 问 他的
[frend] [mə'kɑ:rθi] .
friend McCarthy .
朋友 麦卡锡 .

“凯西，你宁愿经历爆炸还是碰撞？”他的朋友麦卡锡问道。

“ [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['keɪsi] .
“ In a collision , ” replied Casey .
“ 在 一个 碰撞 , ” 回复 凯西 .

“在碰撞事故中，”凯西回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər] [jɛz] [ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [wer] [ɑ:r; ər]
“ Because in a collision , there yez are ; but in an explosion , where are
“ 因为 在 一个 碰撞 , 那里 是的 是 ; 但 在 一个 爆炸 , 在哪里 是
[jɛz] ? ”
yez ? ”
是的 ? ”

“因为在碰撞中，你们都在那里；但在爆炸中，你们在哪里呢？ ”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ['prɪz(ə)nər] ? ”
“ What's your name prisoner ? ”
“ 是什么 你的 姓名 囚犯 ? ”

“囚犯，你叫什么名字？ ”

“ ['keɪsi] , [jər] ['ɑ:nər] . ”
“ Casey , yer honor . ”
“ 凯西 , 你的 荣誉 . ”

“凯西，法官大人。”

“ [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] . ”
“ Your full name . ”
“ 你的 满的 姓名 . ”

“您的全名。”

“ ['keɪsi] , [sɔ:r] , [fʊl] [ɔ:r]['soʊbər] ! ” [-]
“ Casey , sorr , full or sober ! ” [41]
“ 凯西 , 抱歉 , 满的 或者 清醒 ! ” [-]

“凯西，抱歉，是清醒还是醉酒！”[41]

“ ['ærə] , [ˌem 'i:] , ” [kraɪd]['dʒeɪmi] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] ['swi:thɑ:rt] ,
“ Arrah , me darlint , ” cried Jamie O'Flanigan to his loquacious sweetheart ,
“ 阿拉 , 我 达林特 , ” 哭 杰米 - 到 他的 贫嘴 亲爱的 ,

“啊，我的宝贝，”杰米·奥弗兰尼根对他的健谈爱人喊道。

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ri'ma:ks] ['dʊrɪŋ]
who had given him no opportunity of even answering her remarks during
WHO 有 给定 他 不 机会 的 甚至 回答 她 评论 期间
[ə; eɪ] [tu:] ['aʊərz] [raɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [beɪ] [nægz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] ['wægən] — “ [ɑ:r; ər] [jes] ['æfðər]
a two hours ride behind his little bay nags in his oyster wagon — “ are yes afther
一个 二 小时 骑 在后面 他的 小的 湾 唠叨 在 他的 牡蛎 车皮 — “ 是 是的 之后
['noʊɪŋ] [waɪ] [jər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][laɪk][maɪ]['pəuniz][ðer; ðər] ? ”
knowing why yer cheeks are like my ponies there ? ”
会心 为什么 你的 脸颊 是 喜欢 我的 小马 那里 ? ”

在两个小时的车程中，他坐在他的牡蛎车上，跟在他那匹小枣红马后面，她甚至没有给他任何机会来回答她的话——“是的，在知道为什么你的脸颊像我的小马一样红了吗？ ”

“ ['ʃʊr] , [ænd; ənd] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [red] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ **Shure** , **and** **it's** **because** **they're** **red** , **is** **it** **?**
“ 舒尔 , 和 它是 因为 它们是 红色的 , 是 它 ?

“没错，是因为它们是红色的，对吧？”

” [kwoʊθ][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['brɪdʒɪt] .
” **quoth** **the** **blushing** **Bridget** **.**
” 引用 这 脸红 布里奇特 .

“布里奇特羞红了脸说道。”

“ [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] , [mə'vjəni:n] .
“ **Faith** **and** **a** **better** **reason** **than** **that** , **mavourneen** **.**
“ 信仰 和 一个 更好的 原因 比 那 , 莫沃宁 .

“信仰，以及比这更好的理由，mavourneen。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægɪn] - [tʌŋ] !
Because **there** **is** **one** **of** **them** **each** **side** **of** **a** **waggin** **'** **tongue** **!**
因为 那里 是 一 的 他们 每个 边 的 一个 篷车 - 舌头 !

因为舌头两边各有一个！

” [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [stɔ:l] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per]
” **Pat** **and** **Mike** **were** **passing** **the** **butcher's** **stall** , **where** **there** **was** **a** **pair**
” 拍 和 麦克风 是 通过 这 肉铺 摊位 , 在哪里 那里 曾是 一个 一对
[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
of **chickens** **for** **sale** **.**
的 鸡 为了 销售 .

帕特和迈克路过肉铺摊位，那里有两只鸡待售。

“ [wi:l] [bai] [ðem; ðəm] , ” [sed] [maɪk] ,
“ **We'll** **buy** **them** **,** ” **said** **Mike** **,**
“ 出色地 买 他们 , ” 说 麦克风 ,

“我们会买下它们，”迈克说。

“ [ænd; ənd] [hu:] ['evər][hæz; həz][ðə; ði][best] [dri:m] [tu:; tə] - [naɪt] [kæn; kən] [kʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
“ **and** **who** **ever** **has** **the** **best** **dream** **to** **-** **night** **can** **cook** **them** **for**
“ 和 WHO 曾经 有 这 最好的 梦 到 - 夜晚 能 厨师 他们 为了
[hɪm'self][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
himself **to** **-** **morrow** **.**
他自己 到 - 明天 .

“今晚谁做了最好的梦，明天就可以自己动手做这道菜。”

” [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [pæt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dri:m] .
” **When** **they** **awoke** **that** **morning** **Pat** **related** **his** **dream** **.**
” 什么时候 他们 醒来 那 早晨 拍 有关的 他的 梦 .

“那天早上他们醒来后，帕特讲述了他的梦境。

“ [aɪ] [dremt] [ðæt] ['eɪndʒəlz] ['kærid] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə]['hev(ə)n] . ”
“ **I** **dreamt** **that** **angels** **carried** **me** **up** **to** **heaven** **.** ”
“ 我 梦见 那 天使 携带 我 向上 到 天堂 . ”

“我梦见天使把我带到了天堂。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [maɪk] .
“ **You're** **right** **,** ” **chimed** **Mike** **.**
“ 你是 正确的 , ” 齐声说道 麦克风 .

“你说得对，”迈克插嘴道。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp] ,
“ **I** **saw** **you** **going** **up** **and** **thought** **you** **would** **never** **come** **back** **,** **so** **I** **got** **up** **,**
“ 我 锯 你 去 向上 和 想法 你 会 绝不 来 后退 , 所以 我 得到 向上 ,

“我看到你上去，以为你再也回不来了，所以我也起来了。”

[kʊkt] [ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] . ” [-]
cooked **the** **fowls** **and** **ate** **them** **.** **”** **[** **42** **]**
煮熟 这 家禽 和 吃 他们 . ” [-]

把家禽煮熟吃了。”[42]

[ɪn] ['aɪərlənd] .
IN **IRELAND** **.**
在 爱尔兰 .

在爱尔兰。

“ [wiː; wi]['nevər] ['niːdɪd] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] - ['fæŋgəld] [skeɪlz] [ɪn]['aɪərlənd] , ” [sed] [oʊ'hɛrə] .
“ **We** **never** **needed** **any** **of** **them** **new** **-** **fangled** **scales** **in** **Ireland** **,** **”** **said** **O'Hara** **.**
“ 我们 绝不 需要 任何 的 他们 新的 - 时髦的 秤 在 爱尔兰 , ” 说 奥哈拉 .

奥哈拉说：“在爱尔兰，我们从来不需要这些新式的秤。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪzi] [weɪ] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ][pɪg] [wɪ'ðaʊt] [skeɪlz] .
“ **There's** **an** **aisy** **way** **to** **weigh** **a** **pig** **without** **scales** **.**
“ 有 一个 艾西 方式 到 称重 一个 猪 没有 秤 .

“有一种不用秤就能轻松称猪体重的方法。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][plæŋk][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'krɔːs][ə; eɪ] [stuːl] .
You **get** **a** **plank** **and** **put** **it** **across** **a** **stool** **.**
你 得到 一个 板 和 放 它 穿过 一个 凳子 .

你拿一块木板，把它放在凳子上。

[ðen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɪg][stoʊn] .
Then **you** **get** **a** **big** **stone** **.**
然后 你 得到 一个 大的 石头 .

然后你得到了一块大石头。

[pʊt][ðə; ði][pɪg][ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
Put **the** **pig** **on** **one** **end** **of** **the** **plank** **and** **the** **stone** **on** **the** **other** **end** **,**
放 这 猪 在 一 结尾 的 这 板 和 这 石头 在 这 其他 结尾 ,

把猪放在木板的一端，把石头放在另一端。

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði][plæŋk][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['bæləns] .
and **shift** **the** **plank** **until** **they** **balance** **.**
和 转移 这 板 直到 他们 平衡 .

调整木板的位置，直到他们保持平衡。

[ðen] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
Then **you** **guess** **the** **weight** **of** **the** **stone** **and** **you** **have** **the** **weight** **of**
然后 你 猜测 这 重量 的 这 石头 和 你 有 这 重量 的
[ðə; ði][pɪg] .
the **pig** **.**
这 猪 .

然后你猜出石头的重量，就能算出猪的重量。

” [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
” **The** **Irishman** **announced** **that** **he** **was** **about** **to** **be** **married** **.**
” 这 爱尔兰人 宣布 那 他 曾是 关于 到 是 已婚 .

“这位爱尔兰人宣布他即将结婚。”

“ ['mærid] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Married** **!** **”** **exclaimed** **his** **friend** **.**
“ 已婚 ! ” 惊呼 他的 朋友 .

“结婚了！”他的朋友惊呼道。

“ [æn; ən][oʊld][mæn][laɪk][juː; jʊ] ? ”
“ **An** **old** **man** **like** **you** **?** **”**
“ 一个 老的 男人 喜欢 你 ? ”

“像您这样的老人家？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ Well , you see , ” the old man explained ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 这 老的 男人 解释 ,

“是这样的,”老人解释道,

“ [its] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] [ˈgetɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [naʊ] .
“ it's just because I'm getting an ould bhoy now .
“ 它是 只是 因为 我是 获得 一个 可以 男孩 现在 .

“那是因为我现在要找个老家伙了。”

- [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] , [pæt] ,
' Tis a foine thing , Pat ,
- 的 一个 foine 事物 , 拍 ,

这是件好事，帕特。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [nɪr] [jiː; ji][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jiː; ji] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə]
to have a wife near ye to close the eyes of ye when ye come to
到 有 一个 妻子 靠近 是的 到 关闭 这 眼睛 的 是的 什么时候 是的 来 到
[ðə; ði][end] . ”
the end . ”
这 结尾 . ”

让妻子在你身边，在你走到生命尽头时为你合上双眼。

“ [ˈærə] , [naʊ] , [jiː; ji][oʊld][fjuːl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [pæt] .
“ Arrah , now , ye old fule ! ” exclaimed Pat .
“ 阿拉 , 现在 , 是的 老的 燃料 ! ” 惊呼 拍 .

“啊啊，现在，你们这个老家伙！”帕特喊道。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlɪʃ] .
“ Don't be so foolish .
“ 不 是 所以 愚蠢 .

别这么傻。

[wʌt] [duː][jiː; ji] [noʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do ye know about it ?
什么 做 是的 知道 关于 它 ?

你们对此了解多少?

[kloʊz] [jər] [aɪz] , - !
Close yer eyes , indade !
关闭 你的 眼睛 , - !

闭上眼睛，真的!

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [θɪm] , [æn; ən] - , [feɪθ] , [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv] [θɪm] [ˈoʊpənd] [maɪn] ! ”
I've had a couple of thim , an ' , faith , they both of thim opened mine ! ”
我已经 有 一个 夫妻 的 蒂姆 , 一个 - , 信仰 , 他们 两个都 的 蒂姆 打开 矿 ! ”
[-]
[43]
[-]

我喝过几杯，而且，说真的，这两杯都让我喝醉了！[43]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
The Irishman was walking along the bank of the river .
这 爱尔兰人 曾是 步行 沿着 这 银行 的 这 河 .

爱尔兰人正沿着河岸散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfjuːmɪŋ][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
He was fuming with rage ,
他 曾是 怒气冲冲 和 愤怒 ,

他怒不可遏。

[fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ['oʊvər] [ðə; ðiː] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv]

for	that	day	he	had	a	dispute	with	a	neighbor	over	the	ownership	of
为了	那	天	他	有	一个	争议	和	一个	邻居	超过	这	所有权	的

[ə; eɪ] [pɪg] .

a	pig	.
一个	猪	.

那天，他因为一头猪的所有权问题与邻居发生了争执。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [rent] [ðə; ðiː] [er] [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

Suddenly	a	cry	for	help	rent	the	air	and	,	turning	round	,
突然	一个	哭	为了	帮助	租	这	空气	和	,	转弯	圆形的	,

突然，一声求救声划破长空，他转过身，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] .

he	saw	a	man	struggling	in	the	water	.
他	锯	一个	男人	挣扎	在	这	水	.

他看到一个男人在水中挣扎。

['siːɪŋ] [maɪk] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæŋk] , [ðə; ðiː] [mæn] [ɪn] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

Seeing	Mike	on	the	bank	,	the	man	in	the	water	waved	his	hand	and	shouted	:
看到	麦克风	在	这	银行	,	这	男人	在	这	水	挥手	他的	手	和	喊叫	:

水里的人看到岸上的迈克，便挥了挥手，喊道：

“ [heɪ] , [meit] , [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪn] !

“	Hey	,	mate	,	drope	me	a	line	!
“	嘿	,	伴侣	,	德罗普	我	一个	线	!

“嘿，伙计，给我发个信息吧！”

” [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðiː] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðiː] [bæŋk] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɪg] [dɪ'spjuːt] .

”	In	a	flash	the	man	on	the	bank	recognized	his	adversary	in	the	pig	dispute	.
”	在	一个	闪光	这	男人	在	这	银行	认可	他的	对手	在	这	猪	争议	.

“河岸边的那个人瞬间认出了他在养猪纠纷中的对手。”

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [riˈmɑːkɪŋ]

Thrusting	his	hands	in	his	pockets	he	made	to	resume	his	walk	,	remarking
推进	他的	双手	在	他的	口袋	他	制成	到	恢复	他的	走	,	评论

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

over	his	shoulder	:
超过	他的	肩膀	:

他把手插进口袋，准备继续往前走，边走边回头说道：

“ ['ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [poʊst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [jɜːr] ['gɔɪn] - [tuː; tə] !

“	Shure	,	but	there	ain't	no	post	offices	where	ye're	goin	'	to	!
“	舒尔	,	但	那里	不是	不	邮政	办公室	在哪里	是的	去	-	到	!

“没错，但是你要去的地方根本没有邮局！”

” [ə; eɪ] ['gæŋər] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] ['aɪrɪʃ] [wɪt] .

”	A	ganger	on	one	of	our	large	lines	of	railways	had	a	keen	Irish	wit	.
”	一个	领班	在	一	的	我们的	大的	线条	的	铁路	有	一个	敏锐的	爱尔兰	有	.

“我们一条大型铁路线上的一名工头很有爱尔兰人的幽默感。”

[wʌn] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [laɪn] ,

One	warm	afternoon	,	while	walking	along	the	line	,
一	温暖的	下午	,	尽管	步行	沿着	这	线	,

在一个温暖的午后，我沿着铁路线散步时，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ['plæsɪdli] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiː] [ɪm'bæŋkmənt] .

he	found	one	of	his	men	placidly	sleeping	on	the	embankment	.
他	成立	一	的	他的	男人	平静地	睡眠	在	这	堤	.

他发现他的一名手下正安然地睡在堤岸上。

[ðə; ði] “ [bɔːs] ” [lʊkt] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

The	“	boss	”	looked	disgustedly	at	the	delinquent	for	a	full	minute	,	and
这	“	老板	”	看起来	厌恶地	在	这	不良少年	为了	一个	满的	分钟	,	和

[ðen] [ri'mɑːkt] :

then	remarked	:
然后	评论	:

“老板”厌恶地看了那名不良少年整整一分钟，然后说道：

“ ['sleɪp] [ɑːn] , [jiː; ji]['leɪzi] ['spæl'pin] , ['sleɪp] [ɑːn] , [fɜːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['sleɪp] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]

“	Slape	on	,	ye	lazy	spalpeen	,	slape	on	,	fur	as	long	as	you	slape	you've	got	a
“	掌掴	在	,	是的	懒惰的	斯帕尔皮恩	,	拍打	在	,	毛皮	作为	长的	作为	你	拍打	你已经	得到	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

“继续干活吧，你这懒惰的家伙，继续干活吧，只要你干活，你就有工作。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][juː; jʊ] [eint] [gɑːt] [nʌn] . ” [-]

but	when	you	wake	up	you	ain't	got	none	.	”	[	44	]
但	什么时候	你	唤醒	向上	你	不是	得到	没有任何	.	”	[	-	]

但当你醒来时，你却什么也没有了。”[44]

['wʊdnt] [niːd] [tuː; tə] .

WOULDN'T	NEED	TO	.
不会	需要	到	.

不需要。

[pæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Pat	walked	into	the	Post	Office	.
拍	步行	进入	这	邮政	办公室	.

帕特走进了邮局。

['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bɑːks][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .

After	getting	into	the	telephone	box	he	called	a	wrong	number	.
后	获得	进入	这	电话	盒子	他	称为	一个	错误的	数字	.

他走进电话亭后，拨错了一个号码。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['nʌmbər] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'tendənt] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

As	there	was	no	such	number	the	switch	attendant	did	not	answer	him	.
作为	那里	曾是	不	这样的	数字	这	转变	服务员	做过	不是	回答	他	.

由于没有这个号码，接线员没有回答他。

[pæt] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] .

Pat	shouted	again	,	but	received	no	answer	.
拍	喊叫	再次	,	但	已收到	不	回答	.

帕特再次喊叫，但没有得到回应。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ]

The	lady	of	the	Post	Office	opened	the	door	and	told	him	to	shout	a
这	女士	的	这	邮政	办公室	打开	这	门	和	讲述	他	到	喊	一个

['lɪt(ə)l]['laʊdər] ,

little	louder	,
小的	更大声	,

邮局的女职员打开门，告诉他再大声点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

which	he	did	,	but	still	no	answer	.
哪个	他	做过	,	但	仍然	不	回答	.

他照做了，但仍然没有答案。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] .

Again	she	said	he	would	require	to	speak	louder	.
再次	她	说	他	会	要求	到	说话	更大声	.

她再次表示他需要提高音量。

[pæt][gɑːt]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [sed] :

Pat	got	angry	at	this	,	and	,	turning	to	the	lady	,	said	:
拍	得到	生气的	在	这	,	和	,	转弯	到	这	女士	,	说	:

帕特对此很生气，他转向那位女士说：

“ [bɪ'gɔːrə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] ['eni] ['laʊdər] [aɪ] ['wʊdnt] [juːz][jʊr; jər] ['blumin] - [oʊld] ['telɪfoʊn]

“	Begorra	,	if	I	could	shout	any	louder	I	wouldn't	use	your	bloomin	'	ould	telephone
“	贝戈拉	,	如果	我	可以	喊	任何	更大声	我	不会	使用	你的	盛开	-	可以	电话

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

“天哪，如果我能喊得再大声点，我就根本不会用你那该死的破电话了！”

” [pæt][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] [wen] [maɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə]

”	Pat	had	just	arrived	from	Ireland	when	Mike	,	who	had	been	in	America
”	拍	有	只是	到达的	从	爱尔兰	什么时候	麦克风	,	WHO	有	到过	在	美国

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

for	some	years	,
为了	一些	年	,

“帕特刚从爱尔兰来到这里，而迈克已经在美国生活了好几年，

[spaɪd][hɪm; ɪm] .

spied	him	.
间谍	他	.

发现了他。

“ [feɪθ] , [pæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪk] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? ”

“	Faith	,	Pat	!	”	exclaimed	Mike	,	“	what	are	you	doing	over	here	?	”
“	信仰	,	拍	!	”	惊呼	麦克风	,	“	什么	是	你	正在做	超过	这里	?	”

“菲丝，帕特！”迈克惊呼道，“你们在这儿干什么呢？”

“ [aɪv] [kʌm] ['oʊvər] , ” ['ænsər] [pæt] , “ [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] . ”

“	I've	come	over	,	”	answered	Pat	,	“	to	try	if	I	can	make	an	honest	living	.	”
“	我已经	来	超过	,	”	回答	拍	,	“	到	尝试	如果	我	能	制作	一个	诚实的	活的	.	”

“我过来，”帕特回答说，“想看看能不能靠诚实劳动谋生。”

“ [bɪ'gɔːrə] , [maɪk] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ðæts] [ded] ['eɪzi]['oʊvər] [hɪr] ,

“	Begorra	,	Mike	,	me	boy	,	that's	dead	aisy	over	here	,
“	贝戈拉	,	麦克风	,	我	男生	,	那就是	死的	艾西	超过	这里	,

“Begorra，Mike，我的孩子，这边死定了，

[fɔːr; fər] [its] [dɑm] ['lɪt(ə)l][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [juːl] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ” [-]

for	it's	dommed	little	competition	you'll	have	in	this	country	.	”	[	45	]
为了	它是	圆顶	小的	竞赛	你会	有	在	这	国家	.	”	[	-	]

因为在这个国家，你几乎没有什么竞争对手了。”[45]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [stʊd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm]

In	the	court	-	house	an	Irishman	stood	charged	with	stealing	a	watch	from
在	这	法庭	-	房子	一个	爱尔兰人	站立	带电	和	偷窃	一个	手表	从

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] .

a	fellow	citizen	.
一个	同伴	公民	.

在法庭上，一名爱尔兰男子被指控从一名同胞那里偷走了一块手表。

[hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɪm'piːtʃmənt] ,

He	stoutly	denied	the	impeachment	,
他	坚定地	否认	这	弹劾	,

他坚决否认弹劾。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kaʊntər] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ə'kju:zər][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd]

and	brought	a	counter	-	accusation	against	his	accuser	for	assault	and
和	带来	一个	柜台	-	指控	反对	他的	原告	为了	突击	和

['bætəri] [kə'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fraɪɪŋ] - [pæn] .

battery	committed	with	a	frying	-	pan	.
电池	坚定的	和	一个	煎炸	-	平底锅	.

并反诉原告，指控其用平底锅实施殴打。

[ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sens] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	judge	was	inclined	to	take	a	common	sense	view	of	the	case	,
这	法官	曾是	倾斜	到	拿	一个	常见的	感觉	看法	的	这	案件	,

法官倾向于以常识性的方式看待此案。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [sed] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] ,

and	regarding	the	prisoner	,	said	,	“	Why	did	you	allow	the	prosecutor	,
和	关于	这	囚犯	,	说	,	“	为什么	做过	你	允许	这	检察官	,

至于那名囚犯，他说：“你为什么允许检察官……”

[hu:] [ɪz][ə; eɪ]['smɔ:lər][mæn][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ju:; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] ?

who	is	a	smaller	man	than	yourself	,	to	assault	you	,	without	resistance	?
WHO	是	一个	较小的	男人	比	你自己	,	到	突击	你	,	没有	反抗	?

谁比你弱小，敢对你下手而不反抗?

[hæd; həd][ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd][tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ? ”

Had	you	nothing	in	your	hand	to	defend	yourself	with	?	”
有	你	没有什么	在	你的	手	到	保卫	你自己	和	?	”

你手里难道没有一件可以用来防身的东西吗?

“ [bi'dæd] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ” ['ænsər] [pæt] , “ [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

“	Bedad	,	your	honor	,	”	answered	Pat	,	“	I	had	his	watch	,	but	what	was
“	贝达德	,	你的	荣誉	,	”	回答	拍	,	“	我	有	他的	手表	,	但	什么	曾是

[ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ?

that	against	a	frying	-	pan	?
那	反对	一个	煎炸	-	平底锅	?

“贝达德，法官大人，”帕特回答说，“我拿到了他的手表，但这又能抵挡得住一口煎锅呢？”

” [pæt] (['ri:dɪŋ] ['noʊtɪs][ɑ:n][bæŋk] [dɔ:r]) — “ [ðɪs] [bæŋk] [wɪl] [ˌri:'oʊpən]['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]

”	Pat	(	reading	notice	on	bank	door	)	—	“	This	bank	will	reopen	after	the	meeting	of
”	拍	(	阅读	注意	在	银行	门	)	—	“	这	银行	将要	重新开放	后	这	会议	的

[ðə; ði] [ˌæsɪ'ni:z] . ”

the	assignees	.	”
这	受让人	.	”

帕特（读着银行门上的告示）——“本银行将在受让人会议结束后重新开业。”

“ [bi'^ɔb] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] - [mi:t] .

“	Begob	,	it	will	be	a	long	time	before	their	assandknees	meet	.
“	贝戈布	,	它	将要	是	一个	长的	时间	前	他们的	-	见面	.

“Begob，他们的屁股和膝盖要很久才能碰在一起。”

” ['klænsi] : — ['dʌgən] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .

”	Clancy	:	—	Dugan	ate	something	that	poisoned	him	.
”	克兰西	:	—	杜根	吃	某物	那	中毒	他	.

克兰西：——杜根吃了有毒的东西，中毒了。

[dɪk] : — [kroʊ'ket] ?

Dick	:	—	Croquette	?
迪克	:	—	炸丸子	?

迪克：——炸丸子?

['klænsi] : — [nɑ:t]['jɪt] [bɪ'gɔ:rə] , [bʌt; bət]['hi:z] ['veri] [sɪk] . [-]

Clancy	:	—	Not	yit	begorra	,	but	he's	very	sick	.	[	46	]
克兰西	:	—	不是	yit	贝戈拉	,	但	他是	非常	生病的	.	[	-	]

克兰西：——不是真的病了，但他病得很重。[46]

[fɔːr; fər] [θriː] ['sɑːlɪd]['aʊərz][ðə; ðɪ]['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɑːn] “ [ðə; ðɪ]['duːtiz]

For	**three**	**solid**	**hours**	**the**	**captain**	**had**	**been**	**lecturing**	**his**	**men**	**on**	**“**	**the**	**duties**
为了	三	坚硬的	小时	这	队长	有	到过	讲课	他的	男人	在	“	这	职责

[ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

of	**a**	**soldier**	**,**
的	一个	士兵	,

整整三个小时，上尉一直在向他的士兵们讲解“士兵的职责”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd]

”	**and**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**see**	**how**	**much**	**they**	**had**	**understood**
”	和	他	想法	它	曾是	时间	到	看	如何	很多	他们	有	理解

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] .

of	**his**	**discourse**	**.**
的	他的	话语	.

他认为现在是时候看看他们对他的讲话理解了多少。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn] ['praɪvət] ['mɜːrfi] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪktɪm]

Casting	**his**	**eyes**	**round**	**the**	**room**	**,**	**he**	**fixed**	**on**	**Private**	**Murphy**	**as**	**his**	**first**	**victim**
铸件	他的	眼睛	圆形的	这	房间	,	他	固定的	在	私人的	墨菲	作为	他的	第一的	受害者

.

:

.

他环顾房间，将目光锁定在二等兵墨菲身上，认定他是他的第一个受害者。

“ ['praɪvət] ['mɜːrfi] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['soʊldʒər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]

“	**Private**	**Murphy**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**why**	**should**	**a**	**soldier**	**be**	**ready**	**to**	**die**	**for**
“	私人的	墨菲	,	”	他	问	,	“	为什么	应该	一个	士兵	是	准备好	到	死	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

his	**country**	**?**
他的	国家	?

“二等兵墨菲，”他问道，“为什么一名士兵要随时准备为国捐躯？”

” ['praɪvət] ['mɜːrfi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]

”	**Private**	**Murphy**	**scratched**	**his**	**head**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**a**	**smile**	**of**
”	私人的	墨菲	刮痕	他的	头	为了	一个	片刻	和	然后	一个	微笑	的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

enlightenment	**crossed**	**his**	**face**	**.**
启示	交叉	他的	脸	.

“二等兵墨菲挠了挠头，然后脸上露出了恍然大悟的笑容。”

“ [ʃʊr] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , “ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

“	**Sure**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pleasantly**	**,**	**“**	**you're**	**quite**	**right**	**.**
“	当然	,	队长	,	”	他	说	,	愉快	,	“	你是	相当	正确的	.

“当然，船长，”他愉快地说，“您说得完全正确。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?

Why	**should**	**he**	**?**
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

” ['mægi] : “ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɑːr] ?

”	**Maggie**	**:**	**“**	**What's**	**wrong**	**with**	**the**	**car**	**?**
”	玛吉	:	“	是什么	错误的	和	这	车	?

玛吉：“这辆车怎么了？”

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːks] ['dredfəli] .

It	**squeaks**	**dreadfully**	**.**
它	吱吱声	极其糟糕	.

它发出可怕的吱吱声。

" ['pæti] : " [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] ; [ðeəz; ðəz][pɪg] - ['aɪərn][ɪn][ðə; ði]['ækslz] .

" **Patty** : " **Shure** **and** **it** **can't** **be** **helped** ; **there's** **pig** - **iron** **in** **the** **axles** .

" 帕蒂 : " 舒尔 和 它 不能 是 帮助 ; 有 猪 - 铁 在 这 车轴 .

帕蒂："没错，也没办法；车轴里有生铁。"

" ['mɪstrəs] : " ['meri] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [læst] [naɪt] ?

" **Mistress** : " **Mary** , **were** **you** **entertaining** **a** **man** **in** **the** **kitchen** **last** **night** ?

" 情妇 : " 玛丽 , 是 你 娱乐 一个 男人 在 这 厨房 最后的 夜晚 ?

女主人："玛丽，你昨晚在厨房里招待男人了吗？"

" ['meri] : " [ðæts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] , [mʌm] .

" **Mary** : " **That's** **for** **him** **to** **say** , **mum** .

" 玛丽 : " 那就是 为了 他 到 说 , 妈妈 .

玛丽："那得由他说，妈妈。"

[aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . " [-]

I **was** **doin** ' **the** **best** **I** **could** **with** **the** **materials** **I** **could** **find** . " **[** **47** **]**

我 曾是 做 - 这 最好的 我 可以 和 这 材料 我 可以 寻找 . " [-]

我尽我所能，利用我能找到的材料做到最好。"[47]

[pæt] ['ru:ni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ə'raɪv(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

Pat **Rooney** **was** **a** **new** **arrival** **on** **the** **job** .

拍 鲁尼 曾是 一个 新的 到达 在 这 工作 .

帕特·鲁尼是这份工作的新人。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən]

Having **gone** **to** **the** **top** **of** **the** **building** **and** **failed** **to** **return** , **the** **foreman**

拥有 已消失 到 这 顶部 的 这 建筑 和 失败的 到 返回 , 这 领班

['ʃaʊtɪd] [ʌp] :

shouted **up** :

喊叫 向上 :

工头爬到楼顶后一去不返，便向上喊道：

" [kʌm] [ɑ:n] , [pæt] , [wɒts] ['ki:pɪŋ] [ji:; ji] ? "

" **Come** **on** , **Pat** , **what's** **keeping** **ye** ? "

" 来 在 , 拍 , 是什么 保持 是的 ? "

"帕特，快点儿，你还在等什么？"

" [ʃʊr] , " [sed] [pæt] , " [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][maɪ] [weɪ] [daʊn] . "

" **Sure** , " **said** **Pat** , " **I** **can't** **find** **my** **way** **down** . "

" 当然 , " 说 拍 , " 我 不能 寻找 我的 方式 向下 . "

"当然，"帕特说，"我找不到下去的路。"

" [wel] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ji:; ji] [went] [ʌp] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .

" **Well** , **come** **down** **the** **way** **ye** **went** **up** , " **shouted** **the** **foreman** .

" 出色地 , 来 向下 这 方式 是的 去 向上 , " 喊叫 这 领班 .

"好了，原路返回去吧！"工头喊道。

" [feɪθ] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] , " [sez] [pæt] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hed] [fɜ:rst] .

" **Faith** , **an** ' **I** **won't** , " **says** **Pat** , " **for** **I** **came** **up** **head** **first** .

" 信仰 , 一个 - 我 惯于 , " 说道 拍 , " 为了 我 来了 向上 头 第一的 .

"凭我的信念，我不会，"帕特说，"因为我是头朝下爬上来的。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [spel] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['hævɪŋ]

" **It** **was** **during** **the** **dry** **spell** **a** **few** **months** **ago** , **and** **a** **shower** **having**

[kʌm] [ʌp] ,

come **up** ,

来 向上 ,

"那是几个月前的旱季，突然下了一场阵雨，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] , “ [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ,

Dr	.	Blank	remarked	to	his	gardener	,	“	This	rain	will	do	a	lot	of	good	,
博士	.	空白的	评论	到	他的	园丁	,	“	这	雨	将要	做	一个	很多	的	好的	,

['pætrɪk] . ”

Patrick	.	”
帕特里克	.	”

布兰克博士对他的园丁说：“这场雨会有很大的好处，帕特里克。”

“ [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pæt] .

“	Ye	may	well	say	that	,	sorr	,	”	returned	Pat	.
“	叶	可能	出色地	说	那	,	抱歉	,	”	返回	拍	.

“对不起，你很可能会这么说，”帕特回答道。

“ ['ʃʊr] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]

“	Shure	an	hour	of	it	now	will	do	more	good	in	five	minutes	than	a	month
“	舒尔	一个	小时	的	它	现在	将要	做	更多的	好的	在	五	分钟	比	一个	月

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

of	it	would	do	in	a	week	at	any	other	time	.
的	它	会	做	在	一个	星期	在	任何	其他	时间	.

“现在花一个小时做这件事，五分钟就能取得比在其他任何时候花一周时间做这件事一个月更大的效果。”

” [rɪ'vɜːrst] .

”	REVERSED	.
”	反转	.

“已反转。”

[maɪk] — “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['ɔːrdər][aɪs] [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ænd; ənd] [suːp] [fɔːr; fər]

Mike	—	“	What	makes	you	order	ice	cream	for	the	first	course	and	soup	for
麦克风	—	“	什么	制作	你	命令	冰	奶油	为了	这	第一的	课程	和	汤	为了

[ðə; ði][læst] ?

the	last	?
这	最后的	?

迈克——“是什么让你第一道菜点冰淇淋，最后一道菜点汤呢？”

” [pæt] — “ [wel] , [maɪ] ['stʌmək] [ɪz][ˌʌp'set] , [soʊ][aɪ] [iːt] [ðə; ði] [miːl] ['bækwərdz] . ” [-]

”	Pat	—	“	Well	,	my	stomach	is	upset	,	so	I	eat	the	meal	backwards	.	”	[	48	]
”	拍	—	“	出色地	,	我的	胃	是	沮丧的	,	所以	我	吃	这	一顿饭	向后	.	”	[	-	]

帕特说：“嗯，我胃不舒服，所以我反着吃。”[48]

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

NONE	OF	HIS	BUSINESS	.
没有任何	的	他的	商业	.

与他无关。

[pæt] (['ʃaɪli]) — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wɛdɪn] - [rɪŋz] .

Pat	(	shyly	)	—	I	want	to	see	some	weddin	'	rings	.
拍	(	害羞地	)	—	我	想	到	看	一些	婚礼	-	戒指	.

帕特（害羞地）——我想看看结婚戒指。

['dʒuːələr] — [ˌeɪ'tiːn] ['kærət] ?

Jeweler	—	Eighteen	karats	?
珠宝商	—	十八	克拉	?

珠宝商——十八克拉？

[pæt] (['laʊdli]) — [noʊ] ,

Pat	(	loudly	)	—	No	,
拍	(	高声	)	—	不	,

帕特（大声）——不，

[aɪv] [bɪn] ['sætin] - ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wʌt]
I've been atin ' onions and I don't know that it is any of your business what
我已经 到过 阿丁 - 洋葱 和 我 不 知道 那 它 是 任何 的 你的 商业 什么
[aɪv] [bɪn] ['sætin] - .
I've been atin ' .
我已经 到过 阿丁 - .

我一直在吃洋葱，我不知道我吃了什么跟你有什么关系。

[pæt] : “ - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [kɑːrd] [ɔɪ] [delt] [jiː; ji] , [maɪk] ?
Pat : “ Phwat was the last card Oi dealt ye , Mike ?
拍 : “ - 曾是 这 最后的 卡片 喂 已处理 是的 , 麦克风 ?

帕特：“迈克，我最后给你发的牌是什么？”

” [maɪk] : “ [ə; eɪ] [speɪd] .
” Mike : “ A spade .
” 麦克风 : “ 一个 铲 .

迈克：“一把黑桃。”

” [pæt] : “ [ɔɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔɪ] [sɔː] [jiː; ji] [spɪt] [ɑːn] [jər] [hænd] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
” Pat : “ Oi knew it was , Oi saw ye spit on yer hand before ye picked it up .
” 拍 : “ 喂 知道 它 曾是 , 喂 锯 是的 吐 在 你的 手 前 是的 挑选 它 向上 .
”
”
”

帕特：“我就知道是，我看到你拿起手之前往手上吐了口唾沫。”

“ [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [ri'mɑːkt] [æn; ən]
“ If everyone in the world was as dishonest as you are , ” remarked an
“ 如果 每个人 在 这 世界 曾是 作为 不诚实 作为 你 是 , ” 评论 一个
['aɪrɪʃ] [dʒʌdʒ] ,
Irish judge ,
爱尔兰 法官 ,

一位爱尔兰法官评论道：“如果全世界的人都像你一样不诚实，那该多好啊！”

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['swɪndlər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
as he addressed a swindler before him ;
作为 他 已解决 一个 骗子 前 他 ;

他对着面前的骗子说道；

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . ”
“ I don't know what would become of the rest of us . ”
“ 我 不 知道 什么 会 变得 的 这 休息 的 我们 . ”

“我不知道我们其他人会怎么样。”

“ [its] [θru] , ” [sed] ['pædi] [tuː; tə] ['denis] [wʌn] [deɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] [ə; eɪ]
“ It's thrue , ” said Paddy to Dennis one day , “ it wor a
“ 它是 穿过 , ” 说 稻田 到 丹尼斯 一 天 , “ 它 工作 一个
[grænd] - .
grand soight .
盛大 - .

“是真的，”帕迪有一天对丹尼斯说，“这真是太棒了。”

[bʌt; bət] - [jɜːr] ['stændɪn] - [sɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [ɔɪl] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
But whoile ye're standin ' sit down , an ' Oi'll tell ye all about it . ” [49]
但 - 是的 替身 - 坐 向下 , 一个 - 油 告诉 是的 全部 关于 它 . ” [-]

但你们站着的时候就坐下，我会把一切都告诉你们。”[49]

['maɪks] [prɪ'kɔːʃn] .
MIKE'S PRECAUTION .
迈克的 预防 .

迈克的预防措施。

[maɪk] — “ [bɪ'gɔ:rə] ,
Mike — “ Begorra ,
麦克风 — “ 贝戈拉 ,

迈克——“天哪，

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wer] ['keɪsi] [wʌz; wəz]
an - I had to go thru the woods the other night where Casey was
一个 - 我 有 到 去 通过 这 树林 这 其他 夜晚 在哪里 凯西 曾是
['mə:dəd] [læst] [jɪr] [æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] ,
murdered last year an - that they say is haunted ,
被谋杀 最后的 年 一个 - 那 他们 说 是 闹鬼的 ,

前几天晚上我不得不穿过去年凯西被谋杀的那片树林，据说那里闹鬼。

[æn; ən] - , [bi'dæd] , [aɪ] [wɔ:kt] ['bækwərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
an - , bedad , I walked backward the whole way .
一个 - , 贝达德 , 我 步行 落后 这 所有的 方式 .

而且，老爸，我全程都是倒着走的。

” [pæt] — “ [æn; ən] - [wʌt] [fɔ:r; fər] [wəz] [wi:; wi] ['æftər] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ?
” Pat — “ An - what for wuz we after doin - that ?
” 拍 — “ 一个 - 什么 为了 伍兹 我们 后 做 - 那 ?

帕特——“那我们做完这一切又是为了什么呢？”

” [maɪk] — “ [feɪθ] , [mæn] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .
” Mike — “ Faith , man , so that I could see if anything wuz comin - up behind me .
” 麦克风 — “ 信仰 , 男人 , 所以 那 我 可以 看 如果 任何事物 伍兹 即将到来 - 向上 在后面 我 .

“迈克——“信仰，伙计，这样我才能看到身后有没有什么动静。

” ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] : “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['mɪrɚz] .
” Mrs . Murphy : “ I want to see some mirrors .
” 太太 . 墨菲 : “ 我 想 到 看 一些 镜子 .

墨菲太太：“我想看看镜子。”

” ['ʃɔp,wɔ:kə] : “ [hænd] ['mɪrɚz] , ['mædəm] ?
” Shopwalker : “ Hand mirrors , Madam ?
” 购物巡视员 : “ 手 镜子 , 女士 ?

售货员：“女士，请问有手镜吗？”

” ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] : “ [noʊ] .
” Mrs . Murphy : “ No .
” 太太 . 墨菲 : “ 不 .

墨菲夫人：“不。”

[sʌm; səm] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] .
Some that you can see your face in .
一些 那 你 能 看 你的 脸 在 .

有些照片能让你看到自己的脸。

” ['pætrɪk] — “ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] ?
” Patrick — “ Will you marry me ?
” 帕特里克 — “ 将要 你 结婚 我 ?

帕特里克——“你愿意嫁给我吗？”

” [ɪn'tendɪd] : — “ [jes] , ['dɑ:rlɪn] - . ”
” Intended : — “ Yes , darlin ' . ”
” 故意的 : — “ 是的 , 亲爱的 - . ”

原意：“是的，亲爱的。”

“ ['dɑ:rlɪn] - , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
“ Darlin ' , why don't you say something .
“ 亲爱的 - , 为什么 不 你 说 某物 .

“亲爱的，你为什么不说句话呢？”

" ['pætrɪk] : — " [ɔɪv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
" **Patrick : — " Oi've said too much already .**
" 帕特里克 : — " 我已经 说 也 很多 已经 .

帕特里克："我已经说得太多了。"

" [maɪk] — [juːs] , [pʊr] ['sʌlɪvən] [ɪz] [ded] .
" **Mike — Yus , poor Sullivan is dead .**
" 麦克风 — 优斯 , 贫穷的 沙利文 是 死的 .

"迈克——是的，可怜的沙利文死了。"

[hiː; hi]['hædnt][gɑːt][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He hadn't got an enemy in the world .
他 之前没有 得到 一个 敌人 在 这 世界 .

他在这个世界上没有敌人。

[pæt] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ?
Pat — What did he die of ?
拍 — 什么 做过 他 死 的 ?

帕特——他死于什么?

[maɪk] — [oʊ] ; [hiː; hi][wʊr] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] - . [-]
Mike — Oh ; he wur killed in a foight . [50]
麦克风 — 哦 ; 他 沃 被杀 在 一个 - . [-]

迈克——哦；他在一场战斗中丧生了。[50]

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
ASPIRATION .
抱负 .

抽吸。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪk'skleɪmd] ,
An Irish mother who had occasion to reprove her eldest son exclaimed ,
一个 爱尔兰 母亲 WHO 有 场合 到 责备 她 长子 儿子 惊呼 ,

一位爱尔兰母亲在训斥她的大儿子时，大声说道：

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]
" I just wish that your father was at home some evening to see how you
" 我 只是 希望 那 你的 父亲 曾是 在 家 一些 晚上 到 看 如何 你
[bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [wen] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] ! "
behave yourself when he is out ! "
表现 你自己 什么时候 他 是 出去 ! "

"我真希望你爸爸晚上能在家，看看他不在家的时候你都表现得怎么样！"

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪsɪz] . ['kæsɪdi] .
" Good mornin ' to ye , Mrs . Cassidy .
" 好的 早晨 - 到 是的 , 太太 . 卡西迪 .

"早上好，卡西迪夫人。"

[æn; ən] - [ɪz][ðə; ði] ['laɪkli] ['lʊkɪn] - [jʌŋ] ['felər] [ɪn] [jər] [θɜːrd] [flɔːr] [frʌnt] [ə; eɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
An ' is the likely lookin ' young feller in yer third floor front a mimber of the
一个 - 是 这 可能 在看 - 年轻的 伙计 在 你的 第三 地面 正面 一个 麦克风 的 这
[tʃɜːrtʃ] ? "
church ? "
教会 ? "

"你三楼前面那个看起来很靠谱的年轻人是教会成员吗？"

" [nɔː] , ['mɪsɪz] . ['hægɚti] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] .
" Naw , Mrs . Haggerty , I'm sorry to say he ain't .
" 不 , 太太 . 哈格蒂 , 我是 对不起 到 说 他 不是 .

"不，哈格蒂夫人，很遗憾，他不是。"

['hiːz] [dʒʌst][æn; ən] [ˌʌnkən'fɜːrmd] ['ruːmərˌrʊmər] .

He's	just	an	unconfirmed	roomer	.
他是	只是	一个	未经证实	房客	.

他只是个未经证实的房客。

" [pæt] — " [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][jʊr; jər][oʊld] ['wʊmən] [seɪ] [wɪn] [jiː; ji] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?

"	Pat	—	"	An	-	what	did	your	ould	woman	say	whin	ye	come	in	at	three	o'clock	this	mornin	-	?
"	拍	—	"	一个	-	什么	做过	你的	可以	女士	说	抱怨	是的	来	在	在	三	点钟	这	早晨	-	?

"帕特——"你今天凌晨三点回来的时候，你老太太说了什么？"

" [maɪk] — " [ʃʊr] , [ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [soʊl] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] - .

"	Mike	—	"	Sure	,	the	darlin	-	soul	never	said	a	worrud	.
"	麦克风	—	"	当然	,	这	亲爱的	-	灵魂	绝不	说	一个	-	.

"迈克——"当然，亲爱的灵魂从未说过一句抱怨的话。

[æn; ən][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [θɪm] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] [pʊld] [aʊt] ['eniweɪ] .

An	I	was	goin	-	to	have	thim	two	front	teeth	pulled	out	anyway	.
一个	我	曾是	去	-	到	有	蒂姆	二	正面	牙齿	拉	出去	反正	.

反正我本来就要把他的两颗门牙拔掉。

" [pæt] (['goʊɪŋ][tuː; tə]['bæt(ə)l]) : [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðæt] [koʊm] ?

"	Pat	(	going	to	battle	)	:	Why	are	you	carrying	that	comb	?
"	拍	(	去	到	战斗	)	:	为什么	是	你	携带	那	梳子	?

帕特（准备战斗）：你为什么带着那把梳子？

[maɪk] : - [feɪt] , - [tɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wʌn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

Mike	:	Sur'in	fate	,	-	tis	the	easiest	one	to	part	with	.
麦克风	:	-	命运	,	-	的	这	最容易	一	到	部分	和	.

迈克：命运是最容易放弃的。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] : — " [dɪd] [jɛz] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fraɪt] ['hæri] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɛdɪn] - [deɪ] ?

Mrs	.	Murphy	:	—	"	Did	yez	hear	of	the	awful	fright	Harry	got	on	his	weddin	-	day	?	?
太太	.	墨菲	:	—	"	做过	是的	听到	的	这	可怕	惊吓	哈里	得到	在	他的	婚礼	-	天	?	?

墨菲太太："你听说过哈利在结婚那天受到的可怕惊吓吗？"

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : — " ['ʃʊr] , [ænd; ənd][dəunt] [ɔɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ɔɪ] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɔɪ] [siː] [hɜːr; hər] . " [-]

"	Her	Husband	:	—	"	Shure	,	and	don't	Oi	know	it	,	wasn't	Oi	there	—	and	didn't	Oi	see	her	.	"	[	51	]
"	她	丈夫	:	—	"	舒尔	,	和	不	喂	知道	它	,	不是	喂	那里	—	和	没有	喂	看	她	.	"	[	-	]

"她的丈夫：——"当然，我不知道，我当时不在那里——我难道没看到她吗？"[51]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [juːv] [bɪn] [leɪt] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] .

"	This	is	the	fourth	morning	you've	been	late	,	Bridget	,	"	said	the	mistress	to	her	maid	.
"	这	是	这	第四	早晨	你已经	到过	晚的	,	布里奇特	,	"	说	这	情妇	到	她	女佣	.

"布里奇特，这已经是你第四次迟到了，"女主人对她的女仆说。

" ['ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪdʒɪt] , " [aɪ]['oʊvər] - [slept] [mi'self] . "

"	Shure	,	Ma'am	,	"	replied	Bridget	,	"	I	over	-	slept	meself	.	"
"	舒尔	,	女士	,	"	回复	布里奇特	,	"	我	超过	-	睡着了	我自己	.	"

"当然，夫人，"布里奇特回答说，"是我自己睡过头了。"

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? ”
“ Where is the clock I gave you ? ”
“ 在哪里 是 这 钟 我 给予 你 ? ”

“我给你的钟在哪儿？”

“ [ɪn][maɪ] [ruːm] [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ In my room ma'am . ”
“ 在 我的 房间 女士 . ”

“夫人，我在房间里。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][set][ðə; ði][əˈlɑːrm] ? ”
“ And do you set the alarm ? ”
“ 和 做 你 放 这 警报 ? ”

“你会设闹钟吗？”

“ ['evri] [naɪt] . ”
“ Every night . ”
“ 每一个 夜晚 . ”

“每晚。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['brɪdʒɪt] ? ”
“ But don't you hear the alarm in the morning , Bridget ? ”
“ 但 不 你 听到 这 警报 在 这 早晨 , 布里奇特 ? ”

“可是，布里奇特，你早上听不到闹钟声吗？”

“ [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊz] [ɔːf] [waɪl] [aɪm] [əˈsliːp] .
“ No ma'am , thot's the trouble you see the thing goes off while I'm asleep .
“ 不 女士 , - 这 麻烦 你 看 这 事物 去 离开 尽管 我是 睡着了 .

“不，女士，问题是，你知道，这东西会在我睡觉的时候响起来。”

” ['terəns] : — [aɪ] [siː] [wer] [maɪk][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] .
” Terence : — I see where Mike has married the widow , Elizabeth .
” 特伦斯 : — 我 看 在哪里 麦克风 有 已婚 这 寡妇 , 伊丽莎白 .

特伦斯：——我看到迈克娶了寡妇伊丽莎白。

['foʊli] : — ['ʃʊr] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl'redi] .
Foley : — Shure , an ' she has two children , already .
弗利 : — 舒尔 , 一个 - 她 有 二 孩子们 , 已经 .

弗利：——没错，而且她已经有两个孩子了。

['mægi] : — [ðə; ði] ['lʌki] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Maggie : — The lucky divil is what I say .
玛吉 : — 这 幸运的 魔鬼 是 什么 我 说 .

玛吉：——我只能说，他真是个幸运的家伙。

['terəns] : — [haʊ] [soʊ] ?
Terence : — How so ?
特伦斯 : — 如何 所以 ?

特伦斯：——怎么说?

['lʌki] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Lucky is it ?
幸运的 是 它 ?

真是幸运吗?

['mægi] : — ['ʃʊr] , [æn; ən] - [baɪ] ['mæriɪn] - [hɜːr; hər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['lɪzi]
Maggie : — Shure , an ' by marryin ' her he has a second - hand Lizzie
玛吉 : — 舒尔 , 一个 - 经过 结婚 - 她 他 有 一个 第二 - 手 莉齐
[ænd; ənd] [tuː] ['rʌnəˌbaʊts] .
and two runabouts .
和 二 小型汽车 .

玛吉：——当然，娶了她，他就有了一辆二手的Lizzie和两辆敞篷车。

['mɪsɪz] . [məl'du:n] — “ [du:][jʊr; jər] - , ['meri] [æn] , [teɪk] ['mju:zɪk]['lesnz; 'lesənz] ?

Mrs	**.**	**Muldoon**	**—**	**“**	**Do**	**your**	**dauter**	**,**	**Mary**	**Ann**	**,**	**take**	**music**	**lessons**	**?**
太太	.	穆尔顿	—	“	做	你的	-	,	玛丽	安	,	拿	音乐	课程	?

穆尔顿太太——“你的女儿玛丽·安在学习音乐吗？”

” ['mɪsɪz] . [məl'keɪhi] — “ [jɪs] ; [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk]

”	**Mrs**	**.**	**Mulcahy**	**—**	**“**	**Yis**	**;**	**she**	**took**	**lessons**	**on**	**a**	**phonygraph**	**and**	**she**	**broke**
”	太太	.	穆尔卡希	—	“	yis	;	她	采取	课程	在	一个	-	和	她	打破

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . ” [-]

the	**record**	**.**	**”**	**[**	**52**	**]**
这	记录	.	”	[	-	]

“穆尔卡希夫人——“是的；她学习了电子琴，并打破了纪录。”[52]

[tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .

TOO	**MUCH**	**WORK**	**.**
也	很多	工作	.

工作量太大。

[pæt][hæd; həd] [si:n] ['nɪrli] ['evri] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Pat	**had**	**seen**	**nearly**	**every**	**clock**	**in**	**the**	**place**	**,**
拍	有	已见	几乎	每一个	钟	在	这	地方	,

帕特几乎把这里所有的钟都看遍了。

[bʌt; bət][hæd; həd][dɪ'skɑ:rdɪd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	**had**	**discarded**	**all**	**of**	**them**	**as**	**not**	**being**	**good**	**enough**	**for**	**his**
但	有	丢弃	全部	的	他们	作为	不是	存在	好的	足够的	为了	他的

['pɜ:rpəs] .

purpose	**.**
目的	.

但他把它们全都丢弃了，因为它们都不符合他的目的。

[ðə; ði] ['wɪri] ['ʃɑ:pmən] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑ:k] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['kʊku:] [klɑ:ks] ,

The	**weary**	**shopman**	**had**	**exhausted**	**his**	**whole**	**stock**	**,**	**except**	**a**	**few**	**cuckoo**	**clocks**	**,**
这	厌倦	店员	有	筋疲力尽的	他的	所有的	库存	,	除了	一个	很少	布谷鸟	时钟	,

疲惫的店主已经卖光了所有的存货，只剩下几座布谷鸟钟了。

[soʊ][hi:; hi] [brɔ:t] [ði:z] ['fɔ:rwərd][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] ,

so	**he**	**brought**	**these**	**forward**	**as**	**a**	**last**	**resource**	**,**
所以	他	带来	这些	向前	作为	一个	最后的	资源	,

所以他把这些作为最后的手段拿出来。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [hi:; hi] [wʊd] [du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [sel] [wʌn][ɔ:r] [noʊ] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

and	**vowed**	**he**	**would**	**do**	**his**	**best**	**to**	**sell**	**one**	**or**	**know**	**the**	**reason**	**why**	**.**
和	发誓	他	会	做	他的	最好的	到	卖	一	或者	知道	这	原因	为什么	.

他发誓要尽全力卖掉一辆，或者弄清楚原因。

“ [du:][ðə; ði] [klɑ:ks] [straɪk] [ðə; ði]['aʊər] ? ” [æskt] [pæt] , ['noʊtɪsɪŋ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] ,

“	**Do**	**the**	**clocks**	**strike**	**the**	**hour**	**?**	**”**	**asked**	**Pat**	**,**	**noticing**	**their**	**curious**	**shape**	**,**
“	做	这	时钟	罢工	这	小时	?	”	问	拍	,	注意到	他们的	好奇的	形状	,

“这些钟会报时吗？”帕特注意到它们奇特的形状，问道。

[ænd; ənd][hæf] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər][kə'pæsəti][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

and	**half**	**doubting**	**their**	**capacity**	**to**	**do**	**anything**	**.**
和	一半	怀疑	他们的	容量	到	做	任何事物	.

而且他们几乎怀疑自己是否有能力做任何事。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ;

“	**I'll**	**show**	**you**	**what**	**they**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**salesman**	**;**
“	患病的	展示	你	什么	他们	做	,	”	说	这	推销员	;

“我来给你演示一下它们是怎么做的，”推销员说；

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [twelv] .

and	he	set	the	hands	of	one	to	a	few	minutes	to	twelve	.
和	他	放	这	双手	的	一	到	一个	很少	分钟	到	十二	.

他将时间定在1点到12点之间。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊku:] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

When	the	little	door	flew	open	and	the	cuckoo	thrust	his	head	out	,
什么时候	这	小的	门	飞翔	打开	和	这	布谷鸟	推力	他的	头	出去	,

当小门猛地打开，布谷鸟探出头来时，

['kʊku:] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [pæt][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

cuckooing	away	for	dear	life	,	Pat	was	thunderstruck	.
杜鹃鸟	离开	为了	亲爱的	生活	,	拍	曾是	雷击	.

帕特拼命逃窜，却被雷击中了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜ:rd] ['dɪsə'pɪrd] [hi:; hi] [lʊkt] [glʌm] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɪn] ['glu:mi]

But	when	the	bird	disappeared	he	looked	glum	,	and	pondered	in	gloomy
但	什么时候	这	鸟	消失	他	看起来	沮丧	,	和	沉思	在	阴沉

[θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

thought	for	a	moment	.
想法	为了	一个	片刻	.

但当鸟儿消失后，他神情沮丧，陷入了沉思。

“ [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlzmən] .

“	Well	,	how	do	you	like	that	?	”	asked	the	salesman	.
“	出色地	,	如何	做	你	喜欢	那	?	”	问	这	推销员	.

“怎么样？”推销员问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['stægərər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	That's	a	staggerer	for	you	,	isn't	it	?	”
“	那就是	一个	踉跄者	为了	你	,	不是	它	?	”

“这对你来说真是个晴天霹雳，不是吗？”

“ [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɔ:rə] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [dɪ'klerd] [pæt] .

“	Faith	and	begorra	,	I	should	think	it	is	,	”	declared	Pat	.
“	信仰	和	贝戈拉	,	我	应该	思考	它	是	,	”	声明	拍	.

“我的天哪，我想应该是这样，”帕特说道。

“ [its] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

“	It's	trouble	enough	to	remember	to	wind	it	,	without	having	to	think	of
“	它是	麻烦	足够的	到	记住	到	风	它	,	没有	拥有	到	思考	的

['fi:dɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd] . ” [-]

feeding	the	bird	.	”	[	53	]
喂养	这	鸟	.	”	[	-	]

“光是记住给它上发条就已经够麻烦了，更别提还要想着喂鸟了。”[53]

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [wen] [ə'drest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fju:] ['ʌtərənsɪz] , ['gɪv(ə)n][ɪn]

The	chauffeur	never	spoke	except	when	addressed	,	but	his	few	utterances	,	given	in
这	司机	绝不	辐	除了	什么时候	已解决	,	但	他的	很少	话语	,	给定	在

[ə; eɪ] [brɔ:d] [broʊg] ,

a	broad	brogue	,
一个	广阔	布洛克鞋	,

司机除了被问到之外从不说话，但他为数不多的几句话，都带着浓重的苏格兰口音。

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][wɪt] .

were	full	of	wit	.
是	满的	的	有	.

他们充满智慧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [ri'mɑ:kt] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ,

One	of	the	men	in	the	party	remarked	:	“	You're	a	bright	sort	of	a	fellow	,
一	的	这	男人	在	这	派对	评论	:	“	你是	一个	明亮的	种类	的	一个	同伴	,

队伍中的一人评论道：“你是个聪明的小伙子。”

[ænd; ənd] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] . ”

and	it's	easy	to	see	that	your	people	came	from	Ireland	. ”
和	它是	简单的	到	看	那	你的	人们	来了	从	爱尔兰	. ”

很容易看出你们的人来自爱尔兰。

“ [noʊ] , ['sɔr] ; [ji:; ji] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bædli] [mɪ'steɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [pæt] .

“	No	,	sor	;	ye	are	very	badly	mistaken	, ”	replied	Pat	.
“	不	,	索尔	;	是的	是	非常	糟糕	错误	, ”	回复	拍	.

“不，先生；您大错特错了，”帕特回答道。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	What	!	”	said	the	man	.
“	什么	!	”	说	这	男人	.

“什么！”那人说道。

“ ['dɪdnt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] ? ”

“	Didn't	they	come	from	Ireland	?	”
“	没有	他们	来	从	爱尔兰	?	”

“他们不是来自爱尔兰吗？”

“ [noʊ] , ['sɔr] , ” ['ænsər] [pæt] , “ [ðeə(r)] [ðer; ðər] [jet] .

“	No	,	sor	,	”	answered	Pat	,	“	they're	there	yet	.
“	不	,	索尔	,	”	回答	拍	,	“	它们是	那里	然而	.

“不，先生，”帕特回答说，“他们还没到呢。”

” ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] — [noʊ] , [jər] ['revərəns] , [pæt] [kɑ:nt] [goʊ] [ɑ:n] [ðæt] [skrʌb] - ['kʌtɪn] - [dʒɑ:b] [tu:; tə] -

”	Mrs	.	Murphy	—	No	,	yer	Reverence	,	Pat	can't	go	on	that	scrub	-	cuttin	'	job	to	-
”	太太	.	墨菲	—	不	,	你的	尊敬	,	拍	不能	去	在	那	擦洗	-	切丁	-	工作	到	-

[deɪ] — ['hi:z] [ɪn] [bed] [wɪd] [sneɪk] - [baɪt] .

day	—	he's	in	bed	wid	snake	-	bite	.
天	—	他是	在	床	宽	蛇	-	咬	.

“墨菲太太——不，尊敬的阁下，帕特今天不能去割灌木了——他被蛇咬了，卧床不起。”

['fɑ:ðər] [oʊ'greɪdi] — [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] !

Father	O'Grady	—	Save	his	soul	!
父亲	奥格雷迪	—	节省	他的	灵魂	!

奥格雷迪神父——拯救他的灵魂！

[æn; ən] - [soʊ] ['hi:z] [bɪn] [bɪt] , [eɪ] ?

An	'	so	he's	been	bit	,	eh	?
一个	-	所以	他是	到过	少量	,	嗯	?

所以他被咬了，是吗?

['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] — [nɑ:t] [jet] , ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [dræŋk] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] -

Mrs	.	Murphy	—	Not	yet	,	Father	;	but	he	has	drank	a	bottle	of	brandy	'
太太	.	墨菲	—	不是	然而	,	父亲	;	但	他	有	喝	一个	瓶子	的	白兰地	-

[en] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] !

n	case	he	might	be	!
n	案件	他	可能	是	!

墨菲太太——还没呢，父亲；但他喝了一瓶白兰地，说不定就喝多了！

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [lɪst] .

ON	HER	CALLING	LIST	.
在	她	呼叫	列表	.

在她的通话记录里。

['mɪsɪz] . [flɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] [frend]

Mrs	.	Flynn	had	just	moved	into	the	neighborhood	,	and	an	old	friend
太太	.	弗林	有	只是	已搬	进入	这	邻里	,	和	一个	老的	朋友

[drɑ:pt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

dropped	in	for	a	visit	.
掉落	在	为了	一个	访问	.

弗林太太刚搬到这个社区不久，一位老朋友就来拜访她。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [jɛz] [ɑːn]['kælɪn] - [tɜːrmz][wɪd] [jər] - [dɔːr] ['neɪbər] [jet] ? ”
“ And are yez on callin ' terms wid yer nixt door neighbor yet ? ”
“ 和 是 是的 在 卡林 - 条款 宽 你的 - 门 邻居 然而 ? ”

“你和隔壁邻居关系恢复正常了吗？”

“ - [ɔɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Indade Oi am , ” answered the lady .
“ - 喂 是 , ” 回答 这 女士 .

“我是Indade Oi，”女士回答道。

“ [ɔɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ! ” [-]
“ Oi called her a thafe , an ' she called me another ! ” [54]
“ 喂 称为 她 一个 - , 一个 - 她 称为 我 其他 ! ” [-]

“我骂她是小偷，她也骂我是小偷！”[54]

[hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
HEART OUT OF PLACE
心 出去 的 地方

心不在焉

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [wuːnd] .
An Irishman was telling of his war wound .
一个 爱尔兰人 曾是 讲述 的 他的 战争 伤口 .

一位爱尔兰人正在讲述他的战争创伤。

[hiː; hi] [sed] : “ [æn; ən] - [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn][ˌem 'iː] [tʃɪst] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ˌem 'iː] [bæk] ! ”
He said : “ An ' the bullet went in me chist here , and come out me back ! ”
他 说 : “ 一个 - 这 子弹 去 在 我 基督 这里 , 和 来 出去 我 后退 ! ”

他说：“子弹从我胸口射入，又从我背部射出！”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪld]
“ But , ” said his friend , “ it would have gone thru your heart and killed
“ 但 , ” 说 他的 朋友 , “ 它 会 有 已消失 通过 你的 心 和 被杀
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“但是，”他的朋友说，“它会穿过你的心脏，夺走你的生命。”

“ [feɪθ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] !
“ Faith , an ' me heart was in me mouth at the time !
“ 信仰 , 一个 - 我 心 曾是 在 我 嘴 在 这 时间 !

“当时我的心都提到嗓子眼了！”

” [ɪn'tɜːrprɪt] [ə; eɪ] [driːm]
” INTERPRETING A DREAM
” 翻译 一个 梦

解梦

“ [duː][jiː; ji] [bɪleɪv] [ɪn] - , ['raɪli] ? ”
“ Do ye belave in dhrames , Riley ? ”
“ 做 是的 相信 在 - , 莱利 ? ”

“莱利，你喜欢德拉姆斯吗？”

“ [ɔɪ] [duː] , ” [wʌz; wəz] ['raɪliːz] [rɪ'plaɪ] .
“ Oi do , ” was Riley's reply .
“ 喂 做 , ” 曾是 莱利的 回复 .

“好的，”莱利回答道。

“ - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪf] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] - ['hiːz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ? ”
“ Phwat's it a sign of if a married man dhrames he's a bachelor ? ”
“ - 它 一个 符号 的 如果 一个 已婚 男人 - 他是 一个 学士 ? ”

“已婚男人装作单身汉，这能说明什么？”

“ [its] [ə; eɪ][saɪn] [θɑt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [wɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [weiks]
“ It's a sign thot he's going to meet wid a great disappointment when he wakes
” 它是 一个 符号 思绪 他是 去 到 见面 宽 一个 伟大的 失望 什么时候 他 醒来
[ʌp] .
up .
向上 .

“这预示着他醒来后将会非常失望。”

” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
” The foreman looked him up and down .
” 这 领班 看起来 他 向上 和 向下 .

工头上下打量了他一番。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?
“ Are you a mechanic ?
“ 是 你 一个 机械 ?

你是修车工吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] , [sɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ No , sorr , ” was the answer .
“ 不 , 抱歉 , ” 曾是 这 回答 .

“不，抱歉。” 回答是。

“ [ɔɪm] [ə; eɪ] [mə'kɑːrθi] .
“ Oi'm a McCarthy .
“ 我是 一个 麦卡锡 .

“我是麦卡锡家族的人。”

” [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['pɔɪzn]
” A PECULIAR POISON
” 一个 奇特 毒

“一种奇特的毒药”

[prə'fesər] - [held] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Professor O'Flanigan held up a small phial , and the class was silent .
教授 - 握住 向上 一个 小的 小瓶 , 和 这 班级 曾是 沉默的 .

奥弗拉尼根教授举起一个小瓶子，全班鸦雀无声。

“ [wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪkwɪd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪm'presɪvli] ,
“ One drop of this liquid , ” said he , impressively ,
“ 一 降低 的 这 液体 , ” 说 他 , 令人印象深刻 ,

“一滴这种液体，”他语气坚定地说。

“ [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn]
“ placed upon the tongue of a cat is sufficient to kill the strongest man
“ 放置 之上 这 舌头 的 一个 猫 是 充足的 到 杀 这 最强 男人
! ” [-]
! ” [55]
! ” [-]

“放在猫舌头上的药水足以杀死最强壮的人！”[55]

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['kʌntri] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪlɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ɪn]
For months Pat , who lived in the oil country , had been drilling unsuccessfully in
为了 几个月 拍 , WHO 居住地 在 这 油 国家 , 有 到过 钻孔 不成功 在
[hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .
his back yard .
他的 后退 院子 .

几个月来，住在石油产区的帕特一直在自家后院钻探，但一直没有成功。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɔːr]
One **day** **his** **friends** **were** **astonished** **to** **see** **him** **rush** **from** **his** **door**
一 天 他的 朋友们 是 惊讶 到 看 他 匆忙 从 他的 门
['tʃɪrɪŋ] ['laʊdli] .
cheering **loudly** **.**
欢呼 高声 .

有一天，他的朋友们惊讶地看到他大声欢呼着冲出家门。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [pæt] ? ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
“ **What's** **the** **idea** **,** **Pat** **?** **”** **he** **was** **asked** **.**
“ 是什么 这 主意 , 拍 ? ” 他 曾是 问 .

“帕特，你的想法是什么？”有人问他。

“ ['hævnt] [jiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ? ”
“ **Haven't** **ye** **heard** **the** **good** **news** **?** **”**
“ 还没有 是的 听到 这 好的 消息 ? ”

“你们难道没听到这好消息吗？”

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ **Good** **Lord** **!**
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[juː; jʊ] ['hævnt] [strʌk] [ɔɪl][æt; ət][læst] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You **haven't** **struck** **oil** **at** **last** **,** **have** **you** **?** **”**
你 还没有 击 油 在 最后的 , 有 你 ? ”

你还没找到石油吧?

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
“ **No** **,** **not** **yet** **.**
“ 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [jiː; ji] ['noʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['jestərdeɪ] ?
But **didn't** **ye** **notice** **how** **the** **price** **of** **it** **went** **up** **yesterday** **?**
但 没有 是的 注意 如何 这 价格 的 它 去 向上 昨天 ?

但你难道没注意到它昨天的价格上涨了吗?

” [pæt][ænd; ənd] [maɪk] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['seməteri] [wʌn] [deɪ] .
” **Pat** **and** **Mike** **were** **engaged** **in** **a** **dispute** **in** **a** **cemetery** **one** **day** **.**
” 拍 和 麦克风 是 已订婚的 在 一个 争议 在 一个 公墓 一 天 .

“有一天，帕特和迈克在墓地里发生了争执。”

“ [wel] , ” [sed] [pæt] , “ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['seməteri] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Well** **,** **”** **said** **Pat** **,** **“** **I** **don't** **like** **this** **cemetery** **at** **all** **,** **at** **all** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 拍 , “ 我 不 喜欢 这 公墓 在 全部 , 在 全部 . ”

“唉，”帕特说，“我一点也不喜欢这个墓地。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪk] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['seməteri] . ”
“ **Well** **,** **”** **said** **Mike** **,** **“** **I** **think** **it** **is** **a** **fine** **cemetery** **.** **”**
“ 出色地 , ” 说 麦克风 , “ 我 思考 它 是 一个 美好的 公墓 . ”

“嗯，”迈克说，“我觉得这是一座不错的墓园。”

“ [noʊ] , ” [sed] [pæt] , “ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ,
“ **No** **,** **”** **said** **Pat** **,** **“** **I** **don't** **like** **it** **at** **all** **,** **at** **all** **,**
“ 不 , ” 说 拍 , “ 我 不 喜欢 它 在 全部 , 在 全部 ,

“不，”帕特说，“我一点也不喜欢，一点也不喜欢。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][biː; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”
and **I'll** **never** **be** **buried** **in** **it** **as** **long** **as** **I** **live** **.** **”**
和 患病的 绝不 是 埋葬 在 它 作为 长的 作为 我 居住 . ”

只要我活着，我就绝不会葬在里面。”

“ [wʌt] [æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [oʊld] [fu:l] [ji:; ji][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [maɪk] , ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ What an unreasonable ould fool ye are , to be sure , ” said Mike , losing his
“ 什么 一个 不合理 可以 傻子 是的 是 , 到 是 当然 , ” 说 麦克风 , 输 他的
['tempər] .
temper .
脾气 .

“你真是个不讲道理的老傻瓜啊！”迈克气愤地说。

“ [waɪ] [mæn][ə'laɪv] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['seməteri] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][laɪf][ɪz] [sperd] ,
“ Why man alive , it is a fine cemetery , and if my life is spared ,
“ 为什么 男人 活 , 它 是 一个 美好的 公墓 , 和 如果 我的 生活 是 幸存 ,

“我的天啊，这真是一座不错的墓园，如果我能活下来，

[ʃʊr] [aɪl] [bi:; bi] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
sure I'll be buried in it .
当然 患病的 是 埋葬 在 它 .

我肯定会被埋在里面。

” [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .
” An Irishman said that a friend of his had died suddenly .
” 一个 爱尔兰人 说 那 一个 朋友 的 他的 有 死亡 突然 .

一位爱尔兰人说，他的一个朋友突然去世了。

“ [dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [haɪ] ?
“ Did he live high ?
“ 做过 他 居住 高的 ?

他生活奢靡吗?

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
” he was asked .
” 他 曾是 问 .

他被问到。

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪk] “ [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] [haɪ] , — [hi:; hi][wʌz; wəz]
“ I can't say as to that , ” replied Mike “ but he died high , — he was
“ 我 不能 说 作为 到 那 , ” 回复 麦克风 “ 但 他 死亡 高的 , — 他 曾是
[hʌŋ] . ” [-]
hung . ” [56]
悬挂 . ” [-]

“我对此不得而知，”迈克回答说，“但他死得其所——他被绞死了。”[56]

['mɪsɪz] . [oʊ'ri:gən] — “ [dɪd] [jɛz] ['evər]['hɑv] [jər] [pɑ:m] [ri:d] , ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] ?
Mrs . O'Regan — “ Did yez ever hov yer palm read , Mrs . O'Reilly ?
太太 . 奥雷根 — “ 做过 是的 曾经 hov 你的 棕榈 读 , 太太 . 奥莱利 ?

奥雷根太太——“奥莱利太太，您看过手相吗？”

” ['mɪsɪz] . [oʊ'raɪli] — “ - [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['mɪsɪz] . [oʊ'ri:gən] !
” Mrs . O'Reilly — “ Phwat a question , Mrs . O'Regan !
” 太太 . 奥莱利 — “ - 一个 问题 , 太太 . 奥雷根 !

奥莱利夫人——“什么问题，奥雷根夫人！”

['hævnt] [aɪ][hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [hæd; həd][tu:; tə][spæŋk][ɔ:l][oʊ] - [θɪm] ?
Haven't I had ten children an ' had to spank all o ' thim ?
还没有 我 有 十 孩子们 一个 - 有 到 打屁股 全部 o - 蒂姆 ?

我生了十个孩子，难道没打过他们所有人吗?

” ['keltɪk] ['sɑ:rkæzəm]
” CELTIC SARCASM
” 凯尔特人 讽刺

凯尔特式讽刺

[ðə; ði] ['mɪstrəs] — “ [ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [freʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ðem; ðəm]

The	Mistress	—	“	If	the	eggs	are	to	be	kept	fresh	,	you	must	lay	them
这	情妇	—	“	如果	这	鸡蛋	是	到	是	保留	新鲜的	,	你	必须	躺	他们

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

in	a	cool	place	.
在	一个	凉爽的	地方	.

女主人——“如果想让鸡蛋保持新鲜，就必须把它们放在阴凉的地方。”

” [ðə; ði] [kʊk] — “ [ɔɪl] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [henz] [æt; ət][wɑːnst] .

”	The	Cook	—	“	Oi'll	mintion	it	to	the	hens	at	wanst	.
”	这	厨师	—	“	油	-	它	到	这	母鸡	在	万斯特	.

厨师——“我会把它喂给温斯特的母鸡。

” [æn; ən] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

”	AN	ILLOGICAL	DEDUCTION
”	一个	不合逻辑	扣除

“不合逻辑的推论”

“ [bɪ'gɔːrə] , ” [sed] ['pætsi] , “ [ɔɪ] ['kudnt] [peɪ] [ˌem 'iː][faɪv] ['dɑːlər] ,

“	Begorra	,	”	said	Patsy	,	“	Oi	couldn't	pay	me	five	dollar	foine	,
“	贝戈拉	,	”	说	帕齐	,	“	喂	不能	支付	我	五	美元	foine	,

“天哪，”帕齐说，“他连五美元的钱都付不起。”

[ænd; ənd] [ɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] . ”

and	Oi	had	to	go	to	gaol	for	six	days	.	”
和	喂	有	到	去	到	监狱	为了	六	天	.	”

Oi因此被判入狱六天。

“ [æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [jɛz] [spend] [tuː; tə][get] [drʌŋk] ? ” [æskt] [maɪk] , ['ræðər] [sɑːr'kæstɪkli] .

“	An	'	how	much	did	yez	spend	to	get	drunk	?	”	asked	Mike	,	rather	sarcastically	.
“	一个	-	如何	很多	做过	是的	花费	到	得到	醉	?	”	问	麦克风	,	相当	讽刺地	.

“那你花了多少钱去喝个烂醉？”迈克颇为讽刺地问道。

“ [oʊ] , - [baʊt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	Oh	,	'	bout	five	dollars	.	”
“	哦	,	-	回合	五	美元	.	”

“哦，大概五美元吧。”

“ [jɛz] [fuːl] , [ɪf] [jɛz] [hæd; həd][nɑːt] [spent] [jɛz] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,

“	Yez	fool	,	if	yez	had	not	spent	yez	five	dollars	for	drink	,
“	是的	傻子	,	如果	是的	有	不是	花费	是的	五	美元	为了	喝	,

“你这个傻瓜，如果你没花五美元买酒的话，

- [hæd; həd] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [peɪ] [jər] [wɪd] .

yez'd	had	five	dollars	to	pay	yer	foine	wid	.
-	有	五	美元	到	支付	你的	foine	宽	.

你有五美元来付你的钱。

” [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

”	IMPORTANT
”	重要的

“重要的

['mɪsɪz] . [oʊ'tuːl] — “ - [dai] [jɛz] [θɪŋk] , [pæt] ?

Mrs	.	O'Toole	—	“	Phwat	dy	yez	think	,	Pat	?
太太	.	奥图尔	—	“	-	dy	是的	思考	,	拍	?

奥图尔太太——“帕特，你觉得怎么样？”

[hɪəz] [ə; eɪ] [mɒn] - [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] ['æfðər] ['ʃuːtɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self] .

Here's	a	mon	mintioned	in	the	paper	as	afther	shootin	'	his	wife	and	himself	.
这里是	一个	星期一	-	在	这	纸	作为	之后	射击	-	他的	妻子	和	他自己	.

报纸上提到，一名男子枪杀了妻子后自杀。

" [pæt] — " ['ʃʊr] , [wɪtʃ] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['fʌst] ? " [-]
" Pat — " Shure , which did he kill fust ? " [57]
" 拍 — " 舒尔 , 哪个 做过 他 杀 fust ? " [-]

"帕特——"当然，他最先杀的是哪个？"[57]

[kə'rekt] [taɪm] .
CORRECT TIME .
正确的 时间 .

正确时间。

[pæt] — " [æn; ən] - - [duː] [jɛz] ['kæri] [tuː] ['wɑːtʃɪz] ?
Pat — " An ' whoy do yez carry two watches ?
拍 — " 一个 - - 做 是的 携带 二 手表 ?

帕特——"谁会随身带着两块手表？"

" [maɪk] — " [feɪθ] , [ɔɪ] [neɪd] [wɑːn][tuː; tə] [siː] [haʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [wɑːn][ɪz] .
" Mike — " Faith , Oi nade wan to see how shlow th ' other wan is .
" 麦克风 — " 信仰 , 喂 纳德 万 到 看 如何 - th - 其他 万 是 .

"迈克——"费丝，我想看看另一个家伙有多慢。

" ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] .
" FOLLOWING ORDERS .
" 下列的 订单 .

"遵命。"

['dɑːktər] — " [ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [koʊld] , ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] .
Doctor — " The room seems cold , Mrs . Hooligan .
医生 — " 这 房间 似乎 寒冷的 , 太太 . 流氓 .

医生——"胡利根太太，房间好像有点冷。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [æt; ət]['sev(ə)nti] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
Have you kept the thermometer at seventy , as I told you ?
有 你 保留 这 温度计 在 七十 , 作为 我 讲述 你 ?

你有没有按照我说的，把体温保持在70度?

" ['mɪsɪz] . ['huːlɪgən] — " ['ʃʊr] , [æn; ən] - [ɔɪ] ['hɑv] , - .
" Mrs . Hooligan — " Shure , an ' Oi hov , dochtor .
" 太太 . 流氓 — " 舒尔 , 一个 - 喂 hov , - .

"胡利根夫人——"当然，还有 Oi hov，医生。

[ðeəz; ðəz][tiː 'eɪtʃ] - [dɛvɪlɪʃ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌeɪ 'viː] - ['wɑːðər] [æt; ət] [ðɪs]
There's th ' devillish thing in a toombler av warrum wather at this blissid
有 th - 恶魔般的 事物 在 一个 - av - 水 在 这 极乐
- .
minnut .
- .

在这个幸福的小坚果里，有一个恶魔般的东西。

" [pæt] ['duːli] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][maɪk] ['duːlən] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" Pat Dooley went round to the cabin of Mike Doolan to pass the time of
" 拍 杜利 去 圆形的 到 这 舱 的 麦克风 杜兰 到 经过 这 时间 的
[deɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
day to him ;
天 到 他 ;

"帕特·杜利去迈克·杜兰的小屋和他打招呼；

[bʌt; bət] [maɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] .
but Mike was out .
但 麦克风 曾是 出去 .

但迈克出局了。

['mɪsɪz] . [maɪk][wʌz; wəz][ɪn] , ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət]

Mrs	**.**	**Mike**	**was**	**in**	**,**	**boiling**	**the**	**praties**	**and**	**trying**	**to**	**nurse**	**the**	**child**	**at**
太太	.	麦克风	曾是	在	,	沸腾	这	普拉蒂斯	和	尝试	到	护士	这	孩子	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**same**	**time**	**.**
这	相同的	时间	.

迈克太太当时在家，一边煮土豆饼，一边还要给孩子喂奶。

[pæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'laɪt] [bɔɪ] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['dændl] [ðə; ði]['beɪbi] [waɪl] ['mɪsɪz] . [maɪk] [stɜːrd] [ðə; ði]

Pat	**,**	**being**	**a**	**polite**	**boy**	**,**	**offered**	**to**	**dandle**	**the**	**baby**	**while**	**Mrs**	**.**	**Mike**	**stirred**	**the**
拍	,	存在	一个	有礼貌的	男生	,	提供	到	蒲公英	这	婴儿	尽管	太太	.	麦克风	搅拌	这

[pɑːt] .

pot	**.**
锅	.

帕特是个很有礼貌的男孩，在迈克太太搅动锅子的时候，他主动提出帮忙照看孩子。

[ɪn] [keɪm] [maɪk] .

In	**came**	**Mike**	**.**
在	来了	麦克风	.

迈克走了进来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pæt] . "

"	**Good**	**morning**	**to**	**you**	**,**	**Pat**	**.**	**"**
"	好的	早晨	到	你	,	拍	.	"

"早上好，帕特。"

" [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪk] , [ænd; ənd] ['haʊz] [jɔːr'self] ? "

"	**The**	**top**	**of**	**the**	**morning**	**to**	**you**	**,**	**Mike**	**,**	**and**	**how's**	**yourself**	**?**	**"**
"	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	麦克风	,	和	怎么样	你自己	?	"

"早上好，迈克，你好吗？"

" [its] [geɪ] [ænd; ənd][grænd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [pæt] ? "

"	**It's**	**gay**	**and**	**grand**	**I**	**am**	**,**	**and**	**how**	**are**	**you**	**,**	**Pat**	**?**	**"**
"	它是	同性恋	和	盛大	我	是	,	和	如何	是	你	,	拍	?	"

"我既快乐又伟大，你好吗，帕特？"

" [dʒʌst]['hoʊldɪŋ][maɪ] [oʊn] , " [sez] [pæt] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Just**	**holding**	**my**	**own**	**,**	**"**	**says**	**Pat**	**,**	**tossing**	**the**	**child**	**.**
"	只是	保持	我的	自己的	,	"	说道	拍	,	抛掷	这	孩子	.

"我只是勉强应付，"帕特说着，把孩子扔了出去。

[ænd; ənd] [wen] [pæt] [woʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

And	**when**	**Pat**	**woke**	**up**	**,**	**he**	**found**	**that**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**hospital**	**for**
和	什么时候	拍	觉醒	向上	,	他	成立	那	他	有	到过	在	这	医院	为了

[ə; eɪ] [wiːk] . [-]

a	**week**	**.**	**[**	**58**	**]**
一个	星期	.	[	-	]

当帕特醒来时，他发现自己已经在医院住了一个星期。[58]

['praɪvət] ['mɜːrfi] — " ['ʃʊr] , [wɪd][ɔːl][ðem; ðəm] ['wɪmənz] ['muːvmənts] , [aɪ] [bɪleɪv] [wiːl] [hæv; həv]

Private	**Murphy**	**—**	**"**	**Shure**	**,**	**wid**	**all**	**them**	**women's**	**movements**	**,**	**I**	**belave**	**we'll**	**have**
私人的	墨菲	—	"	舒尔	,	宽	全部	他们	女性的	移动	,	我	相信	出色地	有

['wɪmɪn] ['soʊldʒərz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

women	**soldiers**	**by**	**and**	**by**	**.**
女性	士兵	经过	和	经过	.

列兵墨菲——"当然，随着妇女运动的发展，我相信不久的将来我们就会拥有女兵了。"

" ['praɪvət] ['flænɪgən] — " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊr] ,

"	**Private**	**Flannigan**	**—**	**"**	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**,**	**shure**	**,**
"	私人的	弗兰尼根	—	"	不是	一个	少量	的	它	,	舒尔	,

"列兵弗兰尼根——"一点儿也不，当然，

[ðə; ði][ɑːrmz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kloʊðd] [ɪn] ['traʊzərz] !

the	**arms**	**that**	**defied**	**the**	**counthry**	**will**	**always**	**be**	**clothed**	**in**	**trousers**	**!**
这	武器	那	违抗	这	国家	将要	总是	是	穿着衣服	在	裤子	!

那些反抗国家的武装人员，永远都会穿着裤子!

" [maɪk] - ([ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] , [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

"	**Mike**	**O'Mulligan**	**(**	**In**	**hospital**	**operating**	**room**	**,**	**just**	**recovering**	**from**	**effects**	**of**
"	麦克风	-	(	在	医院	操作	房间	,	只是	恢复中	从	效果	的

['klɔːrəfɔːrm]) — " [ɑːk; ɑːx] , [biː; bi][ðə; ði] ['paʊɝz] ,

chloroform	**)**	**—**	**"**	**Och**	**,**	**be**	**the**	**powers**	**,**
氯仿	)	—	"	奥赫	,	是	这	权力	,

"迈克·奥穆里根（在医院手术室，刚从氯仿的副作用中恢复过来）——"哦，愿神保佑，

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

where	**am**	**I**	**?**
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] ?

Where	**is**	**it**	**I**	**am**	**,**	**at**	**all**	**,**	**at**	**all**	**?**
在哪里	是	它	我	是	,	在	全部	,	在	全部	?

我到底身在何处?

" ['sɜːrdʒən] ['sɔːboʊnz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]) — " [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	**Surgeon**	**Sawbones**	**(**	**with**	**a**	**wink**	**to**	**his**	**assistant**	**)**	**—**	**"**	**In**	**Heaven**	**.**
"	外科医生	骨科医生	(	和	一个	眨眼	到	他的	助手	)	—	"	在	天堂	.

"外科医生锯骨（向他的助手眨了眨眼）——"在天堂。

" ['mʌlɪgən] (['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]) — " [θɪn] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] - [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [jɛz] [ɪz]

"	**Mulligan**	**(**	**looking**	**around**	**)**	**—**	**"**	**Thin**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**phwat**	**the**	**pair**	**of**	**yez**	**is**
"	穆里根	(	寻找	大约	)	—	"	薄的	ID	喜欢	到	知道	-	这	一对	的	是的	是

['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

doin	**'**	**here**	**?**
做	-	这里	?

穆里根（环顾四周）——"我想知道你们俩在这里干什么？"

" [gʊd] ['lɑːdʒɪk]

"	**GOOD**	**LOGIC**
"	好的	逻辑

"良好的逻辑"

[pæt] — " [aɪ] [seɪ] , [mɪk] , [aɪm] ['veri] [hɑːrd] [ʌp] .

Pat	**—**	**"**	**I**	**say**	**,**	**Mick**	**,**	**I'm**	**very**	**hard**	**up**	**.**
拍	—	"	我	说	,	米克	,	我是	非常	难的	向上	.

帕特——"我说，米克，我非常缺钱。"

[kæn; kən][juː; jʊ][lɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːlər] ?

Can	**you**	**lind**	**me**	**the**	**loan**	**of**	**a**	**dollar**	**?**
能	你	林德	我	这	贷款	的	一个	美元	?

你能借我一美元吗?

" [mɪk] — " - , [pæt] , [tuː; tə] [tel] [jər] [ðə; ði] [θruːθ] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	**Mick**	**—**	**"**	**Begorro**	**,**	**Pat**	**,**	**to**	**tell**	**yer**	**the**	**thruth**	**,**	**I**	**haven't**	**a**	**dime**	**on**	**me**	**.**
"	米克	—	"	-	,	拍	,	到	告诉	你的	这	真相	,	我	还没有	一个	一角硬币	在	我	.

"米克——"贝戈罗，帕特，说实话，我身上一分钱都没有。"

['evri] ['peni] [aɪ][get][aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] .

Every	**penny**	**I**	**get**	**I**	**give**	**to**	**my**	**poor**	**old**	**mother**	**.**
每一个	一分钱	我	得到	我	给	到	我的	贫穷的	老的	母亲	.

我挣的每一分钱都给了我可怜的老母亲。

” [pæt] — “ [biː; bi]['dʒæbəz] , [mɪk] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jər] ['mʌðər] ,
” **Pat** — “ **Be** **jabbers** , **Mick** , **I've** **just** **been** **talking** **to** **yer** **mother** ,
” 拍 — “ 是 喋喋不休 , 米克 , 我已经 只是 到过 说 到 你的 母亲 ,

“帕特——”别胡说八道了，米克，我刚才一直在跟你妈妈说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][jiː; ji]['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sent] .
and **she** **tells** **me** **ye** **never** **give** **her** **a** **cent** .
和 她 讲述 我 是的 绝不 给 她 一个 中心 .

她告诉我，你从来没给她一分钱。

” [mɪk] — “ [oʊ] , [wel] , [pæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [gɪv] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [ə; eɪ][sent] ,
” **Mick** — “ **Oh** , **well** , **Pat** **if** **I** **don't** **give** **my** **poor** **old** **mother** **a** **cent** ,
” 米克 — “ 哦 , 出色地 , 拍 如果 我 不 给 我的 贫穷的 老的 母亲 一个 中心 ,

米克——”哦，好吧，帕特，如果我一分钱都不给我可怜的老母亲，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ? ” [-]
what **sort** **of** **a** **chance** **have** **you** **got** **of** **getting** **any** **?** **”** **[** **59** **]**
什么 种类 的 一个 机会 有 你 得到 的 获得 任何 ? ” [-]

你觉得你有多大机会能得到一个？[59]

['wɛmən]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[bɹoʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['kwɪkli] .
' **Easy** **Method** **for** **Learning** **German** **Quickly** .
- 简单的 方法 为了 学习 德语 迅速地 .

快速学习德语的简易方法。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] , [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][self] - [tu'ɪʃ(ə)n] ,
A **new** **system** , **on** **the** **most** **simple** **principles** **for** **universal** **self** **-** **tuition** ,
一个 新的 系统 , 在 这 最多 简单的 原则 为了 普遍的 自己 - 学费 ,

一套基于最简单原则的普适自学新系统

[wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .
with **complete** **English** **pronunciation** **of** **every** **word** .
和 完全的 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有完整的英语发音。

[nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
Next **to** **our** **own** , **the** **German** **language** **is** **the** **most** **prevalent** **in** **this** **country**
下一个 到 我们的 自己的 , 这 德语 语言 是 这 最多 流行 在 这 国家
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** ,
到 - 天 ,

除了我们自己的语言之外，德语是当今我国最流行的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

韦曼兄弟出版社《爱尔兰故事集：机智与幽(Wehman Bros.)
第3/3页

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːðər] ['dʒɜːrmən][ɔːr][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
as 作为 **a** 一个 **large** 大的 **percentage** 百分比 **of** 的 **our** 我们的 **population** 人口 **is** 是 **either** 任何一个 **German** 德语 **or** 或者 **of** 的 **German** 德语
[ɪk'strækʃ(ə)n] ,
extraction 萃取 **,** ,

因为我们人口中很大一部分是德国人或有德国血统，

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .
therefore 所以 **the** 这 **German** 德语 **language** 语言 **is** 是 **worth** 值得 **knowing** 会心 **.** .

因此，德语值得学习。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['eni]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
With 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **this** 这 **book** 书 **any** 任何 **person** 人 **can** 能 **acquire** 获得 **a** 一个 **thorough** 彻底 **knowledge** 知识 **of** 的
[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] ,
the 这 **German** 德语 **language** 语言 **,** ,

借助本书，任何人都能全面掌握德语。

[æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 **the** 这 **method** 方法 **for** 为了 **learning** 学习 **is** 是 **so** 所以 **simple** 简单的 **that** 那 **a** 一个 **child** 孩子 **could** 可以 **understand** 理解 **it** 它 **.** .

因为这种学习方法非常简单，连孩子都能理解。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised 修改 **edition** 版 **.** .

修订版。

[sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .
Sent 发送 **by** 经过 **mail** 邮件 **,** , **postpaid** 后付费 **,** , **on** 在 **receipt** 收据 **of** 的 **30** - **Cents** 分 **.** .

邮寄，邮资已付，收到30美分后寄出。

['wɛmən]
WEHMAN 韦曼

韦曼

[bɹoʊz] .
BROS 兄弟 **.** .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [frentʃ] ['kwɪkli] .
' **Easy** - 简单的 **Method** 方法 **for** 为了 **Learning** 学习 **French** 法语 **Quickly** 迅速地 **.** .

快速学习法语的简易方法。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] “ ['dʒɜːrmən] ['kwɪkli] ,
Uniform 制服 **with** 和 **and** 和 **arranged** 安排 **the** 这 **same** 相同的 **as** 作为 **the** 这 **“** “ **German** 德语 **Quickly** 迅速地 **,** ,

与“德国快速”的制服和排列方式相同，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]
" being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge
" 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of the French language ,
的 这 法语 语言 ,

"是目前已出版的、最容易掌握法语知识的方法",

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

['wɛmən]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[bɹoʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['iːzi] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['spænɪʃ] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Spanish Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 西班牙语 迅速地 .

快速学习西班牙语的简易方法。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ,
Arranged the same as the " German and French ,
安排 这 相同的 作为 这 " 德语 和 法语 ,

排列方式与"德国和法国"相同,

" ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]
" being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge
" 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
of the Spanish language ,
的 这 西班牙语 语言 ,

"是目前已出版的、最容易掌握西班牙语知识的方法",

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

['wɛmən]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[bɹoʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['i:zi] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪ'tæliən] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Italian Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 意大利语 迅速地 .

快速学习意大利语的简易方法。

['ju:nɪfɔ:rm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dʒɜ:rmən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,
Uniform in size and style with the “ German , French and Spanish ,
制服 在 尺寸 和 风格 和 这 “ 德语 , 法语 和 西班牙语 ,

尺寸和款式统一，与“德国、法国和西班牙”

” ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ]
” being the easiest method published for acquiring a thorough knowledge
” 存在 这 最容易 方法 已发布 为了 收购 一个 彻底 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] ,
of the Italian language ,
的 这 意大利语 语言 ,

“是目前已出版的、最容易掌握意大利语的学习方法。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd] .
with the English pronunciation of every word .
和 这 英语 发音 的 每一个 单词 .

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .
Revised edition .
修改 版 .

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
PRICE 30 CENTS , by mail , postpaid .
价格 - 分 , 经过 邮件 , 后付费 .

价格 30 美分，邮资已付。

['wɛmən]
WEHMAN
韦曼

韦曼

[bɹoʊz] .
BROS .
兄弟 .

兄弟

- ['i:zi] ['meθəd] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] ['pɑ:lɪʃ] ['kwɪkli] .
' Easy Method for Learning Polish Quickly .
- 简单的 方法 为了 学习 抛光 迅速地 .

快速学习波兰语的简易方法。

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

Uniform	**in**	**size**	**and**	**style**	**with**	**the**	**“**	**German**	**,**	**French**	**,**	**Spanish**	**and**	**Italian**	**,**
制服	在	尺寸	和	风格	和	这	“	德语	,	法语	,	西班牙语	和	意大利语	,

尺寸和款式统一，符合“德国、法国、西班牙和意大利”标准

” ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['meθəd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ]

”	**being**	**the**	**easiest**	**method**	**published**	**for**	**acquiring**	**a**	**thorough**	**knowledge**
”	存在	这	最容易	方法	已发布	为了	收购	一个	彻底	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	**the**	**Polish**	**language**	**,**
的	这	抛光	语言	,

“是目前已出版的、最容易掌握波兰语的方法”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] .

with	**the**	**English**	**pronunciation**	**of**	**every**	**word**	**.**
和	这	英语	发音	的	每一个	单词	.

每个单词都配有英文发音。

[rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

Revised	**edition**	**.**
修改	版	.

修订版。

[praɪs] - [sents] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

PRICE	**30**	**CENTS**	**,**	**by**	**mail**	**,**	**postpaid**	**.**
价格	-	分	,	经过	邮件	,	后付费	.

价格 30 美分，邮资已付。

[ə'dres] ['wɛmən] [bɹoʊz] . , - [pɑːrk] [roʊ] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Address	**WEHMAN**	**BROS**	**.**	**,**	**158**	**Park**	**Row**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
地址	韦曼	兄弟	.	,	-	公园	排	,	新的	约克	城市	.

WEHMAN BROS. 地址：纽约市公园路 158 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神